

TOURISMUS, KULTUR UND BUSINESS

# ICELANDIC TIMES

AUSGABE 6 • 2017

 Deutsche Ausgabe

**Im Herzen des Berges  
Die 10 höchsten Berge auf Island  
Abenteuer in den Westfjorden  
Bildhauer einer Nation**

ISSN 2298-3171



9 772298 3171009

[www.icelandictimes.de](http://www.icelandictimes.de)

Ihr Reiseveranstalter Aktivität in Island seit 1983

Auf zu den erstaunlichsten Plätzen!  
**Goldener Kreis  
und Snowmobil**  
auf Europas zweitgrößtem Gletscher

Oder begleiten Sie uns auf Tagestouren in ganz Island,  
und Sie haben garantiert daheim was zu erzählen!

Buchen Sie Ihr Abenteuer jetzt!  
[www.snowmobile.is](http://www.snowmobile.is)



[www.adventures.is](http://www.adventures.is) | [info@adventures.is](mailto:info@adventures.is) | +354 562 7000 | Downtown Reykjavik Sales Office at Laugavegur 11

Rafting • Eisklettern • Schnorchel • Tauchen • Gletschertouren • Wandern • Kayak • Radfahren • Surfen • Bootstrips • Hot Spring • Schwimmen • Klettern  
Super Jeep • Caving • Reiten • Sightseeing • Snowmobil • Wale Quads Incentive • ATV • Ski • Berghütte • Camping • Combo Trips

DESCEND 120 METRES INTO A VOLCANO AND EXPLORE AN UNDERGROUND WORLD.



JOURNEY TOWARDS  
**THE Center OF THE Earth!**

BOOK YOUR ADVENTURE DIRECTLY AT:  
[INSIDE.THEVOLCANO.COM](http://INSIDE.THEVOLCANO.COM)

"One of twenty places  
in the world you must see  
before you die."

- CNN -

"Standing inside  
a volcano is a strangely  
emotional experience."

- THE GUARDIAN -

"The world feels a little  
more remarkable having seen  
the inside of its machinery!"

- FINANCIAL TIMES -



Island, welches als Land in der Mitte des Atlantiks liegt, ist eine kleine Nation verankert zwischen zwei unterschiedlichen Kulturen, politischen Systemen und Weltmächten.

Als das Land, welches zuvor als Europas bestgeschütztes Geheimnis galt, das weltbekannte Treffen der beiden Präsidenten der USA und der ehemaligen UdSSR ausrichtete, rückte es in das Licht der Öffentlichkeit.

Von da an galt es, dass Island weitere wichtige Rollen spielte und somit ein beliebtes Ziel für Reisende und Abenteurer wurde – aber es wurde auch bekannt für seine vulkanischen Eruptionen und die Wirtschaftskrise.

In jeder Sicht wurde Island plötzlich in das Licht der Öffentlichkeit gerückt, besonders, weil die Bewohner, die Natur, die wundervollen Sehenswürdigkeiten und die Erfahrungen der Besucher sich schnell herumsprachen und das Land sich infolgedessen rasant veränderte.

Island hat einen bedeutenden Platz in der Welt eingenommen mit seinen innovativen Ideen, Perspektiven und unternehmerischen Visionen. Es werden Foren für Diskussionsrunden veranstaltet, das Land bietet gesunde Alternativen, Möglichkeiten friedliche Ruhe zu erleben und einfache Sichtweisen auf das Leben zu erlangen, wobei das Land mit seinen dramatischen Landschaftsbildern es ermöglicht sich nicht aus der Ruhe bringen zu lassen.

Einer Herausforderung, der sich Island mit dem starken Touristenzuwachs stellen musste, ist, wie es die Eigenarten, welche für das Land einmalig sind, bewahren kann.

Die Infrastruktur des Landes hat sich rapide entwickelt, nicht ohne Anfangsschwierigkeiten, jedoch mit dem Anliegen der gesamten Bevölkerung seine Kultur, die Landschaft und Natur nicht in Mitleidenschaft zu ziehen.

Island ist sehr bedacht auf seine Umwelt und dessen Erhaltung. Beispielsweise ist das Land führend in erneuerbaren Energien, wie der Geothermie.

Den Bedürfnissen von den zwei Millionen erwarteten Touristen, bei einer Einwohnerzahl von gerade etwas über 300.000, gerecht zu werden, ist keine einfache Aufgabe. Doch die Isländer zeigen sich der Situation gewachsen die unterschiedlichen Bedürfnisse der Touristen zu bedienen von preisbewussten Rucksacktouristen bis zu wohlhabenden Prominenten, und vermitteln über das ganze Jahr die besten Erlebnisse ihres Landes. Alle vier Jahreszeiten verschaffen völlig unterschiedliche Sichtweisen auf das Land und Herausforderungen – eine Tatsache, welche Besucher motiviert das Land zu verschiedenen Zeiten im Jahr zu bereisen.

Diese Ausgabe vermittelt eine Bandbreite an Themen und Perspektiven von dieser einmaligen Insel im hohen Norden.

Einar Th. Thorsteinsson  
 Chefredakteur und Herausgeber



*JS Watch co.*  
 REYKJAVIK



## DER WOHL KLEINSTE UHRMACHER DER WELT

### Unser Uhrmacher verliert nie seine Konzentration

Mit seiner legendären Konzentrationsfähigkeit und seinen 45 Jahren Erfahrung schaut sich unser Uhrmachermeister und Handwerker Gilbert O. Guðjónsson jede einzelne Uhr ganz genau an, bevor sie die Werkstatt verlässt. Alle Uhren werden in Island entworfen und zusammengebaut.

Nur Laufwerke und Materialien von höchster Qualität werden für diese Uhren verwendet, jedes einzelne Detail erhält genau die Zeit die es für Perfektion benötigt.

Bei JS Watch co. in Reykjavík haben wir uns ganz auf persönlichen Qualitätsservice verlegt, und wir sind stolz auf die engen Beziehungen zu unseren Kunden.

Wir helfen immer gerne und wir bieten Ihnen einen zuverlässigen und freundlichen Service mit direktem Kontakt zu den Designern und Handwerkern der Marke.



Mehr Info per scan  
[www.jswatch.com](http://www.jswatch.com)



Gilbert Uhrmacher, Laugavegur 62, 101 Reykjavík, Tel. 00(354) 551 4100, [www.jswatch.com](http://www.jswatch.com)

### Inhalt

Das Reykjavíker Stadtmuseum ..... 6  
 Island Aus Der Luft ..... 8  
 Nepal-Düfte ..... 9  
 Das Weihnachtswunderland ..... 10  
 Das ur-isländische Wollgeschäft ..... 11  
 Rammageröin : Wenn Tourismus auf Design trifft ..... 12  
 Iceland 4x4 Car Rental ..... 14  
 Das Wissen der Alten ..... 16  
 Erfahrener, freundlicher Verleihservice für Campingsausrüstung ..... 18  
 Im Herzen des Berges ..... 20  
 Íshestar ..... 21  
 Exponate zum Staunen ..... 21  
 Mal so richtig klar sehen ..... 22  
 Lederdesigner ..... 24  
 Die Kunst Des Messerhandwerks ..... 25  
 Auf dem Dach der Welt ..... 26  
 Schätze und Reichtümer ..... 28  
 Bildhauer einer nation ..... 30

**HALBINSEL REYKJANES.....32**  
 Fischhaus Bar & Grill .....34  
 Die Stadt Grindavík.....35

**WESTINLAND.....38**  
 Regionalmarkt Ljómaland .....40  
 In Geschichte versinken.....41  
 Islands Westen für Dich .....42  
 Lebendige Geschichte .....43

**WESTFJORDE .....44**  
 Islands erster Siedler .....46  
 Abenteurer in den Westfjorden .....48  
 Wunderbare Westfjorde .....50  
 Westfjorde: Besuche das spektakuläre Strandir .....51

**NORDISLAND .....52**  
 Mit Mývatn Tours den Vulkankrater Askja erleben .....54  
 Acco Akureyri .....56  
 Die neue Praline von Siglufjörður.....58  
 Hoch zu Ross ins Hochland.....59

**OSTISLAND.....60**  
 Das Tor nach Ostisland .....62  
 Islands Papageitaucher in der Krise .....64  
 Folklore Museum in Ostisland .....66  
 Ruhiges Síreksstaðir in Vopnafjörður.....67

Álfheimar Country Hotel im Borgarfjörður Eystri .....68

**SÜDISLAND.....70**  
 Schlemmen im Icelandair Hotel Klausur .....72  
 Die Entstehung Islands .....74  
 Das verzauberte Eiland .....76  
 Hotel Gullfoss.....78  
 Vestmannaeyjar islands vulkanische Insel.....80  
 Ein Hauch von Islands wilder Süße .....82  
 Der frühe Vogel bekommt Frühstück .....83  
 Auf dem Dach der Welt .....84  
 Erfrischendes Vik.....86  
 Schlafende Giganten .....88  
 Ein kleines Stück vom Isländischen Paradies .....92  
 Das Eisblaue Reich .....93  
 Das verschwundene Haus .....96  
 Erlebnis Südisland .....97  
 Musik von Vögeln&Menschen .....98

### Impressum

**ANZEIGENREDAKTION**  
 Kolbrún Kristín Ólafsdóttir  
 kolbrun@icelandictimes.com  
 Steingrímur Guðjónsson  
 steingrimur@icelandictimes.com  
 Sandra Guðrún Guðmundsdóttir  
 sandragudrun@icelandictimes.com  
 Víðar Ingason  
 vidar@icelandictimes.com

**HERAUSGEBER UND  
 GESCHAFTSLEITUNG**  
 Einar Th. Thorsteinsson  
 einar@icelandictimes.com

**DEUTSCHE AUSGABE**  
 Dagmar Troldier  
 Verena Schnurbus

**LAYOUT & DESIGN**  
 Jacqueline Sanz

**COVERFOTO**  
 Friðbjófur Helgason

**AUTOREN**  
 Andrew Scott Fortune  
 Dagmar Troldier  
 E. Marie Valgarðsson  
 Hrafnhildur Þórhallsdóttir  
 Jenna Gottlieb  
 Katrín Baldursdóttir  
 Magnús Þór Halsteinsson  
 Kamma Thordarson  
 Sandra Guðrún Guðmundsdóttir  
 Sigrún Pétursdóttir  
 Súsanna Svavarsdóttir  
 Vignir Andri Guðmundsson

### Isländische Sprache

Isländisch ist eine der ältesten Sprachen Europas und hat mit dem Deutschen eine gemeinsame Wurzel. Es gibt kein 'c' oder 'z', dafür enthält die Sprache eigene Buchstaben, die man nirgendwo sonst findet. Die nachfolgende Liste hilft Ihnen bei der Aussprache.

Buchstaben	Aussprache
á	'au' wie in 'Haut'
æ	'ei' wie in 'Seil'
ö	Lispellaut wie engl. 'this'
þ	Lispellaut wie engl. 'thing'

### Nutzung des QR code



Nutzen Sie die QR code reader App Ihres Smartphone oder iPad, um den QR code zu scannen. QR code reader Apps können gratis für alle Smartphones aus dem Internet geladen werden.

Die Ansichten in Icelandic Times spiegeln nicht immer die Meinung des Autors, der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Auch wenn der Inhalt dieser Ausgabe sorgfältig recherchiert wurde, wird für Fehler oder Fehlinformation keine Haftung übernommen.

Copyright © Juli 2016 Icelandic Times. Alle Rechte vorbehalten

Oddi Ecolabelled Printing Co.

**Icelandic Times**  
 Síðumíla 1 • 108 Reykjavík  
 +354 578 5800  
 info@icelandictimes.com  
 www.icelandictimes.de



# DAS REYKJAVÍKER STADTMUSEUM

*Eine vielseitige Ausstellung um Geschichte und kulturelle Aspekte der Hauptstadt*

Das Reykjavíker Stadtmuseum gibt Ihnen Gelegenheit, die Geschichte Reykjavíks auf amüsante und interaktive Weise kennenzulernen. Das Museum besteht aus fünf einzelnen Teilen und möchte das kulturelle Erbe der Stadt bewahren, welches bis auf die Tage der Landnahmezeit zurückgeht. Vier der Museumsabteilungen sind leicht innerhalb der Innenstadt zu erwandern. Das Freilichtmuseum Árbær liegt etwa 15 Autominuten vom Stadtkern entfernt, und die Fähre zur Insel Viðey legt vom alten Hafen ab. -JG

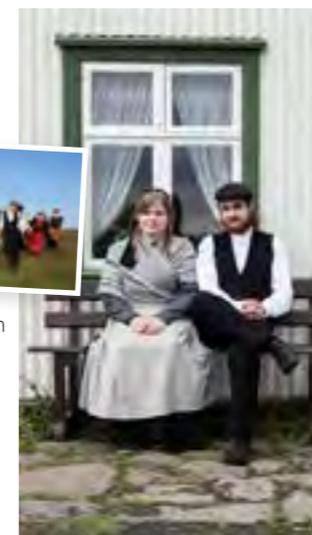
## Die Ausstellung um Landnahme und Sagas

Die Landnahmeausstellung ist so authentisch wie nur möglich gestaltet, denn sie wurde um die Ruinen eines ausgegrabenen Wikingerlanghauses erbaut. Die Ausstellung schenkt einen Blick in das Leben der ersten Siedler, die den Raum Reykjavík ihr Zuhause nannten, und zeigt, wie sie sich mit ihrem neuen Leben arrangierten. Die zweite Abteilung des Museums ist den Siedlersagas gewidmet, ein absolutes Muss für alle historisch und literarisch Interessierten. Die Siedlungssagas enthalten einige der bekanntesten Dokumente der Insel, viele von ihnen wurden im 12. Jahrhundert niedergeschrieben, doch die Ereignisse, die sie beschreiben, datieren teilweise bis ins 9. Jahrhundert zurück. Damit ist dies einer von drei Orten in Island, wo Sie alte Manuskripte betrachten können. Die Ausstellung eignet sich für alle Altersstufen, und für Kinder gibt es eine gesonderte Abteilung mit Aktivitäten.



## Das Freilichtmuseum Brbær

Dieses Freilichtmuseum ist ein echter Schatz. Das Museum wurde im Jahr 1957 gegründet und öffnet die Sinne seiner Besucher für vergangene Zeiten. Hier gibt es als Dorf angeordnet eine Sammlung von 20 Häusern, von denen jedes einzelne eine eigene Ausstellung enthält. Der Besucher lernt, wie Reykjavík sich von ein paar einsamen Höfen hin zu einer Landeshauptstadt mit 120.000 Einwohnern entwickelt hat. Während der Sommermonate sind die Museumsmitarbeiter in historische Kostüme gekleidet und prägen den Ort zusätzlich. Das Museum ist für alle Alterstufen geeignet, für Kinder gibt es einen Spielplatz und eine Ausstellung mit Spielzeugen, die auch benutzt werden dürfen. .



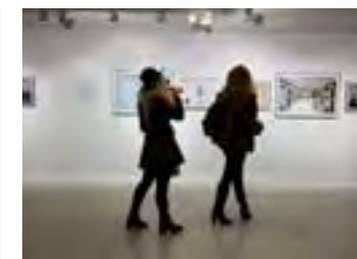
## Das Meeresmuseum

Die Fischerei ist von jeher das Rückgrat Islands gewesen. Der Fisch hat die Bewohner der Insel ernährt und ist heute zu einer wichtigen Exportindustrie geworden. Das Reykjavíker Meeresmuseum am alten Hafen hat sich auf Ausstellungen spezialisiert, die die Bedeutung der Fischerei für die Nation zeigen. Heute fischen die Isländer auf modernsten Trawlern, doch in den alten Zeiten setzten sie in primitiven Booten regelmäßig ihr Leben aufs Spiel, um ihre Familien zu ernähren. Das Museum präsentiert die Ausrüstung von Fischern durch die Jahrhunderte. Eine der Hauptattraktionen ist das alte Schiff der Küstenwache, die Óðinn, die an allen drei Kabeljaukriegen gegen Grossbritannien teilgenommen hat. Hier gibt es täglich um 13.00, 14.00 und 15.00 Uhr geführte Touren.



## Die Insel Viðey

Viðey ist ein kleines Juwel vor der Küste von Reykjavík und erreichbar per Fähre. Die Insel misst nur 1,6 Quadratkilometer, auf ihren weiten Grasflächen gibt es noch unverdorrene Natur und ein reiches Vogelleben. Und natürlich den John Lennon Friedenstag, eine Installation von Yoko Ono und Richard Serra zu Ehren des Künstlers. Viðey ist unter Vogelfreunden besonders beliebt, denn hier kann man bis zu 30 verschiedene Vogelarten beobachten. Im Sommer werden tägliche Überfahrten vom alten Hafen, vom Hafen Ægisgarður und vom Hafen in Skarfabakki aus angeboten. Die Abfahrtszeiten finden Sie auf [www.videy.com](http://www.videy.com).



## Das Fotografiemuseum

Reykjavík ist die Heimatstadt einiger großer Fotografen aus Vergangenheit und Gegenwart. Das Reykjavíker Fotomuseum bewahrt eine beeindruckende Sammlung von heute rund sechs Millionen Fotos. Die ältesten Fotos stammen von 1860 und schenken einen Eindruck vom Leben aus der Zeit. Es gibt Fotografien von professionellen Fotografen sowie von Amateuren, aber auch Industrie- und Wirtschafts Fotografen, Portraitisten und Journalisten. Reykjavík ist eine lebendige Stadt mit reicher Geschichte und Gegenwartskultur. Nehmen Sie sich unbedingt Zeit für diese Ausstellungen. Der Eintritt ist frei.



## Spass für Familien

Das Reykjavíker Stadtmuseum ist familienfreundlich, und alle Abteilungen halten etwas für Kinder bereit. Wie zum Beispiel die Ausstellung "Komm und spiel mit uns" im Freilichtmuseum, wo man einen Spielplatz findet, in Kindergröße eingerichtete Räume und Spielzeug aller Art. Auch das Landnahmezentrum hat eine Familienecke, wo Kinder und Eltern sich zusammen beschäftigen können, und im Meeresmuseum gibt es eine echte Schatzsuche für Kinder.



**Borgarsögusafn Reykjavíkur**

Grandagarpi 8 • 101 Reykjavík  
 +354 411 6300

[www.reykjavikcitymuseum.is](http://www.reykjavikcitymuseum.is)



# ISLAND AUS DER LUFT

Volcano Heli bietet Panoramaflüge für Rundflüge und Fotografen

Ein grenzenloses Gefühl von Freiheit wird dem Besucher zuteil, der Island aus der Luft entdecken kann. Hoch über der Insel erst entfalten sich die einzigartigsten und spannendsten Perspektiven der isländischen Landschaft.

Der Pilot des Unternehmens, der Schweizer Matthias Vogt, ist erfahrener Hubschrauberpilot und Fluglehrer, der seine Gäste auf Rundflüge und Abenteuertrips mitnimmt, sowie Spezialangebote für Landschafts- und Reisefotografen bereithält. "Wir konzentrieren uns auf den persönlichen Service," sagt Matthias. "Die meisten Touren sind privat, und wir bringen unsere Gäste gerne an spannende Orte in Island."

## Breite Tourenpalette

Da stehen ausgesprochen spannende Möglichkeiten zur Auswahl. Matthias kann seine Gäste von Reykjavík aus überall hinfliegen, vom Stadtrundflug und Umgebung bis hin zum berühmten Goldenen Kreis, der Gletscherlagune und der Südküste. Weitere Flüge von Reykjavík aus führen in die farbenfrohen Berge bei Landmannalaugar im Hochland, oder an die schwarzen Sandstrände, die Fjorde und



Krater der Halbinsel Snæfellsnes im Westen der Insel. Von Juni bis September bietet Volcano Heli auch Flüge aus dem Nordosten an, hier besteht dann die Möglichkeit, die Caldera der Askja, heisse Quellen und Gletscher, gewaltige Wasserfälle, das Gletschermassiv Vatnajökull und das Lavagebiet der Holuhraun, wo sich im Jahr 2014 ein Vulkanausbruch ereignete, aus der Luft zu erleben. Fliegen Sie mit Volcano Heli und genießen Sie Islands Schönheit aus der Luft, wenn Sie das nächste Mal nach Island kommen. -JG



# NEPAL-DÜFTE

Nepalese Kitchen bietet leckeres Essen, eine warme Atmosphäre und freundlichen Service

Nepalese Kitchen ist ein gemütliches Restaurant am Reykjavíker Laugavegur und ganz sicher ein Fest für die Sinne. Wenn man das Lokal betritt, wird man schon vom Duft feinsten Gewürze willkommen geheissen. Besitzer Deepak Panday stammt aus Nepal und lebt seit 10 Jahren in Island. Er setzt alles daran, eine warme Atmosphäre zu schaffen, bietet erstklassigen Service, eine vielseitige Speisekarte und allerbestes Essen.

"Ich bin seit 34 Jahren Küchenchef, ich liebe es, gutes Essen mit echten nepalesischen Gewürzen für Isländer und Touristen zu kochen," sagt Deepak. Seine Leidenschaft für Essen begann, als er noch ein Kind war, als Erwachsener arbeitete er in England, Indien, Nepal, Frankreich und den Vereinigten Staaten, bevor er sich schließlich in Island niederließ.

## Spannende Gerichte

Die Gerichte werden von Deepak und seiner Frau zubereitet und sind genau richtig gewürzt. Die beiden Köche bedienen natürlich auch alle Unverträglichkeiten ihrer Gäste. "Wir haben Gäste mit Glutenallergien oder anderen Nahrungsmittelunverträglichkeiten, und wir bereiten das Essen ganz nach ihren Wünschen zu," erklärt Deepak. "All unsere Gerichte werden für jeden Gast von Grund auf frisch gekocht." Die Speisekarte ist so breitgefächert, dass man sich kaum entscheiden kann. Da gibt es Huhn, Lamm, Fisch und natürlich auch leckere Gerichte für Vegetarier.

## Besondere Gewürze

Der Punkt auf dem I ist das Gewürz in der nepalesischen Küche. Deepak findet Gewürze sehr wichtig, nicht nur ihren Geschmack, sondern auch wie sie Körper und Seele beeinflussen. "Wir haben Gewürze, die den Körper bei Diabetes unterstützen, bei Stress oder bei Nahrungs-



mittelunverträglichkeiten." erklärt er.

In jedem Sommer reist er nach Indien um die Gewürze für sein Restaurant selbst auszusuchen. "Ich muss die Pflanze selbst sehen, um zu wissen, ob es beste Qualität ist."

## Schöner Raum

Das Restaurant ist geschmackvoll mit einem Touch Nepal dekoriert, Kunst, Vorhänge und auch Musik gehören dazu. Ganz klar ein Werk der Liebe, und Deepaks Leidenschaft für gutes Essen schimmert hindurch. "Es ist so wichtig, gutes Essen für die Leute zu kochen, das gibt ihnen so viel. Die Leute fühlen sich geliebt, wenn sie gutes Essen bekommen," sagt er. Sein Lieblingsgericht ist das Nepal Curry.

"Die Gewürzmischung ist einzigartig und stammt von meiner Mutter," verrät er. Planen Sie also unbedingt einen Besuch bei Nepalese kitchen ein, wenn Sie das nächste Mal in Reykjavík sind, und genießen Sie gutes Essen, feine Weine, Bier und warmen Service.



## DAS WEIHNACHTSWUNDERLAND

Im kleinen Weihnachtsladen ist das ganze Jahr Saison

Anne Helen, die Besitzerin von „Litla Jólábúðin“, dem kleinen Weihnachtsladen auf der Reykjavíker Einkaufsmeile Laugavegur, ist eine echte Powerfrau. Vor zehn Jahren entschied sie, dass die Zeit für einen Wechsel gekommen war und verwirklichte etwas, was sie vielleicht besser kann als die meisten von uns: Anne Helen hat das Talent, die Welt zu verschönern, sie kann ein bisschen Weihnachten in jeden Tag hineinzaubern.

### Im Land des ewigen Weihnachten

Anne Helen ist eine geborene Ästhetin. Sie sagt, sie habe immer schon ein faibles für Weihnachten gehabt, ohnehin eine Leidenschaft für schöne Dinge. Sie



gibt sich niemals mit Durchschnittlichem zufrieden, sondern sucht nach Dingen, die Qualität und Bestand haben. Auch wenn sie ihre Waren aus ganz Europa importiert, hat sie sich auf isländisches Handwerk und Ornamentik spezialisiert. Eine große Auswahl gibt es bereits im Laden, vieles

davon wurde von Kunsthandwerkern eigens für sie hergestellt, und jedes einzelne Stück ist individuelle Handarbeit aus Materialien wie Wolle, Glas und Ton. Zusätzlich zu den üblichen Weihnachtsornamenten bietet sie auch die isländischen Folklorefiguren wie etwa die dreizehn Weihnachtsmänner oder die Weihnachtskatze an.

Anne Helen erzählt ihren Kunden gerne von den isländischen Weihnachtstraditionen. Viele schauen bei ihr vorbei, weil sie von ihrer Gastfreundschaft und dem netten Lädchen gehört haben. Und ein isländischer Weihnachtsmann im Tannenbaum daheim ist ja auch eine nette Erinnerung an einen tollen Islandurlaub.

-HP

**Litla Jólábúðin**  
 Laugavegi 8 • 101 Reykjavík  
 +354 552 2412  
 facebook  
 lindsay@simnet.is



## DAS UR-ISLÄNDISCHE WOLLGESCHÄFT

Die isländische Strickvereinigung verkauft isländische Wolle und Wollprodukte

Das Fell des isländischen Schafs besteht aus zwei Lagen: an der Außenseite befindet sich eine wind- und wasserabweisende Schicht, nach innen hin eine warme, weiche Fleeschicht. Wollene Kleidung aus diesen beiden miteinander versponnenen Wollsorten haben isländische Farmer und Seeleute über Generationen hin warmgehalten. Das Stricken von Pullovern war Tradition auf der ganzen Insel.

### Von daheim auf den Markt

Der Strickverband Handknitting Association of Iceland wurde im Jahr 1977 von einer Gruppe engagierter Frauen gegründet. Für viele Familien



ist das Stricken bis heute ein Einkommensanteil. Kurz nach der Gründung eröffnete der Verband seinen Laden auf dem Reykjavíker Skólavörðustígur.

### Das Richtige finden

Die Handknitting Association führt ausschließlich Produkte aus isländischer Wolle und Kleidung aus den Werkstätten isländischer StrickerInnen. Hier können Sie sicher sein, ein originales Kleidungsstück zu erwerben.

Das Motto des Verbandes hieß von Beginn an „Kaufen Sie von den Leuten, die es stricken“.

### Tradition und Mode

Vor einigen Jahrzehnten noch lebte das Design einzig vom „lopapeysa“, dem traditionellen Pullover, der weltweit populär geworden ist. In neuerer Zeit nutzen isländische Designer die Wolle als Medium für ihre Modeschöpfungen in ganz neuem Stil. Heute gibt es eine große Auswahl an Pullovern, Handschuhen, Schals, Socken, Taschen und netten Kleinigkeiten, die jedem passen.

Im Laden finden Sie von der Wolle bis zur Designerstricknadel alles, was Ihr Herz begehrt. Isländische Wolle hat einen hohen Tragekomfort und ist langlebig. Nicht selten tragen Isländer ihre Pullover jahrelang, ohne daß man ihnen ihr Alter ansieht. Sämtliche Artikel, von der Wolle über Strickmuster und fertige Kleidung bis hin zur Stricknadel, können auch über die Homepage bestellt werden.

-ASF

### The Handknitting Association of Iceland

Skólavörðustígur 19 • 101 Reykjavík  
 +354 552 1890  
 handknit@handknit.is  
 www.handknit.is

## Zwei isländische Themendörfer



Das Wikingerdorf ist ein einzigartiger Ort und auch das einzige echte Wikingerhotel und Restaurant in ganz Island. Schritt für Schritt haben wir unser Haus in den vergangenen 24 Jahren weiterentwickelt und wollen das auch weiterhin tun. Wir bieten Ihnen Hotelunterkunft und Wikingerhütten. Für Familien und Gruppen geeignet.

„Sie waren nicht in Island, wenn Sie nicht bei uns gewesen sind!“



Das Fischerdorf ist unsere neueste Unterkunft in Hlid in Álftanes, ein paar Fahrminuten vom Wikingerdorf entfernt und ganz in der Nähe der Residenz des isländischen Präsidenten. Wie ein Landhaus am Meer, ein idyllischer Ort zum durchatmen. Das Restaurant ist am Abend für Gruppen geöffnet.

Wikingerfeste – Souvenirs – Live Entertainment an fast allen Abenden

Buchung: [www.vikingvillage.is](http://www.vikingvillage.is) | +354 565 1213

# Rammagerðin :

## WENN TOURISMUS AUF DESIGN TRIFFT

Der Laden im Stadtzentrum bietet einmalige Isländische Waren zum Verkauf, darunter auch von der talentierten Designerin Sunneva

Isländisches Design liegt zurzeit im Trend. Für ein Land mit nur 340.000 Einwohnern gibt es momentan viele talentierte Designer, die hohe Wellen auf der kleinen Insel im Nordatlantik schlagen. Angefangen von Kleidung bis zu Accessoires, Schmuck, Keramik, Graphikdesign und alles dazwischen – Isländer sind ein kreatives Völkchen. Rammagerðin ist ein Laden mit mehreren Standorten auf Island, u.a. im Herzen der Innenstadt von Reykjavik, auf der Straße Skólavörðustígur. Dort können Besucher Produkte von bekannten etablierten Isländischen Handelsmarken erwerben als auch von unabhängigen Designern, einschließlich Kleidung der regionalen Designerin Sigríður Sunneva.

### Leidenschaft für Mode

Sunneva ist eine gelernte Modedesignerin und spezialisiert auf Pelzbekleidung, hauptsächlich warme Mäntel und Bekleidung für kühleres Wetter. Sie studierte in Italien Modedesign an der Polimoda Universität für Mode und

entschied sich dabei sich für Pelzmode zu spezialisieren. Nachdem sie für einige Jahre in Florenz arbeitete, kehrte sie wieder nach Akureyri zurück. Die Stadt im Norden ist ihre Heimatstadt, wo sie ein Modestudio aufgebaut hat. „Ich bin sehr glücklich mit dieser Entscheidung, da ich von Beginn an mit Pelz gearbeitet habe, sowohl für mein eigenes Unternehmen, welches ich 1995 gründete, als auch für größere Unternehmen“, sagt sie.

### Natürliche Materialien

Sunneva hat in ihren Entwürfen die Bedeutung der Verwendung natürlicher Materialien immer betont. Der Einsatz natürlicher Stoffe reflektiert ihren Respekt vor der Natur und hat ihren persönlichen Stil geprägt. Sunneva kombiniert Einflüsse der Italienischen Ästhetik, die sie noch aus ihrer Studienzeit kennt, mit dem nordischen Stil.

Kollektion, die sonst auch weniger traditionelle Stoffe wie Lammleder verwendet. „Ich hatte immer vor, eine Modelinie mit Rohstoffen zu entwerfen, die nicht saisonal sind wie in den letzten Kollektionen“, sagt sie. Die Produktlinie umfasst drei verschiedene Größen von Taschen, Schlüsselringen, und Teddybären in drei verschiedenen Größen. „Früher im Sommer habe ich mit Elízabet Jónsdóttir, die Designerin von der Volk Marke ist, an einer neuen Version eines Teddybären zusammengearbeitet. Wir haben ihn „aufgebessert“ mit farbigen hölzernen Materialien auf der einen Seite und Lammfell auf der anderen, und dies sind die ersten Bären dieser Art bei Rammagerðin.“

Wer Interesse an einer großen Kollektion des einzigartigen Isländischen Designs hat, der sollte bei Rammagerðin vorbeischaun! -JG

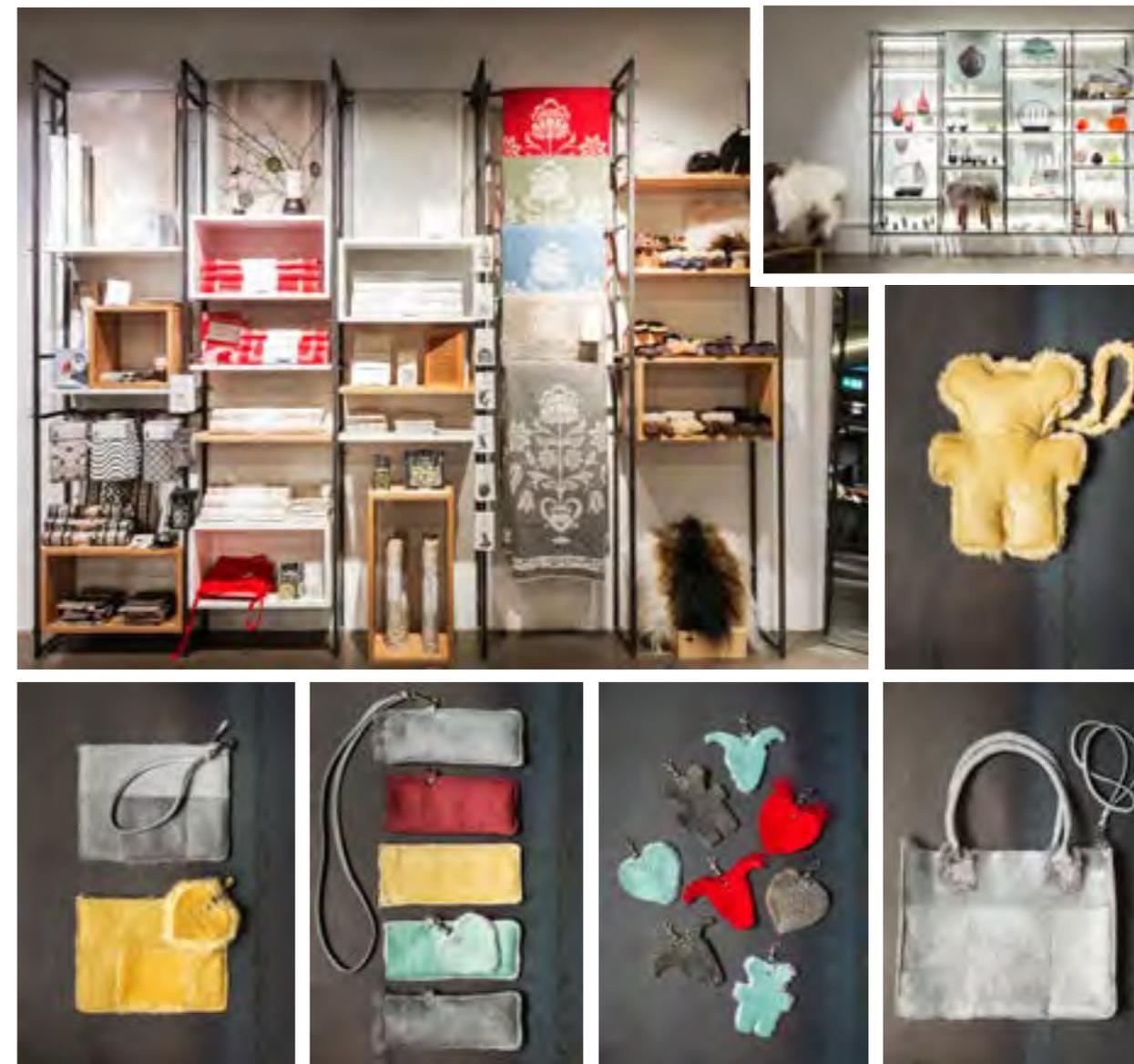
### Neu bei Rammagerðin

Die neue Kollektion  
**VEÐRABRIGÐI**  
 ist eine einzigartige



### Rammagerðin

Skólavörðustígur 12, 101 Reykjavík  
 Tél.: +354/535-6690  
[www.rrammagerdin.is](http://www.rrammagerdin.is)  
[www.sunnevadesign.is/](http://www.sunnevadesign.is/)



# WIR SIND SPEZIALISIERT AUF IHR ABENTEUER

## Iceland 4x4 Car Rental

*Wir sind stolz auf unseren flexiblen und persönlichen Service*

Iceland 4x4 Car Rental ist spezialisiert auf Allradfahrzeuge, die für eine sichere und komfortable Reise auf Island bestimmt sind. Unsere Fahrzeugflotte erstreckt sich von mittleren Fahrzeugen mit Allradantrieb bis zu Jeeps und einfachen Pick-up Wagen, welche speziell für isländische Straßenverhältnisse das ganze Jahr über geeignet sind. Zusätzlich bieten wir speziell ausgestattete Autos an, die für intensive Hochland Touren auf Island bestens geeignet sind (wie unser „Special Offer“ Auto). Iceland 4x4 Car Rental ist eine regionale Eigenmarke und wir sind stolz auf unseren flexiblen und persönlichen Service, und ebenso auf unsere wettbewerbsfähigen Preise.

### Abenteuerliche Zeiten

Reiss dich los von der Masse und von schadstoffbelasteten Städten mit ihren befestigten Straßen. Unternimm eine

abenteuerliche Reise in entfernte Winkel der Natur. Möchtest du nicht auch mal zur Abwechslung frische, saubere Luft atmen? Der Stille in der Natur lauschen? Deine Augen bis zum Horizont schweifen lassen inmitten der reichen Farben und Erscheinungsformen der Natur? Das reinste Wasser trinken direkt aus Quellen in den Bergen?

Wie wäre es, in einem natürlichen heißen Bad zu schwimmen umgeben von großartiger Natur – wo du dein eigener Herr sein kannst?

### Iceland 4x4 für Selbstfahrer

Eine organisierte Bustour durch die Isländische Wildnis zu unternehmen ist immer ein Vergnügen. Was wir jedoch anbieten ist ein unvergessliches Gefühl von Freiheit und absolute Kontrolle über den eigenen Urlaub. Ein Auto bei Iceland 4x4 Car Rental zu mieten gibt dir die seltene Gelegenheit das tiefe Hinterland des unberührten Isländischen

Hochlands zu erkunden und die Möglichkeit anzuhalten und das zu genießen, was deine Aufmerksamkeit weckt.

### Unsere Mission

Die Mission von Iceland 4x4 Car Rental ist es, unseren Kunden großartige Autos anzubieten, außergewöhnlichen Service und akzeptable Mietpreise, und einen nachhaltigen Eindruck von unserer Isländischen Natur.

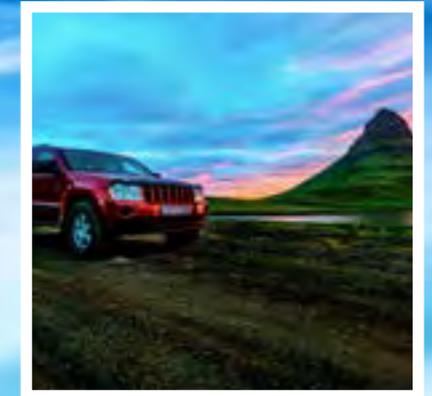
Unser freundliches, sachkundiges und kompetentes Personal hilft dabei unsere Kunden zu informieren und gleichzeitig zu begeistern um eine wunderbare Reise in unserem großartigen Land zu erleben.



### Iceland 4x4 Car Rental

Grænásvegur 10, 230 Reykjanesbær  
+354 535 6060

info@rent4x4.is  
www.iceland4x4carrental.com/



Unternimm eine  
abenteuerliche Reise in  
entfernte Winkel der Natur  
mit unserem speziell  
ausgestatteten Jeep  
Grand Cherokee



# DAS WISSEN DER ALTEN

*Gesundes Essen aus der Erde*

In den alten Tagen wussten die Leute noch einiges über den Reichtum der Natur. Sie nutzten, was Mutter Erde ihnen schenkte, sie pflückten Blätter und Kräuter oder suchten den Strand nach Gaben des Meeres ab, wie etwa die Algen. Der Strand ist ein Garten, man muss nur wissen, wo man erntet und wonach man sucht.

## Der Pionier

Der Biologe Eyjólfur Friðgeirsson kennt sich in der Natur ziemlich gut aus und erntet leidenschaftlich gerne, was sie ihm schenkt. Er betrachtet sie als Quelle für Nahrungsmittel und als eine Schatztruhe für Leckereien. Im Jahr 2005 gründete er sein Unternehmen Íslensk Hollusta (Isländische Bekömmlichkeit), welches danach strebt, isländische Produkte in ihrem ganz eigenen Geschmack und ihrer Frische, wie etwa Käse oder Teespezialitäten anzubieten. Den Produkten wurde nichts hinzugefügt, sie sind so rein wie die Natur selbst.

Auf diesem Gebiet ist Eyjólfur ein echter Pionier in Island. Er war der Erste, der die Idee hatte, Algen als Snack anzubieten und seinem Käse isländisches Moos, Angelica und Birkenblätter hinzuzufügen. Eyjólfur war auch der Erste, der ein Badesalz aus

isländischem Geothermalsalz herstellte, welchem Algen und Asche aus dem Vulkan Hekla beigemischt sind. Das Land ist reich an natürlichen Ressourcen, wenn es um Ernährung geht. Er musste nur das alte Volkswissen darüber, wie man diese Geschenke der Erde nutzt, zu neuem Leben erwecken. Die Idee war erfolgreich, und heute kann man seine Waren in Souvenirshops in ganz Island erwerben. Das Nordlichtersalz (ein Gewürzsatz nach eigener Rezeptur) in Geschenkverpackung ist auch im Icelandair Sagashop an Bord Ihres Flugzeugs erhältlich.

## Handgepflückt und gesund

Das handgepflückte isländische Moos kann als Tee oder im Haferbrei verwendet werden. In den alten Tagen wurden Algen vor allem in Hungerjahren konsumiert. Heute wissen wir, dass es kaum ein gesünderes Nahrungsmittel gibt. Wenn Sie Ihrem täglichen Speisezettel Algen

hinzufügen, können Sie sicher sein, dass Sie da eine Leckerei aus unverschmutzten isländischen Gewässern zu sich nehmen. Die hausgemachten Saucen, Säfte und Marmeladen aus traditionellen isländischen Rohstoffen sind verführerisch. Verwöhnen Sie Ihren Körper mit einem reichen Badesalz oder lassen Sie es sich mit einem isländischen Kräutertee von Íslensk Hollusta gutgehen. Das Viking Salz wird nach alter Methode hergestellt. Das leichte und kompakte Seven Spices Geschenkpaket enthält Tee, Salz und Algen und ergänzt perfekt Ihre Küche daheim.

„Mutter Erde weiss, was am besten ist. Wir pflücken es für Sie, Sie müssen es nur mit nach Hause nehmen, sagt Eyjólfur. –DT



**Íslensk hollusta**

Skúlahraun 7  
220 Hafnarfjörður  
+354 864 4755

islenkhollusta@internet.is  
www.islenkhollusta.is



# BE WARM BE WELL



[www.icewear.is](http://www.icewear.is)

# ERFAHRENER, FREUNDLICHER VERLEIHSERVICE FÜR CAMPINGAUSRÜSTUNG

*Iceland-Camping-Equipment ist ein Verleihservice mit den notwendigen Grundlagen für eine ideale Camping- oder Wandertour auf Island*



**C**amping auf Island ist im Sommer eine sehr beliebte Aktivität. Von Mai bis September lassen viele Isländer so oft sie können die Stadt hinter sich um lange, warme Tage in der herrlichen Isländischen Natur zu verbringen. Und wer könnte es ihnen verübeln? Es gibt wunderschöne Wasserfälle, riesige Lavafelder, gewaltige Berge und gut angelegte Wanderpfade um die ganze Insel zu erkunden. Camping ist eine lustige und bequeme Art das Land zu erleben, und mit ungefähr 170 registrierten Campingplätzen im ganzen Land – man findet sogar einige in dem wilden Hochland – gibt es eine große Auswahl an erstaunlichen Stellen um anzuhalten und das Land zu genießen.

Doch ehe man sich auf ein Isländisches Camping Abenteuer einlässt sollte man sicher gehen, dass man gut ausgerüstet ist. Auch wenn die Isländischen Sommer dafür bekannt sind, dass sie relativ mild sind, kann das Wetter sehr unberechenbar sein, mit Regengüssen, Sonne, Wolken und trockenem Wind an nur einem Tag – manchmal sogar innerhalb von nur einer Stunde. Während erfahrene Isländische Camper sehr gut wissen was für eine Ausrüstung sie für welche Verhältnisse benötigen, so können Reisende aus dem Ausland oft Schwierigkeiten bei der richtigen Auswahl der Ausrüstung bekommen.

### Zuverlässiges, erfahrenes Unternehmen

Iceland-Camping-Equipment ist in der Innenstadt von Reykjavik ansässig, und ein praktisches und erfahrenes Unternehmen im Verleih von Campingausrüstung. Das Unternehmen, welches generell auf Island das erste seiner Art war als es 2011 eröffnete, kann Reisende mit dem versorgen, was sie am meisten brauchen: hoch qualitative Ausrüstung, die geeignet ist für das einmalige



Isländische Wetter. Von regen- bis wassergeprüften Vango Zelten, bis zu warmen Schlafsäcken, oder Gasofen, Iceland Camping Equipment ist der ideale Stopp für alles, was unverzichtbar ist, was man zuhause nicht finden konnte oder einfach nicht während der Reise auf Island mit herumtragen möchte. Das Unternehmen hat ein großes Angebot und bietet Qualitätsprodukte zu angemessenen Preisen.

### Sicherheit ist wichtig

Iceland-Camping-Equipment sorgt dafür, dass man sicher reist und bietet die Ausrüstung und die Beratung nach den Richtlinien von ICE-SAR, die man für Island braucht. Wenn man z.B. plant, auf Island wandern zu gehen so benötigt man neben warmer und regenfester Kleidung eine gute Wanderkarte von der Region, einen Kompass, ein GPS-Gerät, einen Sanitätskasten, Wanderstöcke, und einen Campingkocher. Außerdem sollte man die 112-App auf das Handy herunterladen und die Strecke aufzeichnen ehe man die Wanderung beginnt. Des Weiteren sollte man sich einen Internet Hotspot mieten um die Abenteuer auf Island mit Freunden und der Familie zuhause teilen zu können!

### Praktischer Service

Der Service von Iceland Camping Equipment ist für die Bedürfnisse der Reisenden konzipiert. Die Ausrüstung kann im Internet auf der Internetseite des Unternehmens gebucht werden. Nach der Ankunft auf Island kann die Bestellung im Büro in der Innenstadt zu jeder Uhrzeit abgeholt werden. Das gleiche gilt für das Abgeben der Ausrüstung: Wenn die Reise beendet ist, kann die Ausrüstung zu jeder Tageszeit abgegeben werden, sogar mitten in der Nacht.

Iceland-Camping-Equipment besteht aus einem Team von jungen Outdoor-Enthusiasten, die viel Erfahrung mit Isländischen Wanderungen und Campingplätzen auf der ganzen Insel haben. Sie helfen gerne weiter, geben Auskunft, und gewährleisten, dass Reisende gute Erfahrungen machen und gut organisiert



sind. Das Unternehmen wurde von Leuten gegründet, die es lieben die Natur und alles was Island zu bieten hat zu erkunden. Iceland Camping Equipment sollte für den nächsten Campingausflug auf Island in Betracht gezogen werden! -JG

**Iceland-Camping-Equipment**  
 Barónsstígur 5,  
 101 REYKJAVÍK  
 Tél. 00354 - 647 05 69  
[www.iceland-camping-equipment.com](http://www.iceland-camping-equipment.com)

# IM HERZEN DES BERGES

*Into the Glacier bringt Sie ins ewige Eis*

Es ist schon ganz schön spannend, die Oberfläche eines Gletschers zu erkunden, aber in einen Gletscher hineinzugehen, gehört wohl zu den Erlebnissen, die man nur einmal im Leben hat.

Die Leute hinter dem Unternehmen "Into the Glacier" bieten Urlaubern diese seltene Gelegenheit. Die Eishöhle liegt im westlichen Teil des Langjökull, dem zweitgrößte Gletscher in Island, auf einer Höhe von 1260 Metern über dem Meeresspiegel. Die Höhle erstreckt sich über 550 Meter in die Tiefe des Gletschers. Damit kann man Eis sehen, welches die Jahrhunderte geformt haben.

## Der Trip zum Gipfel

Die klassisch geführte Tour beginnt in Húsafell, einem 130 Kilometer von Reykjavik entfernten Örtchen, wo die Gäste in eins der merkwürdigsten Vehikel gesetzt werden, das wohl herumfährt. Der umgebaute Supertruck bietet 35 Fahrgästen Platz und stammt von der NATO, die ihn als Abschussrampe für Cruise Missile Raketen genutzt hat. Die 20 Kilometer lange Fahrt in diesem Truck ist schon ein Erlebnis für sich, ganz gleich bei welchem Wetter. Sonnige Tage bieten sensationelle Ausblicke über die Eiswüste, schlechtes Wetter enthüllt die wahre Macht und Unvorhersehbarkeit des isländischen Wetters.



## In den Gletscher

Am Gletschereingang erhalten die Besucher Eiskramen für ihre Schuhe, und dann geht's auch schon los. Man erkundet in Begleitung eines erfahrenen Bergführers den von LED-Leuchten illuminierten Tunnel, lernt eine Unmenge über Islands Gletscher und darf sich beim Anblick der Eisspalten über dem Kopf ein bisschen gruseln. Ein besonderer Winkel der Höhle wird die "Kapelle" genannt, hier sind die LED-

Leuchten durch hölzerne Lampen ergänzt. Die Kapelle wird gerne für Verlobungen, Hochzeiten und Konzerte genutzt.

Into the Glacier bietet tägliche Abfahrtszeiten ab Húsafell um 12.30 Uhr. Die Tour dauert im Winter etwa vier Stunden. Tagestouren von Reykjavik aus sind ebenfalls buchbar. Wenn Sie in der Höhle speisen möchten, können Sie sich vor dem Ausflug im Hotel Húsafell ein Menü zusammenstellen.

Eine Exkursion in den Gletscher gehört zu den absoluten 'must', wenn Sie in Island sind! -JG



# ÍSHESTAR

Íshestar ist ein Reiseveranstalter für Reittouren und bietet seit über 30 Jahren Reitausflüge auf Island an. Unser Hauptanliegen ist es, unseren Kunden einzigartigen Service anzubieten, ausgezeichnete Pferde und einen sicheren Ausritt in der Isländischen Natur. Wir legen außerdem Wert auf nachhaltigen Tourismus durch das Angebot von abenteuerlichen Reittouren in der unberührten Natur unseres Landes.

Die Tagesausflüge von Íshestar werden von Ställen in Hafnarfjörður organisiert,

welche in der Hauptstadtregion von Reykjavik liegen, in nur 15 Minuten von der Innenstadt zu erreichen sind und umgeben sind von einer wunderschönen Natur aus Lavafeldern, Seen und Wildnis. Die Reittouren sind für Anfänger als auch für erfahrene Reiter, mit einer Dauer zwischen 1-7 Stunden.

Ein Isländisches Pferd zu reiten bedeutet, ein wahrhaft authentisches Reiseerlebnis zu erfahren und wir freuen uns Ihnen die Möglichkeit

zu bieten das Isländische Pferd in seiner natürlichen Umgebung kennenzulernen. Unsere erfahrenen mehrsprachigen Gruppenmitglieder sind gerne bereit, dabei zu helfen, dass der Traum vom Pferdereiten Wirklichkeit wird.



**Íshestar**  
Sörðarskelði 26, 221 Hafnarfirði  
+354 555 7000  
ishestar.is



## EXPONATE ZUM STAUNEN

*Das Penismuseum in Reykjavik sucht Seinesgleichen*

Das isländische Penismuseum in Reykjavik ist zweifellos einmalig. Es präsentiert eine Sammlung von Penis aller möglicher Säugetiere. In diesem Museum können Sie mehr als 220 dieser Körperteile in Teilen und im Ganzen betrachten, die Exponate stammen von isländischen Säugetieren zu Wasser und zu Land. Tatsächlich gibt es auch den Penis eines Isländers, der im Jahre 2001 mit 95 Jahren starb und sein Juwel dem Museum

vermachte. Ausserdem sind um die 40 Penis von ausländischen Säugetieren wie Giraffen und Elefanten zu bestaunen. "Zweck des Museums ist es, all diese Penis auszustellen," sagt Museumskurator Hjörtur Sigurðsson. "Aber es ist auch ein wissenschaftliches Museum. Biologen wie Doktoren besuchen unser Museum zu Bildungszwecken. Wir möchten sowohl lehren als auch amüsieren, vor allem aber das Tabu lüften, welches dieses Thema für



so lange Zeit umgeben hat. Leute sollten über solche Dinge einfach sprechen können."

Die großen Aufmerksamkeit werde grossen Exponaten wie dem Pottwalpenis zuteil, der 1,7 Meter lang ist und um die 80 Kilo wiegt. Auch der menschliche Penis weckt viel Interesse. Ausländische Gäste finden die volkskundliche Sammlung am interessantesten. "Die Leute amüsiert, dass wir Penis von Elfen, Trollen und vom Verborgenen Volk ausstellen." A propos Verborgenes Volk. Manche glauben, dass sie den Penis eines Mannes vom Verborgenen Volk sehen können. Besonders Frauen.

## The Icelandic Phalological Museum



# MAL SO RICHTIG KLAR SEHEN

Mit DIVE.IS Islands Unterwasserwelt erleben

Man denkt vielleicht nicht sofort an Schnorcheln und Tauchen, wenn man Urlaubspläne für die Insel im Nordatlantik schmiedet. Und doch gehört Island zu den weltweit fünf besten Tauchzielen. Wenn Sie sich im Wasser wohlfühlen und schwimmen können bzw. eine PADI-Tauchlizenz haben, bietet das Land aus Feuer und Eis Unterwasserperspektiven, die ihresgleichen suchen. Islands größte und älteste Tauchschule DIVE.IS kennt die besten Orte und führt Sie im Tauch- oder Schnorchelanzug sicher durch die Elemente.

## Silfra – die irdische Zerreißprobe

Geboren aus Lava, die an der Stelle hervorquillt, wo die Kontinentalplatten

auseinanderdriften, wuchs der mittelatlantische Rücken einst an einigen Stellen über den Meeresspiegel hinaus – eine davon ist die Insel Island. Im Nationalpark Thingvellir kann man die Kontinentaldrift mit allen Sinnen begreifen, dank einer riesigen Erdspalte, die sich ab dem Jahr 1798 öffnete und im See Thingvallavatn zwischen den Kontinenten die berühmte Unterwasserspalte Silfra bildete. Gerade mal 40 Kilometer von Reykjavík entfernt, liegt die Silfra in geschützter Umgebung und ist auch im Winter gut erreichbar.

Nirgendwo sonst auf der Welt können Sie der Dramatik der Erdentstehung in ihrem Ursprungselement Wasser so nahe kommen wie hier in der Silfra- und nirgendwo wird die Sicht auf die Dinge so klar.

## Reinstes Wasser, Dramatik pur

Machen Sie sich darauf gefasst, in eins der reinsten Gewässer der Welt zu tauchen. An wohl keinem anderen Ort wird das Schmelzwasser eines Gletschers durch ein riesiges Lavabett gefiltert. Seine Reise durch die Lava dauert 30 bis 100 Jahre, bevor es aus unterirdischer Quelle in die Silfra sprudelt - sauberer kann Wasser nicht werden. Sie können es beim Tauchen und Schnorcheln trinken.

Die Klarheit des Wasser erlaubt eine Sicht von bis zu 100 Metern, auf eine Szenerie, die Sie so schnell nicht vergessen werden. Die vier Abschnitte der Silfra können betaut und auch erschnorchelt werden. Mit kundiger Führung geht es durch den großen Riss, wo Sie an der engsten Stelle beide Kontinente zugleich berühren

können. Von glasklarem Wasser umgeben durchqueren Sie die „Halle“ und schweben schließlich in der stummen Großartigkeit der Kontinentaldrift.

Über 20 Meter ragen die ehrfurchtgebietenden Felswände der Spalte empor, und die „Kathedrale“ trägt ihren Namen wohl zu Recht. Felsbrocken zeugen von längst vergangenen Erdbeben. Friede und Ewigkeit herrschen hier unten. Die Natur ist in Kontemplation versunken, selbst Fische verirren sich nur selten in die Spalte. Hier und dort treiben Algen wie grünes Nixenhaar durch die Stille des Wassers. Die eher liebliche Lagune schließlich lässt Dramatik verebben und gibt den Blick in die Unendlichkeit der Unterwasserwelt frei.

## Tauchen mit den Profis

Für ungetriebenen Tauchgenuß sorgen die top-ausgebildeten Guides von DIVE.IS – Islands PADI 5 Sterne Tauchcenter. Das unter deutscher Leitung stehende Unternehmen bietet Ihnen nicht nur einen perfekten Ausrüstungsservice und Lehrgänge, sondern auch professionell geführte Tauch- und Schnorchelgänge, die keine Wünsche offen lassen.

Und wenn Sie schon mal da draußen sind, warum nicht gleich mit DIVE.IS zum nächsten Abenteuer ziehen? Die Comboutouren machen's möglich. Raus aus dem Trockentauchanzug, rein in Outdoorjacke und Sicherheitshelm, und auf in eine von Islands begehbaren Lavahöhlen, wo Sie beeindruckende Gesteinsformationen und Spielereien von Mutter Erde bewundern können. Oder bleiben Sie beim Element



Taucher in der Silfra Lagune



Ein Taucher berührt zwei Kontinente

Schnorchler in der Silfra Kathedrale





# LEDERDESIGNER

*Damenhandtaschen, Ohrringe und Halsketten*

Isländisches Qualitätsdesign und Lederhandwerk werden immer beliebter. „Mein erstes Werk war eine Handtasche mit buntem Besatz und Mustern“, sagt Guðrún Stefánsdóttir, eine erfolgreiche unabhängige Architektin, die eine zweite Karriere als Lederdesignerin gestartet hat. Guðrún entwirft Lederhandtaschen, und nun hat sie ihrer Ark Art Kollektion auch Halsketten und Ohrringe hinzugefügt. „Ich wollte die Lederreste für etwas Sinnvolles nutzen, dann kam mir die Idee, Schmuck aus den kleinen Reststücken zu machen – Ohrringe und Ketten“.

Guðrún's Lederschmuckkollektion Ark Art besteht vor allem aus dünnen Lederringen und ist sehr farbig. Ein sehr spezielles aber simples Design, meisterhaft in geometrische Formen gebracht.

Guðrún besuchte die Royal School of Architecture in Dänemark und machte ihren Abschluß dort im Jahr 1986. Sie arbeitete einige Jahre als Architektin



und startete dann ihr eigenes Büro: „Ich habe ein paar tolle Projekte gemacht, durch die Bank alles von großen Gebäuden bis zu Privathäusern. Meine Lieblingsprojekte sind die, wo ich von Anfang bis Ende alles entwerfe und organisiere. Also Haus und Inneneinrichtung, die Landschaft um das Haus herum und die Möbel“.

Die Ark Art Kollektion ist erhältlich

in der Nationalen Kunstgalerie, bei Rammagerdin, in der Snorrastofa in Reykholt, und auf facebook unter Ark. art leather design. Und natürlich direkt bei Guðrún. -NHH

**Arkart**  
 Sepumhlí 1 • 105 Reykjavík  
 +354 551 5533  
 arkunna@simnet.is  
 www.facebook.com/pages/Arkart-leather-design/23843296574825

# DIE KUNST DES MESSERHANDWERKS

*Handgefertigte Messer ‚made in Iceland‘*

Im Städtchen Mosfellsbær, nur 15 Minuten Autofahrt von Reykjavík entfernt, arbeiten der Handwerksmeister Páll Kristjánsson (auch Palli genannt) und seine Mitarbeiterin Soffía Sigurðardóttir in ihrem rustikalen Atelier unermüdlich an der Kreation von neuen Messern für Sammler, Köche und all jene, denen die Sorgfalt wichtig ist, die in solch ein handgefertigtes Messer gelegt wird.

## Isländische Künstler am Werk

Damaszenerstahl ist bekannt für seine Dauerhaftigkeit, Rasierklingen und rostfreier Stahl aus Dänemark, Deutschland und Schweden sind die Materialien, die Páll und Soffía für ihre Arbeit bevorzugen. Viele der Klingen sind Repliken aus der Wikingerzeit, geschmückt mit einem feingezähten Muster. Die Klingen werden anschließend mit einem von Pallis handgeschnitzten Griffen versehen. Die Griffe sind alle aus traditionellem isländischen Material gefertigt, wie Birke, Eberesche, Pferdehuf, Horn von Rentieren, Ziegen und Schafen und sogar versteinertem Holz. Pallis Messer finden sich in 85 Ländern auf der ganzen Welt, und als Sammlerstücke sind sie bisweilen sogar im Internet in



Sammlerbörsen heiss umkämpft.

## Küchenmesser aus Frauenhand

Soffía arbeitet seit einigen Jahren unter Pallis Ägide. Sie zeichnet verantwortlich für eine ganze Reihe von wunderschönen professionellen Küchenmessern, und ihre eigene Kollektion an Steakmessern und Gabeln findet immer mehr Liebhaber unter Messerfreunden. Die Klingen für diese Messer kommen in verschiedenen Formen und Materialien daher, wie etwa japanischer Stahl, Damaszenerstahl oder High Carbon Steel.

Die fein austarierten Griffe machen Soffias Messer zu einem Schmuckstück für jede Küche. Köche, Kochschulen und Kochenthusiasten lieben es, sich mit diesen außergewöhnlichen Küchenhelfern zu präsentieren, die sich im Übrigen zu einem der gesuchtesten Souvenirs aus Island entwickelt haben.

Maßarbeit  
 Wenn Sie Ihre eigenen Designideen verwirklicht sehen Materialien im Sinn haben, die Sie benutzen wollen, dann freuen sich Palli und Soffía darauf, Ihr maßgefertigte Messer nach Ihren Vorgaben herzustellen. Mehr Informationen dazu finden Sie auf der Homepage, wo Sie auch die Kollektionen und alle Möglichkeiten zur Online-Bestellung finden.

## Schauen Sie vorbei!

Pallis und Soffias Werkstatt ist leicht zu finden: Álafossvegur 29 in 270 Mosfellsbær. Geöffnet ist die Werkstatt von Montags bis Freitags von 9 bis 18 Uhr, und an Samstagen von 9 bis 16 Uhr. Wenn Sie außerhalb der Öffnungszeiten in der Nähe sind, schauen Sie doch einfach auf einen Kaffee vorbei. Auch wenn sich ein Besuch der Werkstatte immer lohnt, können Sie die Produkte auch im Eisenwarengeschäft Brynja auf dem Laugavegur 29 in Reykjavíks Zentrum finden. -EMV

Álafossvegur 29 • 270 Mosfellsbær  
 +354 899 6903  
 palli@knifemaker.is  
 soffia@knifemaker.is  
 www.knifemaker.is  
 www.kitchenknives.is

# AUF DEM DACH DER WELT

## – DIE 10 HÖCHSTEN BERGE IN ISLAND

kristjaningi.is

©KRISTJAN INGI EINARSSON  
PHOTOGRAPHER

Von Islands beeindruckender Landschaft zu hören ist eine Sache. Aber die Gipfel seiner Berge zu erobern und von oben die Aussicht zu genießen ist eine Erfahrung, die einem schlicht den Atem raubt – und das nicht wegen der physischen Anstrengung. Hier ist eine Liste der 10 höchsten Berge der Insel.

Sie werden überrascht sein, aber manche Berge in Island sind sogar für Freizeitkletterer erreichbar und brauchen keine Spezialausrüstung. Sie sollten natürlich immer gut vorbereitet und informiert sein, da sich die Bedingungen, vor allem das Wetter, in Island rasend schnell ändern können. Vor allem Gletscher sollte nicht ohne professionelle Guides erwandert werden, hier benötigen Sie eine ausgedehnte Vorbereitung, professionelle Ausrüstung und auch ein GPS-Gerät, falls Sie in Schwierigkeiten geraten. Und vergessen Sie nicht, dass viele dieser Orte nur mit schweren Allradfahrzeugen erreichbar sind.

### 1. Hvannadalshnjúkur

Der Südteil des Vatnajökull wird Öraefajökull genannt, und hier finden Sie Islands höchsten Gipfel, den Hvannadalshnjúkur, einen

pyramidenartigen Berg mit einer Höhe von 2,110 Metern. Öraefajökull ist ein aktiver Vulkan, der in der Siedlungsgeschichte Islands zweimal ausgebrochen ist, in den Jahren 1362 und 1727. Der erste Ausbruch war von explosiver Natur, er verwandelte die Umgebung in eine Wüste, die dem Gletscher auch den Namen verlieh. Die zweite Eruption dauerte ein ganzes Jahr an und stieß zu Beginn des Ausbruchs soviel Asche in die Atmosphäre, dass man nicht sagen konnte, ob es Tag oder Nacht war.

Auf dem Gipfel von Islands höchstem Berg zu stehen ist eine Erfahrung, von der viele träumen, und zum Glück erfordert der Trip nicht zuviel Bergerfahrung. Die Wanderung dauert 10 bis 15 Stunden und ist ziemlich anstrengend, Sie sollten also geistig wie körperlich in guter Verfassung sein. Mehrere Reiseunternehmen bieten regelmäßig geführte Touren auf diesen Berg an.

### 2. Bárðarbunga

Sie haben den Namen von Islands zweithöchstem Berg möglicherweise letztes Jahr in den Nachrichten gehört, als über seine vulkanische Aktivität berichtet wurde. Bárðarbunga ist ein Stratovulkan im Nordwestteil des Vatnajökull und

2,009 Meter hoch.

Der Ausbruch begann im August 2014 und dauerte bis zum Februar 2015. In der Zeit entstand ein 82 Quadratkilometer großes Lavafeld. Das Gebiet nördlich des Vulkans ist gerade erst zugänglich gemacht worden, die Lava selbst darf jedoch nicht betreten werden. Informationen über geeignete Aussichtspunkte finden Sie im Vatnajökul Nationalpark.

### 3. Kverkfjöll

Der beeindruckende Bergzug des Kverkfjöll ist an seiner Spitze 1920 Meter hoch und liegt an der Nordostgrenze des Vatnajökull. Unter dem Berg gibt es eine große Magmakammer, welche faszinierende Gletscherhöhlen geschaffen hat. Man darf sie nur von außen bewundern, da sie jeden Moment einstürzen können.

Es gibt viele Wanderwege in der abgeschiedenen Kverkfjöllregion, die man von Norden aus nur mit dem Allradfahrzeug erreichen kann. Ist man einmal dort hingelangt, weiss man, wie es sich anfühlt, auf unentdecktem Land zu stehen. Die Region am Kverkfjöll ist überdies eins von Islands grössten aktiven Geothermalgebieten.

### 4. Snæfell

Islands höchster Gipfel ausserhalb des Vatnajökullmassivs (auch wenn er zum Nationalpark Vatnajökull gehört) ist der Snæfell mit seinen 1,833 Metern über dem Meeresspiegel. Ihn zu erwandern ist relativ einfach, und die Belohnung ist groß. Der Snæfell ist ein schlafender konischer Vulkan, der einem atemberaubende Blicke über Ostisland schenkt. Manchmal kann man von dort oben sogar Rentierherden erkennen.

### 5. Hofsjökull

Islands drittgrößter Gletscher beherbergt zugleich seinen fünfhöchsten Gipfel. Er liegt im Westen des Hochlandes und misst 1,765 Meter. Eine fast perfekte Eiskappe mit einem Durchmesser von fast 40 Kilometern bedeckt den Hofsjökull. Der Gletscher speist einige große Gletscherflüsse, darunter Islands längsten Fuss, die Þjórsá.

### 6. Herðubreið

Der Herðubreið ist ein charakteristisch flacher Berg im nordöstlichen Hochland. Er misst 1,682 Meter und liegt einsam in einer Lavawüste. An einem guten Tag jedoch ist der Ausblick von hier aus unvergleichlich, denn man kann das Meer in allen Richtungen sehen. Herðubreið ist nicht

einfach zu erklimmen, weil der Untergrund löse ist. Der einzige Zugang zum Berg liegt auf der steilen Nordwestflanke.

Am Fuß des Berges befindet sich die Oase Herðubreiðarlindir. Viele nennen es eine Perle im Hochland, wo Island nun buchstäblich das Land der Kontraste ist. In Herðubreiðarlindir lebte möglicherweise einmal Islands berühmtester Outlaw.

### 7. Eiríksjökull

Islands größter Tafelberg und der siebthöchste Berg ist der Eiríksjökull mit seinen 1,675 Metern. Geformt wurde der Berg durch eine subglaziale Eruption, die Eis schmolz und einen Krater formte, der nun von Gletschereis bedeckt ist. Der Eiríksjökull ist ein schlafender Vulkan und sehr schwer zu besteigen, da er sehr steil ist.

### 8. Eyjafjallajökull

Der vielleicht berühmteste Gletscher Islands, dessen Namen niemand wirklich aussprechen kann. Schlagzeilen machte der Eyjafjallajökull im Jahr 2010, als ein Vulkanausbruch eine gigantische Aschewolke in die Atmosphäre spie, die große Teile Nordeuropas bedeckte und den Flugverkehr weltweit lahmlegte.

Wie ein Mahnmal für die Unfähigkeit des Menschen, die Kräfte der Natur zu kontrollieren oder auch nur vorherzusagen, ragt der Eyjafjallajökull 1,666 Meter über den Meeresspiegel hinaus und ist von der Ringstraß aus gut zu erkennen.

### 9. Tungnafellsjökull

Nordwestlich vom Vatnajökull gelegen ist der Tungnafellsjökull mit 1,540 Metern Islands neunthöchster Berg. Eine Wanderung zu seinem Gipfel, der Háhyrna genannt wird, ist relativ einfach und beschert einem wunderbare Ausblicke. Der zentrale Vulkan des Tungnafellsjökull hat zwei Krater, einer von ihnen ist vom Gletscher gefüllt, der andere enthält Lava aus Rhyolith.

### 10. Kerling

Der höchste Berg in Nordisland ist der Kerling (welcher eigentlich weiblich ist, denn Kerling heisst 'alte Frau' auf isländisch), der hauptsächlich aus Basalt besteht und 1,538 Meter hoch ist. Es gibt keinen markierten Weg zu seinem Gipfel, doch ist die Wanderung nicht allzu schwierig. In jedem Fall sollte man gut vorbereitet losziehen, um am Ende eines schönen Tages den einzigartigen Blick vom Gipfel genießen zu können. -VAG

# SCHÄTZE UND REICHTÜMER

*Der Schatz der Nation im Nationalmuseum*

Es ist immer eine ganz besondere Erfahrung, ein neues Land zu besuchen, seine Sehenswürdigkeiten zu entdecken und all das zu genießen, was es vom Heimatland unterscheidet – seine Kultur, den Menschen und die von ihm erschaffenen Bauwerke.

Der wahre Reichtum eines Landes liegt jedoch in seiner Vergangenheit und darin, was jede einzelne Generation dazu beigetragen hat, das Land zu dem zu machen, was es heute ist. Was wir in der heutigen Gesellschaft vorfinden, ist immer das Resultat seiner vorherigen Generationen. Ihre denkerische Leistung und ihr Wirken gestalten Kultur einzigartig und unverwechselbar.

Das Isländische Nationalmuseum ist Hüter des nationalen Kulturerbes. In unmittelbarer Nähe der Universität gelegen beherbergt es eine reiche Auswahl an außergewöhnlichen Exponaten aus der isländischen Vergangenheit und gewährt dem Besucher Einsicht in Alltagsleben und Werte vergangener Generationen.

**Junge Nation mit erwachsener Geschichte**  
Die Dauerausstellung „Das Werden einer Nation“ widmet sich dem Erbe und der Geschichte der Insel und seiner Menschen von den Tagen der Besiedelung bis in die Moderne hinein. Die Ausstellung bietet eine faszinierende Perspektive auf unterschiedliche Lebensbereiche und beleuchtet gesellschaftliche Aspekte in Islands vergleichsweise kurzer Geschichte.

Island war das letzte europäische Land, welches besiedelt worden ist und kann daher weder römische Denkmäler, noch griechische Architektur oder chinesische Dynastien vorweisen. Seine historische Einzigartigkeit beruht auf der Siedlungsgeschichte zweier völlig unterschiedlicher Volksgruppen – der Kelten und der Wikinger - die unter schwierigsten Bedingungen auf der Insel zusammenlebten. Es ist eine kraftvolle Geschichte von Kampf und Überleben in Zeiten größter Not, an deren Ende die unabhängige Nation Island mit seiner reichen Kultur steht. Viele Inselbesucher finden die kulturelle Vielfalt Islands in Anbetracht seiner kleinen Bevölkerung erstaunlich.

**Eine Zeitreise in die Vergangenheit**  
Die Ausstellung ist als Zeitreise konzipiert. Am Anfang steht das Modell eines der Schiffe, mit dem die ersten Siedler das unberechenbare Nordmeer überquert haben, mit der rudimentären nautischen Ausrüstung des Wikingerzeitalters, am Ende steht der heutige Hightech-Flughafen, der jährlich Tausende von Passagieren abfertigt. Mit etwa 2000 Exponaten und 1000 Fotografien ist diese Ausstellung fast so spannend wie eine persönliche Zeitreise.

Vier unterschiedliche Pfade führen den Besucher durch die Ausstellung: Arbeit und Lebensweise, Häuser und Besiedlungsmuster, Kunst und Handwerk, Sozialkultur und Sprache. Spannende Multimediapräsentationen vertiefen den Einblick in die Themenbereiche und runden die Zeitreise durch Bild und Ton harmonisch ab.

**Handwerker vor dem Plastikzeitalter**  
Zwei Kulturen haben in Island Fuß gefasst und sich miteinander vermischt: die Kelten und die Wikinger. Sie hinterließen neben ihrer großartigen Erzählkunst in Form der

Sagas zahlreiche Gegenstände des täglichen Lebens und haben uns damit ein Fenster in ihre Zeit geöffnet.

Temporäre Ausstellungen ergänzen den Blick auf Islands Erbe, erwecken die vergangenen Jahrhunderte wieder zum Leben. In einer der Sonderausstellungen etwa ist eine Sammlung reichverzierter Trinkhörner zu sehen. Es fällt in der ruhigen Museumsatmosphäre leicht, sich den wikingerzeitlichen Handwerker vorzustellen, wie er mit Geschick und Liebe zum Detail die Rinderhörner bearbeitet und sie Stück für Stück in ein Kunstwerk verwandelt – das Trinkhorn als individuell angefertigten Alltagsgegenstand, der aus der modernen Massenproduktion unseres Plastikzeitalters vollkommen verschwunden ist.

**Geschichte ist für Kinder**  
Museen können einen besonderen Beitrag zur Entwicklung eines Kindes leisten. Im zweiten Stock des Museums befinden

sich die von Museumspädagogen betreuten Räumlichkeiten für junge Besucher – hier kann man Geschichte selbst erleben. Man kann sich als Wikinger verkleiden, mit kindgerechten Waffen Kämpfe austragen, Puzzles und Spiele aus der Wikingerzeit spielen und die vergangenen Zeiten mit dem lehrreichsten Medium überhaupt erfahren: mit Spaß!

Das Nationalmuseum bietet Präsentationen für Kinder und Jugendliche in allen Alterstufen bis hin zu Hochschulstudenten. Die Präsentationen sind auf das jeweilige Alter, den Reifegrad der Kinder, sowie den nationalen Lehrplan ausgerichtet.

Auch Kinder in Begleitung ihrer Eltern können an den Quizspielen teilnehmen, sich verkleiden und die von den Pädagogen erstellten Arbeitsmaterialien nutzen, um das Leben aus der Vergangenheit spielerisch nachzuerleben.

So lernt man Geschichte am besten – anfassen und sie aus erster Hand erleben. Die Multimediapräsentationen sind

entlang der Exponate gestaltet und für Kinder wie Erwachsene gleichermaßen faszinierende Erfahrungen.

**Zeitreise für einen ganzen Tag**  
Ob Sie nur kurz im Museum verweilen oder einen ganzen Tag dafür eingeplant haben – Sie werden bleibende Eindrücke sammeln. Und vielleicht sogar wiederkommen wollen, um Ihre Eindrücke zu vertiefen.

Das Museumscafé bietet kalte und heiße Erfrischungen in angenehmer Atmosphäre, gleich daneben lädt der Museumsshop dazu ein, in einer Schmökerstunde die Zeitreise fortzusetzen. Erzählte Geschichte hat in Island einen hohen Stellenwert, und der Museumsshop mit seiner reichhaltigen Buch- und Bildbandauswahl zu allen möglichen kulturellen Themenbereichen auch in deutscher Sprache ist ein spannender Schritt, die Reise durch das Land anzutreten.

-ASF



**Þjóðminjasafn -**  
Suðurgata 41 - 101 Reykjavík  
+354 530 2200  
thjodminjasafn@thjodminjasafn.is  
www.thjodminjasafn.is



# BILDHAUER EINER NATION

*Isländischer Geist in einem Museum: die Skulpturen des Einar Jónsson*

So wie der menschliche Geist dem Körper Leben einhaucht, so hat die Vorstellungskraft von Einar Jónsson der isländischen Folklore eine äußere Form gegeben. Einar wurde im Jahr 1874 auf dem elterlichen Hof in Galtafell in Südisland geboren. Schon als Kind zeigte er außerordentliches Talent, seine Ideen künstlerisch umzusetzen, und so war es kein Zufall, daß seine Vorstellungskraft ihn zum Studium nach Dänemark führte.

Im Jahr 1901 vollendete Einar seine Studien an der Königlichen Akademie der Künste in Kopenhagen und nahm als Preisträger für seine Skulptur „Outlaws“ sogleich seinen Platz in der internationalen Kunstszene ein. Er verbrachte einige Jahre in Europa, verfeinerte seine Fähigkeiten

innerhalb einer radikalen Gruppe dänischer Bildhauer und nahm an der aufkommenden philosophischen Debatte über Individuum und Rolle des Künstlers teil. Einar weigerte sich standhaft, kreative Kompromisse einzugehen, indem er etwa den ihn gerade umgebenden kulturellen Stil kopierte. Er blieb stattdessen seinem Heimatland treu, indem er seine eigene reiche Imagination mit dem tiefen Wissen über Islands literarisches Erbe verknüpfte. Seine Arbeit entwickelte daraus einen ganz eigenen Charakter und half gleichzeitig, den Weg für die Bildhauerei in Island zu ebnet.

Einar Jónsson wird oft mit den alten isländischen Skalden verglichen, die ihren Beschreibungen von Alltagsleben stets eine Doppelbedeutung gaben, „indem sie die

Melodien des menschlichen Lebens auf dem Saiteninstrument der Natur spielten.“ Die Interaktion zwischen Mensch und Natur und der Einfluß, die sie aufeinander hatten, sind integrale Bestandteile des Lebens. Skulpturen wie „Die Welle der Zeiten“ (Alda aldanna), die eine riesige Frau mit dem Himmel entgegengereckter Wange darstellt, zeigen Jónssons Tendenz, Menschsein als unpolierte Natur abzubilden. Der Sockel der Skulptur besteht aus sich in einer Welle windenden Körpern, von denen einer heldenhaft emporsteigt und die Entbehrungen durch die Natur schultert. Beim Wort genommen, zeigt die Skulptur den ständigen Kampf der Isländer gegen die Elemente. Auf einer symbolischen Ebene steht sie für das Streben nach etwas

Höherem, und daß die belohnt werden, die sich gegen ihr armseliges Dasein wehren.

Einar Jónssons Werk behandelt universelle Themen. Die Zeit, ein listiges und oft trügerisches Tier, hat schon viele Künstler beschäftigt. Einar positionierte die alte nordische Figur der Zeit mit einem symbolischen Globus auf ihren Schultern zwischen die schöne Jugend des Tages, ihrerseits einen Kreis in den Händen haltend, und einer die Nacht repräsentierenden jungen Frau, die dem Tag einen Kranz reicht. Isländische Poesie beschreibt die Zeit als rollende Tage und füllt die Verse mit all der Bewegung, die der Zeit innewohnt.

Nach Jahren von Studium und internationaler Anerkennung entschied Einar sich, nach Hause zurückzukehren und sein Lebenswerk Island

zu stiften, wenn ein geeignetes Haus dafür vorhanden sei. Das Einar Jónsson Museum entstand schließlich in seinem Wohnhaus, in der Nähe der Hallgrímskirche. Als das Haus im Jahr 1916 erbaut wurde, gab es Reykjavík in der heutigen Größe noch nicht, und es stand in einer unfruchtbaren, sandigen Gemarkung. Die Ausstellung zeigt alte Fotos, wo der Künstler nach Fertigstellung des Hauses stolz davor



posiert. Er lebte im Obergeschoß und nutzte das Untergeschoß als Atelier und Werkstatt.

Das Museum bietet nicht nur eine Retrospektive auf Einars Werk, es gewährt auch Sicht auf sein privates Leben und seine damaligen Lebensumstände. Obwohl er ein Weltenbummler gewesen ist, hat sein Herz immer für Island geschlagen. Er setzte seiner Insel in seinen Monumenten und Skulpturen ein Denkmal und schenkt uns dadurch Einblick in Herz und Geist eines mit seinen Händen arbeitenden Poeten.

-KB



**Einar Jónsson Museum**

Eiríksgötu · 101 Reykjavík  
+354 551 3797  
skulptur@skulptur.is  
www.skulptur.is



# HALBINSEL REYKJANES



# FISCHHAUS BAR & GRILL

In dem Fischereidorf Grindavík liegt ein dunkelbraunes Haus im Kabinenstil, welches das Fish House Bar & Grill beherbergt. Vor dem Restaurant liegen die Überreste von einem Walschädel, der vor einigen Jahren an die Küste geschwemmt wurde. Das Logo des Restaurants ist ein Fischskelett und eine farbige Tafel ist verziert mit dem Spruch „Iss Fisch und lebe lang. Iss Fisch und liebe intensiv.“

Das beliebteste Gericht ist Fisch mit Pommes frites, wobei das Restaurant einen guten Ruf für seinen unglaublich frischen Fisch auf Trip Advisor erworben hat. Das ist durchaus nachvollziehbar, da es nur 100 Meter vom Hafen entfernt liegt und sogar geführte Rundgänge für Gäste angeboten werden, wenn sie Interesse haben die Seemänner kennenzulernen oder die Fischereiboote zu betrachten.

Die Nähe zum Hafen erleichtert es dem Restaurant schnell frischen Fisch zu bekommen besonders wenn die Köche neuen Fisch brauchen, wie vor kurzem, als plötzlich der gebratene Seesaibling der meistbestellte Fisch des Tages war.

Wenn die Kunden fragen, ob das Restaurant auch andere Speisen außer Fisch serviert, antwortet ihnen der Besitzer, dass es ebenso ein Steakhaus ist, und somit auch Steak zur Auswahl auf der Speisekarte steht. Außerdem gibt es eine Vielfalt an Hamburgern oder Lammkotletten und Hummer. Man kann das Gericht nach Lust und Laune bestellen, da eigentlich von allem etwas auf der

Speisekarte zu finden ist. Unter der Bar befinden sich Fässer aus dunkelbraunem Holz, sodass man meinen könnte, sich an einem Schauplatz eines Amerikanischen Westerns zu befinden. Jedoch sind einige Tische von Aquariums umgeben und das Design aus Fischhaut auf den Bänken lässt einen daran erinnern, dass man wirklich auf Island ist, wo Fischerei und Tourismus die primären Wirtschaftssektoren sind. Wie es in kleineren Orten üblich ist, dient das Restaurant gleichzeitig als Bar und als Ort für Musikveranstaltungen. Donnerstags im Sommer gibt es hier Livekonzerte, die von Einheimischen und Touristen gut besucht sind. Der letzte Musiker, der hier spielte war Mugison, ein bekannter Sänger aus Isafjörður. Außerdem sind weitere regionale Musiker für den Seemannssonntag vorangekündigt,

der in großem Rahmen in Grindavík gefeiert wird. Die Konzerte im Restaurant sind kleinere Veranstaltungen, sodass jedes Konzert ein persönliches Ereignis ist und die Musiker es ebenso genießen wie die Gäste.

Grindavík liegt auf der Reykjanes Halbinsel, in der Nähe des Flughafens Keflavík und der Blauen Lagune, sodass es einfach ist, einen Halt beim Fish House Bar & Grill im Programm einzuplanen, entweder wenn man landet oder direkt nach einem Bad in der Blauen Lagune. Ob man Hunger auf Fisch mit Pommes frites hat oder eine Verabredung zum Abendessen mit Livemusik plant; Fish House Bar & Grill bietet für jeden Anlass etwas.



**Fish House Bar & Grill**

Hafnargata 6 • 240 Grindavík  
 426-9999

info@fishhouse.is  
 www.fishhouse.is





# Die Stadt GRINDAVÍK

*Hinter den Bergen, aber nicht weit entfernt*

## Wanderungen mit guter Sicht

Wenn du es liebst, neue Orte zu erkunden und besonders solche, mit denen wenig geworben wird und man von ihnen noch nichts gehört hat, dann ist der Fischereidort Grindavík genau das richtige für dich. Das Dorf liegt hinter den Bergen, die die Kulisse der Blauen Lagune bilden, nur 20 Minuten vom internationalen Flughafen Keflavík entfernt und 40 Minuten von der Innenstadt von Reykjavík. Wer konnte das wissen? Fahre einfach an der Lagune vorbei; und auf der anderen Seite der Berge und in nur fünf Minuten oder weniger ist man in Grindavík angekommen.

## Die Heimatstadt der Blauen Lagune

Obwohl es ein überschaubarer Ort ist weist der Ort eine relativ hohe Bevölkerungsanzahl mit über 3000 Einwohnern auf. Viele von ihnen arbeiten in verschiedenen Bereichen der Fischindustrie. Der große Fischereihafen ist der zweitgrößte nach Reykjavík. Hier

können Besucher sehen wie der Fisch an Land kommt und sogar frischen Fisch in einigen der feinen Restaurants probieren, die den Vorteil nutzen in direkter Nähe des Meeres zu liegen.

## Reykjanes UNESCO Global Geopark

Neben den Vorteilen die Blaue Lagune direkt in der Nähe zu haben, so liegt Grindavík auch sehr geeignet wenn man die geothermale und vulkanische Aktivität der Reykjanes Halbinsel erleben möchte, für die die Gegend bekannt ist. 2015 wurde die Halbinsel zum UNESCO Global Geopark erklärt und verfügt über wichtige geologische Formationen, viele davon kann man sonst nirgends in der Welt finden. Es gibt 55 Geosites zu besichtigen und diejenigen, die Interesse haben an Geowissenschaften haben viele Möglichkeiten alte Lavafelder und blubbernde Schlammtümpel, Dampföcher,

und vulkanische Spalten anzuschauen, und nicht zu vergessen die wunderbaren Seevögel, die die nahegelegenen Klippen besiedeln.

## Grindavík als Ausgangspunkt

Es versteht sich von selbst, dass Grindavík seinen Besuchern eine Vielzahl an Übernachtungsmöglichkeiten bietet wie moderne Campingplätze, gemütliche Gästehäuser und ruhige Hotels. Wenn man Essen gehen möchte so gibt es etwas für jedes Budget – von Imbissständen und Fast Food Läden zu Restaurants der Spitzenklasse. Der regionale Supermarkt hat eine große Auswahl mit allem was man braucht um sich zu Hause zu versorgen. Man kann in den geothermalen Schwimmbädern des Ortes entspannen, Postkarten von dem regionalen Postdienst versenden oder das Isländische Salzfisch-Museum besuchen und über Grindavíks glorreiche Vergangenheit lernen. Alles in allem ist Grindavík interessant und willkommen und man fühlt sich hier als wäre es ein zweites Zuhause während man die Halbinsel Reykjanes erkundet. -EMV



**Town of Grindavík**

Vikurbraut 62  
 240 Grindavík

www.visitgrindavik.is  
 grindavik@grindavik.is







## Bryggjan Café

DAS HERZ DER STADT

Der Hafen ist Grindavíks Mittelpunkt, und das Café Bryggjan ist Mittelpunkt des Hafens. Von hier aus hat man einen grossartigen Blick über den Hafen der Stadt, aber das Lokal für seine Suppen berühmt. Das Fischercafé Bryggjan hat immer schon für das leibliche Wohl der Fischer gesorgt, unprätentiös und unauffektiert, dafür ehrlich und klar. Inzwischen kommen immer mehr Besucher aus aller Welt in das kleine Café, und es ist sowas wie ein „In-place“ geworden, kein Wunder, denn die Hilfsbereitschaft und Freundlichkeit der Besitzer wird nur noch von ihrem leckeren Essen übertroffen. Ein kleiner Ort voller Charakter, wo es abends und am Wochenende mit Livemusik und Veranstaltungen bisweilen hoch hergeht. Das Klavier in der Ecke hat jedenfalls keine Zeit, Staub anzusetzen. Ganz gleich, ob Sie in Grindavík leben oder nur auf Besuch vorbeischaun, hier werden Sie sich wohlfühlen.

Mipgarpi 2 | +354 426 7100

kaffibryggjan@simnet.is | www.kaffibryggjan.is



## Papa's Restaurant

DER BESTE ORT FÜR FISH'N CHIPS

In Grindavík sein ohne Fisch gegessen zu haben, wäre so wie nach Italien fahren ohne Pizza zu essen. Viele finden, dass man die besten Fish and Chips im Hafen bei Papa's Pizza bekommt. Lassen Sie sich von dem italienischen Namen nicht irre leiten. Papa's Pizza ist made in Grindavík, wie es besser kaum geht. Die Fish and Chips Gerichte sind entweder frittiert oder in der Pfanne gebraten – mit immer fangfrischem Kabeljau – und lassen keinen Wunsch offen. Papas ganzer Stolz sind die Gourmet-Burger, in denen isländisches Qualitätsrindfleisch und Lammfleisch verarbeitet wird. Aber wie der Name schon sagt, gibts bei Papa natürlich auch hervorragende Pizza. Das Restaurant bietet eine nette und saubere Atmosphäre, Sie werden von freundlichem Personal bedient. Ob Sie mittags zu einem kurzen leichten Mahl vorbeischaun oder abends bei einem schönen Abendessen entspannen, Papa's Pizza sollte in Grindavík nicht ausgelassen werden.

Öffnungszeiten:

Wochentags: 11.30 bis 15.00 Uhr & 17.00 bis 21.00 Uhr  
Wochenenden: 12.00 Uhr bis 21.00 Uhr

Hafnargutu 6 | +354 426 9955

papasbarinn@gmail.com | www.papas.is



## Gästehaus Borg

FAMILIÄRE GÄSTLICHKEIT

Alle, die eine freundliche, günstige und gemütliche Unterkunft suchen, um die Region rund um Grindavík zu erkunden, brauchen nicht weiter als zum Gästehaus Borg zu gehen – hier regiert familiäre Gastlichkeit mit Kleinstadtfair. Die sauberen, bezahlbaren Unterkünfte stehen Einzelpersonen, Paaren, Familien und Gruppen bis zu 16 Personen zur Verfügung. Eine Selbstversorgerküche lädt zum Kochen ein, eine Waschküche und ein Computer können ebenfalls benutzt werden. Das Frühstück wird als self-service angeboten. Die Besitzer Björk und Magnús scheuen keinen Schnack und haben immer gute Empfehlungen für Ihre Reisegestaltung in petto. Gästehaus Borg ist ein idealer Ort, um zu verweilen, interessante Leute zu treffen und all die Vorzüge zu geniessen, die die Stadt zu bieten hat.

Borgarhraun 2 | +354 895 8686

ghborg@simnet.is | www.guesthouseborg.com



## Besuch bei Anna und Sólveig

MEHR ALS EIN FLÜCHTIGER EINDRUCK

Die Eindrücke, die man als Besucher an einem fremden Ort sammelt, sind oft flüchtig, weil man ja nur auf der Durchreise ist. Aber es geht auch anders. Die beiden Künstlerinnen und Tourguides Anna und Solveig haben nämlich die Türen zu ihrem einzigartigen Haus an der Küste bei Þórkötlustaðir (dem Haus der Þórkatla) vor den Toren von Grindavík für Besucher geöffnet. Die beiden waren in ihrer Funktion als Reiseleiter immer mal mit Gruppen bei sich selbst zuhause eingekehrt, was alle Parteien als äusserst erfrischend empfanden. So entschlossen sie sich, auch anderen Gästen die Möglichkeit zu geben, ein Privathaus von innen kennenzulernen. Beide leben seit mehr als einem Jahrzehnt in der Region und glauben, die ganz gut zu kennen – ihre Geschichte, Geologie und Kultur – eigentlich so gut, dass, so sagt Solveig, sie die Geschichte eines jeden einzelnen Steins erzählen könnte. Die Landschaft stellt vor allem für Anna eine immerwährende Inspiration dar. Ihr Bildhaueratelier befindet sich am Hof und kann jederzeit besucht werden. Sie freut sich darauf, ihre Arbeiten und die Geschichten, die dahinterliegen, Interessierten vorzustellen. Einen Kaffee schlürfen, ein wenig herumschlendern, Geschichten erzählen, sich inspirieren lassen, hinterlässt mehr als nur einen flüchtigen Eindruck. Auf Þórkötlustaðir gibt es auch die Möglichkeit, Gruppen von bis zu 25 Personen unterzubringen.



Anna GSM: +354 866 4567

Sólveig GSM: +354 898 6162

# WESTISLAND





## REGIONALMARKT LJÓMALIND

*Authentische isländische Produkte*

Der regionale Markt Ljómalind hat sich auf exklusive einheimische Produkte spezialisiert. Es lohnt sich zu stöbern, hier finden Sie zum Beispiel traditionellen Skyr aus der lokalen Molkerei, frische Eier, Trockenfisch, Rindfleisch aus Freilandhaltung und geräucherten Lachs aus regionaler Produktion. Zuckerfreie Schokoladenleckereien, Skyrkonfekt, Marmeladen, Eiscreme und eine schöne Auswahl an Kunsthandwerk und Strickwaren sind Mitbringsel oder Snacks für die Reise. Anders als in den grossen Supermärkten werden hier Produkte in begrenzter Menge angeboten, daher weiss



man nie, was man dort findet, was den Besuch umso spannender macht. Ljómalind ist ganzjährig auch an Feiertagen geöffnet.

### Öffnungszeiten:

Sommer: 1. Mai bis 30. September. Geöffnet von 10 bis 18 Uhr.

Winter: 1. Oktober bis 30. April. Geöffnet von 12 bis 17 Uhr.

Neben der Tourist Information in Borganes.



**Ljómalind Local Market**  
 Brjáartorg 4 • 310 Borganes  
 +354 437 1400  
 ljomalind@ljomalind.is  
 www.ljomalind.is



# IN GESCHICHTE VERSINKEN

*Das Landnahmezentrum in Borganes lädt auf eine Zeitreise ein*

Vor 1100 Jahren war Island eine Insel mit undurchdringlichen Wäldern und gefährlichen Sümpfen, und es brauchte schon eine Handvoll tapferer Männer, um den rauen Nordatlantik zu überqueren, die abgeschiedene Insel zu entdecken und sich hier niederzulassen, um ein neues Leben zu beginnen. Sie waren die Ersten, die Flüsse, Bergen und Orten jene Namen gaben, die sie heute weltberühmt machen. Viele Höfe können ihre Wurzeln bis in die Tage der Landnahme zurückverfolgen. Wichtigste Geschichtsquelle der Insel sind die Isländersagas, eine Sammlung von spannenden Geschichten rund um diese ersten Siedler. Island wirklich zu verstehen heisst, ihre enormen Leistungen anzuerkennen, die das Land zu dem gemacht haben, was es heute ist.

### Ausstellungen im alten Warenhaus

Im Jahr 2006 beschlossen der Schauspieler Kjartan Ragnarsson und die Journalistin Margrét Guðmundsdóttir, sich ganz einem Projekt über die Landnahme zu widmen. Das Ehepaar fand ein charmantes altes Warenhaus in Borganes in Westisland und baute dort zwei Ausstellungen über jene tapferen Pioniere auf, die ihrer Neugier ins Unbekannte gefolgt waren.



Mit einem in 15 Sprachen erhältlichen Audioführer ausgestattet, findet der Besucher sich in einem ausgeklügelten Labyrinth wieder, welches Geschichte auf eine wirklich spannende Weise präsentiert. Steigen Sie auf ein schwankendes Schiff und erhalten Sie einen Eindruck davon, wie es wohl gewesen sein muss, das Meer auf einem offenen Schiff zu überqueren! Lauschen Sie der Stimme des Geschichtenerzählers, während Figuren hinter Glasscheiben stumm über Ihnen wachen. Im Souterrain befindet sich eine Ausstellung über den Sagahelden und Siedlersohn Egill Skallagrímsson. Hier wird man regelrecht in die Geschichte



hineingesogen, und Egills Geist folgt einem auf Schritt und Tritt.

### Durch Kunst verwandelt

Künstler aus Island und dem Ausland trugen mit Arbeiten zu beiden Ausstellungen bei und schufen eine einmalige Erfahrungswelt. Jede Audioführung dauert 30 Minuten und hinterlässt den Wunsch, noch mehr zu lernen. Der Museumsshop kommt da gerade recht, er ist nämlich eine Schatztruhe für Sagaliteratur, Kunsthandwerk im Wikingerstil und Handwerksarbeiten aus Wolle, geschaffen von regionalen Künstlern. Nehmen Sie sich ruhig die Zeit, Ihren Besuch mit einem Abendessen im gemütlichen Restaurant des Hauses abzuschliessen, es fängt perfekt die Atmosphäre auf und bietet eine Auswahl von schmackhaften isländischen Gerichten zu bezahlbaren Preisen. -DT



**The Settlement Center**  
 Brókarbraut 13-15 • 310 Borganes  
 +354 437 1600  
 landnam@landnam.is  
 www.landnam.is





## ISLANDS WESTEN FÜR DICH

*Der Herbst in Grundarfjörður zeigt eine andere Welt*

Das Hotel Framnes befindet sich auf der rechten Seite von Grundarfjörður und bietet einen klaren Blick über die endlosen Wasser des Breiðafjörður mit seinen unzähligen kleinen Inseln. Zur Linken der Bucht erhebt sich der am häufigsten fotografierte Berg Islands, der Kirkjufell.

Das Hotel war ursprünglich ein Fischerhostel, doch nach einer großzügigen Renovierung ist es inzwischen auch bei anderen Gästen wegen seines Komforts und seines freundlichen Services beliebt.



### Landschaft im Wechsel

Grundarfjörður ist von Reykjavík leicht zu erreichen, man fährt nur zwei Stunden durch eine sehenswerte Landschaft. Der Ort ist der mittlere von drei Fischerorten an der Nordküste der Halbinsel Snæfellsnes. Wanderer lieben die Küstenlinie, Berge und Seen hinter dem Dorf, die Bucht selbst ist bekannt für die guten Möglichkeiten zum Angeln und Fotografieren. Ausflüge auf den Gletscher und Reittouren zeigen

das Land aus einer anderen Perspektive. Alle Highlights der Halbinsel können von Grundarfjörður aus gut angefahren werden.

### Farben und Komfort

Gegen Ende August kommt die Zeit für den Individualreisenden, der die Stille der Berge genießen möchte. Nun ändern sich die Farben der Landschaft, und das Licht und die ersten spektakulären Sonnenuntergänge färben den Himmel. Wenn die Abende kühler werden, tanzen die ersten Nordlichter über den Nachthimmel.

Die kann man genießen, während man sich im Hotpot entspannt. Das heiße Bad des Hotels ist mit einer großen Glasscheibe ausgestattet, um den Seewind fernzuhalten, ohne jedoch die Sicht zu beeinträchtigen. Ein Massagebank und eine Sauna helfen gegen Muskelkater.

Kein Wunder, daß dieses Hotel mit seinen 29 Zimmern, dem freien WLAN und dem Restaurant für 60 Gäste vom Internetratgeber TripAdvisor ein Gütesiegel verliehen bekommen hat.

### Láki Tours

In der mystischen Bucht auf einem traditionellen Eichenschiff zu segeln hat einen ganz eigenen Zauber. Hochseeangeln von diesem Boot aus macht jedem Spaß, und man kann durchaus große Fische fangen. Auf Inseln wie Melrakkey leben tausende von Papageientauchern und Seevögeln, und draußen in tieferen



und Wale. Im vergangenen Jahr konnte auf jeder einzelnen Walbeobachtungstour mindestens ein Wal gesichtet werden.

Der mächtige Killerwal, auf isländisch 'Orka', wurde in den ersten Monaten dieses Jahres am häufigsten gesehen, er ist wirklich ein beeindruckender Anblick. Die Killerwale folgen den Heringen auf deren Weg in den Fjord und schenken den Menschen ein unvergessliches Erlebnis.

Gruppenbuchungen sind für September und Oktober möglich. Tägliche Walbeobachtungstouren können im Hotel Framnes gebucht werden. -ASF

**Láki Tours**  
 Nesvegji 6 • 350 Grundarfirði  
 +354 438 6893  
 framnes@hotelframnes.is  
 www.lakitours.com



## LEBENDIGE GESCHICHTE

*Die Snorrastofa – das Mittelalterzentrum in Reykholt*

Snorri Sturluson (1179-1241) ist Islands bekanntester Autor und Gelehrter. Er hinterlässt so wichtige Werke wie die Heimskringla, eine der wichtigsten Quellen für die skandinavische Geschichte, sowie die Snorra Edda, ein Handbuch der Dichtkunst und Mythologie. Und möglicherweise ist er auch Autor der Egilssaga, einer der spannendsten Sagawerke der Isländer über den Wikingerpoeten Egil Skallagrímsson.

Snorris Aufzeichnungen über die altnordische Sprache und die nordische Mythologie sind für moderne Gelehrte von unschätzbarem Wert. Die Qualität seiner Schriften machten ihn zu dem wichtigsten Historiker des Mittelalters in ganz Europa. Sein Stil, mit dem er seinen Charakteren Leben einhauchte, fasziniert bis heute Leser.

Snorri war ein wohlhabender und mächtiger Anführer in einer Zeit der Unruhe und bürgerkriegsartiger Zustände, die Islands Verlust der Unabhängigkeit vorangingen. Am 23. September 1241 wurde er von seinen Feinden in seinem eigenen Haus ermordet.

### Snorrastofa

Die Snorrastofa, das Mittelalterzentrum im westisländischen Reykholt, wurde in Erinnerung an den berühmten Historiker gegründet. Es befindet sich an Snorris damaligem Wohnsitz und gehört zu Islands bemerkenswertesten historischen Stätten. In der Snorrastofa wird historische

Forschung betrieben, es gibt eine Bibliothek, eine Ausstellung über Snorri, sowie gut ausgestattete Konferenzräume. Außerdem findet man eine Touristeninformation und einen Souvenirladen mit einer reichen Auswahl an Büchern, Postkarten und isländischem Kunsthandwerk. Einige der Designs werden exklusiv für die Snorrastofa hergestellt.

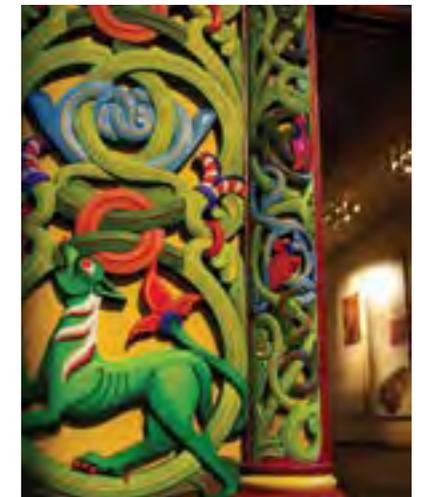
### Die neue Ausstellung

Die Ausstellung "Die Saga von Snorri Sturluson" hat in diesem Jahr ihre Tore geöffnet. Sie erzählt die Geschichte von Snorris spannendem Leben und widmet sich seiner Jugend, seiner Schreibkunst, und seinem Landgut selbst. Snorris Bad, eine natürliche Badegelegenheit mit heißem Wasser aus der Erde, kann vor dem Haus besichtigt werden. Ein alter Tunnel aus Snorris Zeiten führt vom Haus aus direkt zu dem Bad.

Vor der alten Bezirksschule, die von 1931 bis 1997 in Benutzung war, steht eine Snorrastatue von Gustav Vigeland. Heute befinden sich in dem von der Snorrastofa verwalteten anmutigen Gebäude des Architekten Guðjón Samúelsson Wohnungen und Leseräume für Wissenschaftler, sowie Konferenzräume.

### Die Kirchen von Reykholt

In Reykholt gibt es zwei Kirchen: die alte Kirche wurde im Jahr 1887 geweiht und durch das isländische Nationalmuseum



aufwendig restauriert. Das neue Kirchengebäude wurde zwischen 1988 und 1996 erbaut. Die Kirche ist bekannt für ihre ausdrucksstarken Fenster, einer Arbeit der Künstlerin Valgerður Bergsdóttir, und für ihre gute Akustik. Das ganze Jahr über finden hier Konzerte statt, herausragend unter ihnen ist das Reykholt Musik Festival am letzten Juliwochenende.

Die Ausstellung 'Die Snorri Sturluson Saga' ist ganzjährig zugänglich. Im Sommer (1. Mai bis 30. September) ist die Ausstellung von 10 bis 18 Uhr täglich geöffnet, im Winterhalbjahr nur am Wochenende von 10 bis 17 Uhr, wenn der Besuch im Voraus gebucht wird.

**Snorrastofa**  
 Reykholt • 320 Borgarfjörður  
 +354 433 8000  
 snorrastofa@snorrastofa.is  
 www.snorrastofa.is

# WESTFJORDE



# ISLANDS ERSTER SIEDLER

*Der kleine arktische Fuchs*



**D**er arktische Fuchs (isländisch: melrakki) ist ein smartes Tierchen. Zum Ende der letzten Eiszeit war er trotz des unwirtlichen Klimas über die gefrorene See gekommen und hatte in der Einsamkeit dieser kleinen Insel ein neues Zuhause gefunden. Er ist damit Islands einziger echter Ureinwohner und hat jahrhundertlang die Fantasie und Neugier von Scholaren und Forschern angeregt. Seit dem Jahr 2010 hat der arktische Fuchs nun sein eigenes Museum, in der Region der Westfjorde, wo er vor allem zuhause ist.

## Eine einzigartige Ausstellung

Das Zentrum des Arktischen Fuchses befindet sich im ältesten Haus des Örtchens Súðavík. Der 120 Jahre alte Hof Eyrardalsbæ ist liebevoll restauriert worden und liegt genau zwischen dem durch ein schweres Lawinenunglück im Jahr 1995 zerstörten ‚alten Dorf‘ und dem wiederaufgebauten ‚neuen Dorf‘, in

sicherer Entfernung zu den gefährlichen Bergen. Das Zentrum dient als kultureller Mittelpunkt der Region und bietet eine reichhaltige wissenschaftliche Sammlung, sowie regelmäßige Ausstellungen lokaler Handwerkskunst.

Hauptanliegen des Museums ist jedoch das Sammeln und Erhalten von allem Wissenswerten rund um den arktischen Fuchs und seiner jahrhundertlangen Koexistenz mit dem Menschen. Was zum Beispiel kaum jemand weiß: die Fuchsjagd ist die älteste bezahlte Jagdweise in Island. Die Ausstellung informiert in ihren drei Abteilungen über die Biologie des Fuchses, über Jagd und Jäger, und zeigt im dritten Teil Hinterlassenschaften von Fuchsjägern durch die Jahrhunderte.

Dazu gibt es schriftliches Material und Videoinstallationen, und natürlich präparierte Füchse. Die Fuchs-Ausstellung ist in Island einzigartig und ganzjährig geöffnet. Das Museum widmet sich als gemeinnützige Einrichtung ausschließlich



der Erforschung des Fuchses. Umfassende Information der Besucher beinhaltet jedoch auch die Kooperation mit den regionalen Tourismusdiensten, um bei geführten Touren arktische Füchse in ihrer natürlichen Umgebung zu erleben. Ökotourismus und Umweltbewusstsein werden von den Fuchsleuten von Súðavík großgeschrieben.

Als neuste Attraktion kann das Museum jenes präparierte Exemplar des Eisbären zeigen, der im Jahr 2011 in den Westfjorden an Land gegangen und aus Sicherheitsgründen abgeschossen worden war. Das Fuchs-Zentrum verfügt über eine bessere Lagerungsmöglichkeit für die tierische Preziosen als der Ort, wo er eigentlich hingehört, und wurde daher als Ausstellungsort ausgewählt.

Eine kleine Boutique bietet Kunsthandwerk und Souvenirs aus der Region. In dem hübschen Café innerhalb des Zentrums können Sie hausgemachte Kuchen, leichte Gerichte und hervorragenden Kaffee genießen, und natürlich die Aussicht von der Terrasse aus auf die imposanten Berge und die See. Das Café verfügt über freien Internetzugang. An Freitagabenden gibt es live-Musik und man verbringt gerne einen gemütlichen langen Abend in Eyrardalsbæ. *-HP*

**Arctic Fox Centre**  
 Eyrardalur • 420 Súðavík  
 +354 456 4922  
 melrakki@melrakki.is  
 www.melrakki.is



# ABENTEUER IN DEN WESTFJORDEN

*Patreksfjörður ist das perfekte Zentrum um die Westfjorde zu erkunden*

**P**atreksfjörður ist eine malerische Region inmitten von überwältigender Natur, die man einfach lieben muss wenn man die Westfjorden bereist. Das Glanzstück der Region ist Látrabjarg, ein „must-see“, welches aus dramatischen Meeressklippen besteht und mit einer Vielfalt an Vogelarten aufwartet. Es ist wirklich ein Paradies für Vogelliebhaber, da Reisende hier in den Sommermonaten Papageitaucher, Eissturmvogel, und verschiedene Möwen wie die Dreizehenmöve beobachten können. Die gigantischen Gesteinsformationen der Klippen von Látrabjarg ragen in den verschiedensten Winkeln aus der Erde, und die mehrschichtigen Basaltformationen enthalten Felsspalten, die Vogelnester beherbergen. Wanderwege erlauben es einem die Klippen zu Fuß zu erkunden; den markierten Wegen soll gefolgt werden.

Darüber hinaus ist Rauðisandur eine

weitere atemberaubende Sehenswürdigkeit – es ist ein abgelegener Strand mit goldig rotem Sand und einem fantastischen Blick Richtung Látrabjarg. Der Gletscher Snæfellsjökull zeichnet sich im Hintergrund ab. Man kann einen Spaziergang an der Küste unternehmen und währenddessen nach Seehunden, die sich im Wasser dümpeln, Ausschau halten. Wenn man Glück hat, erhascht man einen Blick darauf.

## **Aktionsreiche Ausflüge**

Viele Reisende nutzen den Ort als Zentrum wenn sie Exkursionen oder Tagesausflüge unternehmen. Das regionale Unternehmen Westfjords Adventures bietet eine Vielzahl an Exkursionen und Mehrtagestouren an, wie Wandern, Jeep Fahrten, oder Fahrradausflüge. Diejenigen, die Interesse daran haben Wildtiere zu sehen, werden die Seehundausflüge lieben, welche Gäste

mit einem Traktor zu einer Seehundkolonie an der Küste bringt. Eine weitere Tour, die Grand West, führt Besucher zu den Papageitaucherkolonien nach Látrabjarg, wobei diese wunderschönen Klippen auf einer Wanderung erschlossen werden ehe an dem malerischen Rauðisandur gestoppt wird. Möchte man gerne auf eigene Faust etwas unternehmen, so bietet Westfjords Adventures einen Auto- und Fahrradverleih an, und außerdem Busse nach Fahrplan, die in verschiedenen Orten in den Westfjorden halten.

## **Mehrtagesausflüge**

Manchmal ist ein Tagesausflug nicht genug. Falls Reisende ein bisschen mehr wollen bietet Westfjords Adventures Sommertouren von zwei Tagen/einer Nacht an (1. Mai-31. August). Diese beinhalten spannende Jeetouren, Papageitaucher-

und Seehundbeobachtungen, und viele Möglichkeiten draußen zu sein und die fantastische Natur zu genießen. Das Winterangebot des Unternehmens (1. September-30. April) umfasst an zwei Tagen Jeetouren, Seehundbeobachtungen und Jagd auf Nordlichter.

## **Ideales Zentrum in den Westfjorden**

Vesturbyggð, die Gemeinde die auch Patreksfjörður umfasst, ist ein perfekter Ort um die Westfjorde zu erkunden. Hier gibt es gute Einrichtungen, darunter ein Schwimmbad und ein gepflegter Campingplatz, und außerdem verschiedene Hotels, Gästehäuser und Restaurants um einen angenehmen Aufenthalt zu erleben. Patreksfjörður hat alles! -JG



**Westfjords Adventures**

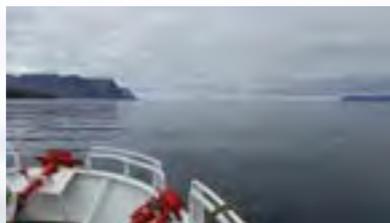
Aðalstræti 62  
354/456-5006  
www.wa.is



# WUNDERBARE *Westfjorde*

Die Westfjorde sind atemberaubend, ein Spektrum von wunderschönen Fjorden und steilen Bergen, die sowohl groß als auch majestätisch wirken. Die Gegend ist sehr dünn besiedelt, jedoch sehr beliebt für viele Vogelarten zum Brüten. Einer der bekanntesten ist der geliebte Papageitaucher, der große Brutgebiete auf der Insel Vigur hat. Andere Vögel in der Gegend sind die Arktische Küstenseeschwalbe und die Eiderente. Hier gibt es auch viele Wale, die bekanntesten sind der Buckelwal und der Zwergwal. Mit Amazing Westfjords kann man damit rechnen, diese Wale als auch viele Vögel und natürlich eine wunderschöne Landschaft vom Boot aus zu sehen.

Das Familienunternehmen bietet Bootsfahrten an, welche vom belebten Hafen in Ísafjörður ablegen und mit einem renovierten Fischerboot mit dem Namen Ölver (nach einem verstorbenen Wikingerherrscher) in der Region des Ísafjardardjúp durchgeführt werden. Wenn man in diesem Gebiet unterwegs ist hat man einen einzigartigen Blick auf die umliegenden Berge, idyllische Fischereierorte und unglaubliche Naturschönheiten in der Region. Es ist sicher nicht einfach in den Westfjorde zu leben, da sie besonders im Winter schwer zugänglich sind und vom Rest des Landes isoliert sind. Ísafjardardjúp wird oft als Futterkammer bezeichnet, was



es den großen Fischgründen zu verdanken hat, die die Bevölkerung nutzt, da Landwirtschaftserträge eher spärlich sind. Der Reichtum an Fisch und außerdem die Vogelwelt bedeuteten Nahrung für die Einheimischen, und haben sicherlich dazu beigetragen, die Lebensbedingungen in der Gegend zu heben.

Amazing Westfjords erklären die regionale Geschichte während man außerdem die Natur der Gegend wie Fische, Seehunde und die Vogelwelt erklärt bekommt. Dies trägt zum Verstehen bei, warum die Wikinger und ihre Nachfahren diese Gegend zum Leben gewählt haben. Außerdem werden die wichtigsten Orte gezeigt, an denen man viele Tiere sehen kann. Dies sind u.a. Seehunde, die sich in der Sonne baden und das Leben genießen.

Für diese 3-3,5 Stunden langen Exkursionen als auch für jede andere Bootstour auf Island ist es wichtig, sich warm anzuziehen, verschiedene Lagen zu tragen und dabei auch eine Lage winddichter Kleidung. Auf den Touren werden kostenlose Getränke angeboten und ein regionaler Reiseleiter steht für Fragen zur Verfügung. Außerdem können private Touren arrangiert werden, die nach den Wünschen der Kunden konzipiert werden, wie für begeisterte Ornithologen oder wenn man gerne einmal Kabeljau angeln möchte.

Amazing Westfjords ist das richtige Unternehmen wenn man eine Mischung aus Abgeschiedenheit und wunderschöner Natur haben möchte!

 **Amazing Westfjords**  
 Sundstræði 32, 400 Ísafjörður  
 Tel: +354-888-1466  
[www.amazing-westfjords.is](http://www.amazing-westfjords.is)



# WESTFJORDE: BESUCHE DAS SPEKTAKULÄRE STRANDIR

Hólmavík ist eine charmante kleine Stadt in der Region Strandir, welche fast den gesamten östlichen Bereich der Westfjorde ausmacht. Es ist ein beliebter Halt für diejenigen, die die einmaligen kulturellen Schmuckstücke wie das Museum für Hexerei und Zauberkunst ausprobieren wollen oder das süße Schafzucht Museum, mitsamt der schönen Küstenlinie und Umgebung.

### Aktivitäten im Freien

Viele Reisende wählen Hólmavík als Zentrum wenn sie die Strandir Region erkunden wollen und das, was die beeindruckende Natur in der Gegend zu bieten hat. Hier gibt es viele Wanderwege an der Küste entlang und auch weiter im Landesinneren, mit Vogelklippen, Bergen und eindrucksvollen Fjorden im Hintergrund. Seit Kurzem bietet Laki Tours für Leute, die an Wildtieren Interesse haben, Walbeobachtungsfahrten von Hólmavík an, wobei Besucher die Möglichkeit haben Buckelwale, als auch Schwertwale, Zwergwale, Grindwale und Pottwale, des Weiteren Seevögel und Delphine zu sichten. Die zweistündige Tour wird dreimal am Tag angeboten.

### Komfortable Ausstattung

In Strandabyggð, der Gemeinde welcher Hólmavík angehört, befindet sich ein 9-Loch Golfplatz direkt am Meer, wo

man Wale und Vögel beim Golfspielen beobachten kann. Außerdem gibt es in Hólmavík ein sehr charmantes Schwimmbad und ein sehr schönes Campingplatzgebiet direkt neben dem Bad. Man sollte Strandir bei der nächsten Reise nach Island in Betracht ziehen! -JG



**Strandabyggð**  
 510 Hólmavík  
[www.strandabyggd.is/](http://www.strandabyggd.is/)

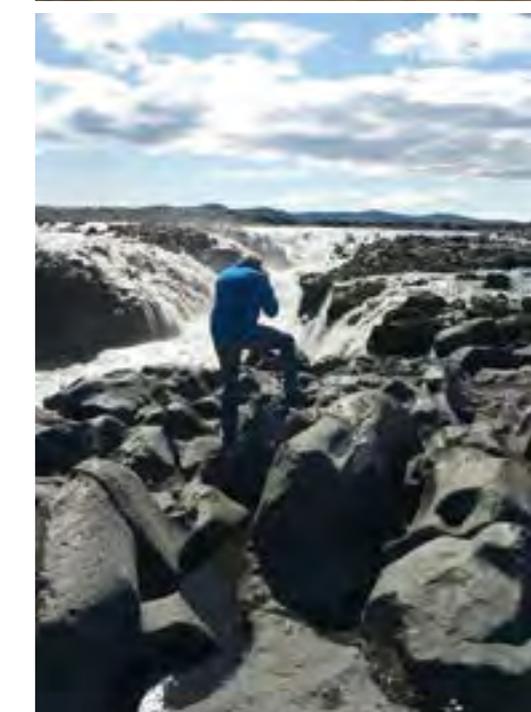


# NORDISLAND



# MIT MÝVATN TOURS DEN VULKANKRATER ASKJA ERLEBEN

*Schwimme in dem Krater der Hölle und unternimm eine unvergessliche Tour zu einer Mondlandschaft*



Einer der populärsten Orte im Norden von Island ist der See Mývatn. Umgeben von Bergen bietet dieser See wunderbare Eindrücke und Fotomomente und ist auf vielen Postkarten abgebildet. Das familiengeführte Unternehmen Mývatn Tours veranstaltet im Sommer täglich Bustouren vom See Mývatn zu dem Vulkankrater der Askja. Diese Tagesausflüge werden angeboten wenn die Hochlandroute zugänglich ist. In diesem Jahr ist sie vom 18. Juni bis zum 7. September geöffnet. Der Besitzer Gisli Rafn begann schon 1984 mit seinem Vater zu dem ehemaligen Krater zu fahren, sodass er über 30 Jahre Erfahrung auf dieser Strecke vorweisen kann. Sein Vater, Jón Árni, hat die Firma 1980 gegründet um neugierigen Reisenden das Hochland zu zeigen.

Der Askjakrater befindet sich bei Dyngjufjöll, einem Gebirge im Norden des Vatnajökull Gletschers. Es ist ein atemberaubender Blick und sieht aus wie auf einem anderen Planeten; die dunkle Lava bedeckt den kahlen Boden, der meistens schwarz ist mit einigen roten Felsen. Selbst in den Sommermonaten kann dort noch Schnee liegen, je nachdem wie das Wetter im Hochland im Frühjahr war.

Im Jahre 1875 gab es in der Askja eine große Eruption, wobei gesagt wurde, dass sogar vulkanische Asche bis zum Festland von Europa reichte, sodass die Explosion enorm gewesen sein muss. Es hat zum einen den Krater Viti (Hölle) entstehen lassen, und außerdem den See Askja, der mit 217m der tiefste See in Island ist. Oberhalb der Askja findet man kurioserweise einen kleinen See in der Mitte des Viti-Kraters. Dort gibt es plötzlich eine Farbenpracht; orangefarbener Schlamm

und blaumilchiges Wasser. Dies steht im starken Kontrast zu dem umliegenden Lavafeld. In der Luft liegt ein leichter Gestank, der Besucher daran erinnert, dass sie auf der Spitze eines aktiven Vulkans stehen, der zuletzt 1961 ausgebrochen ist. Um dieses Gebiet zu besichtigen erfordert es eine 35-minütige Wanderung. Es besteht die Möglichkeit in dem warmen geothermalen See des Vulkankraters Viti zu baden, wobei Reisende gebeten werden dabei sehr vorsichtig zu sein.

Geologen besuchen Askja um zu erforschen wie die Oberfläche von Mars sein könnte, und die Astronauten Neil Armstrong und Buzz Aldrin trainierten bei Drekgil (Drachenschlucht) ehe sie 1969 zum Mond flogen. Bei dieser Mondfahrt wird auch bei ihrem ehemaligen Trainingsgelände Halt gemacht, wobei man sich gut vorstellen kann wie es wäre das Weltall zu besuchen. Der Berg Herðubreið ist ein weiterer bildgewaltiger Blick; ein subglazialer Vulkan, der in Island als „Königin der Berge“ bezeichnet wird.

Das Wetter im Hochland ist unberechenbar, sodass sich Reisende dementsprechend kleiden sollten. Auf der Strecke gibt es keine Restaurants, und daher sollte ein Picknick zum Mittag mitgebracht werden, da der ganze Tag eingeplant ist um die Naturerscheinungen zu erkunden. Außerdem ist es sehr empfohlen eine Kamera mitzubringen, damit andere Leute es glauben werden, wenn man ihnen erzählt, was man an einem einzigen Tag alles gesehen hat. -KT



**Mývatn Tours**  
660 Mývatn  
+354 464 1920  
myvatntours@gmail.com  
www.myvatntours.is



# Acco AKUREYRI

*Komfortable Unterkünfte unmittelbar im Stadtzentrum*

**A**kureyri, bekannt als die Hauptstadt des Nordens, ist eine charmante Gemeinde mit, der letzten Zählung zufolge, gerade einmal 18.000 Einwohnern. Trotz ihrer geringen Größe bietet die Stadt ein überraschende Vielzahl an Geschäften, Cafés, exklusiven Restaurants, Galerien und Musik-Events, alle innerhalb eines überschaubaren Areal und nur wenige Gehminuten entfernt von Akureyris neuestem Unterkunftszugang: Acco (von Englisch: accommodation = Unterkunft).

Ein gemütlicher, einladender Ort für Ihren Aufenthalt



**Zweckmäßigkeit, Komfort und Stil**  
 Direkt im Stadtzentrum gelegen bietet Acco eine Vielzahl an Unterkünften, u.a. acht geräumige, komplett eingerichtete Apartments in verschiedenen Stilen. Dazu zählen u.a. Ein- bis Vierbettwohnungen sowie ein Apartment mit zwei Schlafzimmern in exklusivem Ambiente, ausgestattet mit viel Liebe zum Detail, wie z.B. Bademänteln, lichtundurchlässigen Vorhängen, einer Waschmaschine und einem Trockner sowie einer komplett eingerichteten Küche mit allem, was das Herz begehrt.



**Mahlzeiten für jeden Geldbeutel**

Accos günstige Pension verfügt über 13 Zimmer verschiedener Art und Größe, einige ausgestattet mit eigenem, andere mit Nutzung eines Gemeinschaftsbads. Selbstversorgern steht die angeschlossene separate Küche zur freien Verfügung. Für Reisende mit geringem Budget hält Acco ein gemütliches, sauberes Hostel mit Stockbetten, geteilten Bädern und einer eigenen gemeinsam genutzten Küche bereit.

Das einladende, freundliche Café Berlin im Erdgeschoss bietet eine Auswahl an leichten, frischen Mahlzeiten im Bistro-Stil für Frühstück und Mittagessen. Beginnen sie den Tag mit einem exzellentem Kaffee und stoßen sie bei ihrer Rückkehr mit einer Runde Getränke auf ihren erfolgreichen Erkundungstag an. Prost!



Helga Björk Eiríksdóttir

Helga Björk Eiríksdóttir, die Betreiberin von Acco, gibt sich nicht nur viel Mühe, für einen reibungslosen Ablauf des Betriebs zu sorgen, sondern vor allem dafür, dass ihre Gäste sich wohlfühlen. „Wir sind ein Familienbetrieb und haben für jeden etwas im Angebot. Unsere Unterkünfte ist so unterschiedlich wie zahlreich. Der Hauptteil unserer Ferienwohnungen und Zimmer wurde erst kürzlich in modernem skandinavischen Stil renoviert. Platz und Entspannung sind unserer Kernprinzipien. Die Gäste sollen ihren Aufenthalt wirklich genießen können.“



## ENTSPANNEN – GENIESSSEN – ERLEBEN



- Willkommen am Mývatn -



# DIE NEUE PRALINE VON SIGLUFJÖRÐUR

Hotel Sigló macht den alten Hafen mit Essen und Kultur wieder komplett

Auf dem Dach der Welt zu stehen hat gerade eine neue Bedeutung erhalten. Wenn Sie die Küste nach Siglufjörður in Nordisland entlangfahren, passieren Sie viele tolle Aussichten, aber keine von ihnen bereitet Sie auf den spektakulären Blick vor, der Sie erwartet, wenn Sie den Tunnel verlassen und in den von schneebedeckten Bergen umringten Fjord hineinfahren. Die Stadt selbst liegt malerisch auf der einen Seite des Fjordes, über dem Heringsmuseum und dem Hafengebiet.

## Vier Sterne über der Stadt

Das neueröffnete 68 Zimmer starke Sigló Hotel wurde mit Umsicht entworfen, um sich in die Umgebung einzufügen und die spektakuläre Aussicht in allen Richtungen zu nutzen. Hier finden Sie eine Vier-Sterne-Unterkunft mit Restaurant, die keine Wünsche in diesem nordisländischen Fischerort offen lässt. Apropos Fisch. Eine ganz besondere Erfahrung ist es, die Fischkutter in den Hafen einlaufen zu sehen, während Sie im Restaurant oder auf der Veranda Ihr Frühstück einnehmen und die Sonne über die Berge klettert und den Nebel vertreibt ...

Das Hotelrestaurant heisst Sunna und bietet jeden Abend neue Fischvariationen, frisch vom Kutter und delikater zubereitet von den Küchenchefs des Hauses. Ein wunderbarer Ort für ein gepflegtes Dinner, mit genug Platz für Zweisamkeit wie Geselligkeit.

Der Qualitätsservice setzt sich in den Hotelzimmern fort. Es gibt eine ganze Reihe von verschiedenen Zimmern, sowie drei



Suiten, zwei Deluxe Suiten, eine Junior Suite, sowie grosse Luxusräume von 20 m<sup>3</sup> Grösse. Die Classic Zimmer haben 23 m<sup>3</sup>, und alle Zimmer sind mit mit WiFi, HDTV, Wecker, Arbeitstisch, Vorhänge, Bodendusche und vielem mehr ausgestattet.

## Restaurant mit Charakter

Ein guter Teil des Charmes dieser nordisländischen Stadt sind seine Menschen. Das Hafendorf wird erst vollständig durch das Restaurant Hannes Boy und Kaffi Rauðka – die beiden hellroten und gelben Gebäude auf der anderen Seite des Hafens. Hannes Boy ist ein gemütliches, romantisches Restaurant, wo es ausgezeichneten Salzfish und Lammgerichte gibt.

Kaffi Rauðka im roten Gebäude gilt als der „In-place“ der Stadt. Die Atmosphäre kommt locker und entspannt daher, hier gibt es alles vom Sandwich, Kaffee und Kuchen bis hin zu BBQ und traditionellem isländischen Plokkfisch, und das das ganze Jahr über.



## Romantik, Entspannung, Business und Sport

Siglufjörður ist eine energiegeladene Stadt mit festivals, Sport und Aktivitäten, die das ganze Jahr über Saison haben. Ein populärer Skiort zudem, und das neue Hotel präsentiert sich als ideales Après Ski Center, denn mit seinen Hotpots, der Infrarotsauna und dem Feuerstellensalon mit Bar finden Sie hier den perfekten Ort, um sich von einem aktiven Wintersporttag zu erholen.

Traute Zweisamkeit hat hier genauso Platz wie Gruppenevents für bis zu 150 Gästen. Sigló ist damit auch der ideale Ort für Incentive Touren. -ASF

**Sigló Hotel**  
 Snorrágata 3 • 580 Siglufjörður  
 +354 461 7730  
 siglohotel@siglohotel.is  
 www.siglohotel.is



# HOCH ZU ROSS INS HOCHLAND

Mit Pólar Hestar in Nordisland Natur erleben

Das Islandpferd ist eins der Wahrzeichen seines Landes. Nicht nur wegen seiner Freundlichkeit und den beiden zusätzlichen Gängen. Dieses robuste und trittsichere Pferd bietet einen ausgezeichneten Einstieg in die Welt des Reitens, und es gibt wohl kaum eine bessere Art, die Insel zu erkunden, als auf dem Rücken dieses wunderbaren Geschöpfes, welches seit bald tausend Jahren Teil der isländischen Landschaft ist.

Ein echtes Gefühl für Island können Sie beim Reittouranbieter Pólar Hestar in Nordisland bekommen. Pólar Hestar bietet eine grosse Auswahl an Reittouren für Reiter aller Leistungsklassen, vom Anfänger bis zum erfahrenen Wanderreiter. Die Touren dauern zwischen einer und vier Stunden.

Kurze Ausritte sind ein perfekter Einstieg für Anfänger mit geringer Reiterfahrung. Die ein- bis vierstündigen Ritte sind das ganze Jahr über, auch im Winter, buchbar, wenn das Wetter einen Ausritt zulässt.

Ein wunderbares Kennenlernen des isländischen Pferdes und Spass für Erwachsene wie Kinder.



Erfahrene Reiter finden eine ganze Reihe von interessanten längeren Touren, wie etwa die Tour "Zwischen dem Fjord und dem Tal der Elfen". Diese 6-tägige Tour beinhaltet fünf Übernachtungen und bringt Sie durch zauberhafte Landschaften mit atemberaubenden Panoramen, tiefe grüne Täler mit rauschenden Bächen und einer absolut faszinierenden Küstenlinie.

## Rund um die Mitternachtssonne

Der Duft des Frühlings, helle Nächte und das Erwachen der Natur sind die Themen dieser Tour, die aus verschiedenen Ritten und Besichtigungstouren per Reisebus besteht. Erleben Sie die Tage um die Mitternachtssonne herum, besuchen Sie

die Torfhäuser bei Laufás, die Wale im Eyjafjörður und die herrliche Gegend um den Mývatn. Als Highlight der Woche gibt es einen Mitternachtsritt, denn hier geht um diese Zeit des Jahres wirklich die Sonne nicht unter!

## Nordislandtour

Diese für versierte Wanderreiter entwickelte spannende 8-tägige Tour mit sieben Übernachtungen bietet eine tolle Möglichkeit, die Vielfalt von Islands betörender Natur zu erleben.

Der Reiseplan umfasst einige von Nordislands bekanntesten Wasserfällen, sowie Europas jüngste Lava-Ausbruchsstelle. Erleben Sie jenes Hochland, wo einst Gesetzlose, Elfen und Trolle zuhause waren und reiten Sie über uralte Lavafelder in die Geschichte und das Herz des Landes.

-ASF/EMV

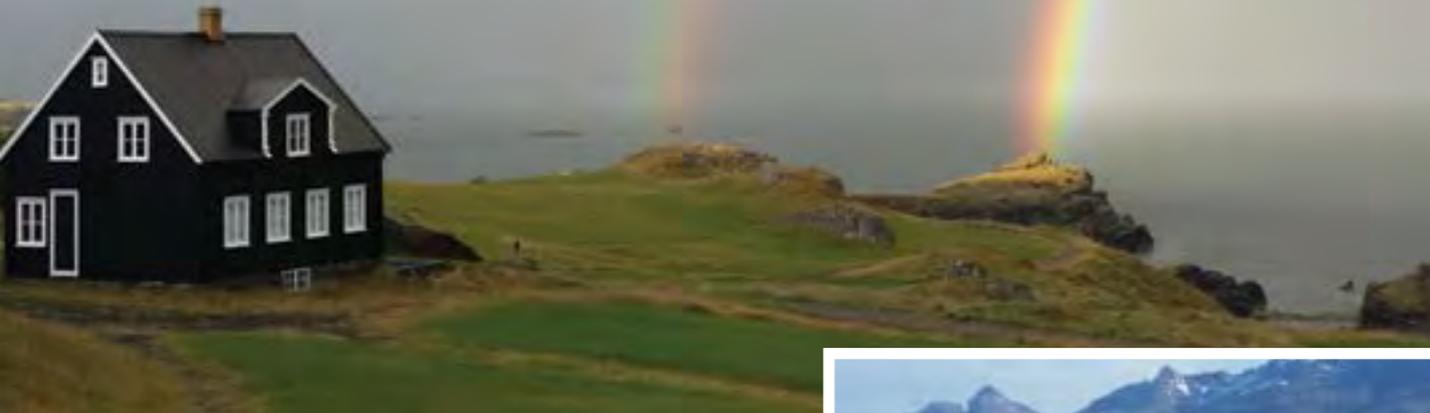
**Pólar Hestar**  
 Grytubakki II • 601 Akureyri  
 +354 463 3179  
 polarhestar@polarhestar.is  
 www.polarhestar.is

# OSTISLAND



# DAS TOR NACH OSTISLAND

Die Gemeinde Djúpvogur ist Cittaslow.



Das hübsche Städtchen Djúpvogur liegt auf einer Halbinsel im südöstlichen Island neben der Insel Papey bei dem Fjord Beruförður.

Der gesamte Bezirk von Djúpvogur (Djúpvogshreppur) ist umgeben von wunderschöner Natur wobei Fjorde die Küste säumen und die Wellen des Nordatlantiks unablässig an die Küste rollen. Inmitten von einer Vielfalt an kleinen Inseln, Schären und scharfkantigen Felsenriffen bietet der Ort einen erholsamen Blick auf Isländische Natur. Familienfreundliche Sandstrände, beide, schwarz und hell und leicht rötlich gefärbt, exquisite Wasserfälle, überwältigende Berge neben grünen Tälern – und sogar ein paar Gletschern.

Eine Gegend, die vielleicht isoliert ist, aber die prall gefüllt ist mit interessanter Geschichte und großartigen Erzählungen. Hier nimmt die Naturwahrnehmung eine große Rolle im Leben jedes einzelnen ein und die Gesellschaft ist nicht bereit den schnellen Lebensstil zu akzeptieren, der sonst größere Orte prägt.

Hier erfüllt ein Hauch von Gelassenheit das Land und seine Bewohner.

## Glanzlichter der Natur

Natur spielt in Djúpvogur eine große Rolle. Vogelbeobachtungen sind sehr beliebt, da Feuchtgebiete einen idealen Lebensraum für Vögel darstellen, zudem gibt es überall angelegte Wanderpfade und eine spezielle, detaillierte Karte ist für diejenigen verfügbar, die die Natur zu Fuß erkunden wollen. Umfangreiche Projekte wurden in den letzten Jahren in der Region angefangen und sind auch für die Zukunft geplant – Wege, Markierungen oder andere Orientierungspunkte werden geplant und angelegt.

Große Rentierherden befinden sich für den größten Teil des Jahres in dieser Region und Seehunde sieht man häufig in Küstennähe.

Naturschutz ist in Djúpvogur ein wichtiges Thema – die Kommune ist die erste Gemeinde, die wirbellose Tiere schützt, wie z.B. *Agabus uliginosus*, was der Gattung der Käfer angehört und in der Paläarktis heimisch ist, außerdem in Europa.

Während die Region weitgehend für seine kulturellen und geologischen Orte bekannt



ist, ist Teigarhorn das renommierteste Naturschutzgebiet. Es ist weltweit angesehen für seine Zeolithe und die Entdeckung von verschiedenen Kristallen in unmittelbarer Umgebung ist beachtlich. Das Gebiet um Teigarhorn ist seit 1975 geschützt, als es zum Nationaldenkmal erklärt wurde, und untersteht dem Naturschutzgesetz.

Das bekannteste Kunstwerk der Gemeinde Djúpvogur sind die Eier von Gleðivík, welches ein Kunstwerk im Freien ist und von dem Isländischen Künstler Sigurður Gudmundsson gefertigt wurde. Es besteht aus 34 Eiern, jedes steht für eine Gattung einheimischer Vögel. Die Eier sind alle ähnlich groß bis auf eins, welches das größte ist und dem Sterntaucher gehört. Er ist der kennzeichnende Vogel von Djúpvogur.

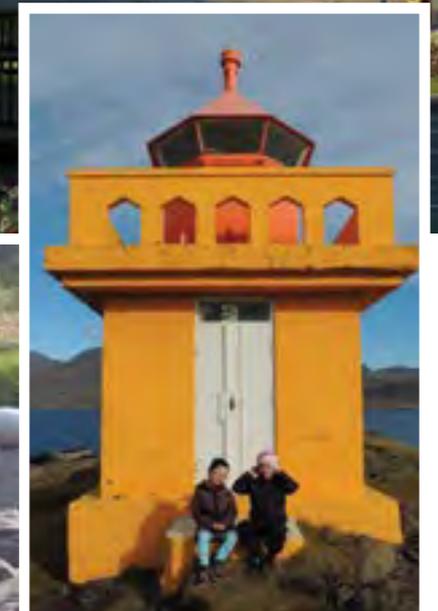


## Geschichte bei jedem Schritt

Der Djúpvogshreppur ist voll von Geschichte. Die alten Isländischen Sagas berichten von der Existenz Irischer Mönche, die Papar genannt wurden und auf der Insel Papey lebten, noch bevor die ersten Siedler kamen, ebenso vor der Überwinterung des Norwegischen Wikingers Ingólfur Arnarson und seines Ziehbruders Hjörleifur im Álftafjörður Fjord. Ingólfur Arnarson galt später als der erste dauerhafte Siedler von Island. Es wurden in der Nähe der Region Bragðavellir Schätze gefunden, welche römische Münzen von 300 A.D. enthalten, und Aufschluss geben über römische Schiffe an den Küsten von Island. Noch jüngere Quellen offenbaren die Ankunft von Handelsmännern aus Hamburg, die 1589 in Djúpvogur siedelten, die schreckliche Verschleppung von vielen Leuten aus der Region durch Piraten aus Marokko und Algerien im Jahre 1627, und die aufblühende Fischindustrie im Ort Djúpvogur.

## Cittaslow- Lebe den Moment

Djúpvogshreppur ist seit 2003 Teil der Cittaslow Bewegung. Seine Bewohner sind bekannt dafür vernünftig und rücksichtsvoll mit ihrer Umgebung umzugehen. Die



Organisation Cittaslow wurde 1999 in Italien gegründet, mit dem Ziel, die Lebensqualität von Menschen in Städten zu verbessern dadurch, dass insgesamt das Tempo verringert wird. Der Fokus liegt dabei besonders auf der Nutzung von Stadtfläche, auf Lebensabläufen und Verkehr. Cittaslow ist ein kultureller Trend und bekannt als entschleunigter Lebensstil und das Cittaslow Logo gilt als Qualitätsmerkmal. Die Gemeinde unterstützt die Cittaslow Bewegung und Djúpvogshreppur benutzt das Cittaslow Logo als Siegel der Anerkennung für Produkte, die hauptsächlich ihren Ursprung in der Region haben, ob es Lebensmittel, Handwerk oder anderes ist.

## „Vergiss Reykjavik, das hier ist das richtige Island“

Mit einer Bevölkerung von ca. 450 Einwohnern blüht das Leben der hier ansässigen auf. Die Schulen von Djúpvogur haben grüne Flaggen und es wird Wert darauf gelegt, eine attraktive und unterstützende Gemeinde aufzubauen, wobei umweltfreundliche Unternehmen unterstützt werden.

Wenn man das Leben in Djúpvogur zusammenzufassen möchte, kommt ein rührender Ausdruck von einem enthusiastischen Blogger in den Sinn: „Vergiss Reykjavik, das hier ist das richtige Island.“

# ISLANDS PAPAGEITAUCHER IN DER KRISE

Das Naturkundeeinstitut Náttúrustofa Suðurlands erforscht Islands Papageitaucher und findet traurige Fakten

Vogelfreunde sind stets voller Vorfreude, wenn sie Island besuchen, denn hier gibt es mehr als 300 verschiedene Vogelarten über die ganze Insel verteilt zu sehen. In Island legen die Zugvögel auf ihrem Flug zwischen Nordamerika und Europa eine Pause ein. Beliebte Vogelarten sind Gerfalken, Eistaucher Kragententen und Spatelenten.

Die Vogelart, die jedoch zu einer Art Synonym für Island geworden ist, das ist der Papageitaucher mit seinem schwarzweissen Körpergefieder, den orangen Füßen und dem farbenfrohen Schnabel. Papageitaucher sind erstaunlich gute Schwimmer und Taucher, sie können länger als zwei Minuten unter Wasser bleiben, bevor sie dann mit einem Schnabel voll Fisch wieder auftauchen. Doch sind die gewandten Schwimmer ebenso bekannt für ihre ungeschickten Landungen an Land, was aber einen Teil ihres Charmes ausmacht. Im Sommer kann man die Papageitaucher an viele Orten beobachten, darunter auf den Westmännerinseln, Grímsey, den Klippen von Látrabjarg in den Westfjorden, Hafnarhólmi im Borgarfjörður Eystri, und auf Papey.

In den Sommermonaten des Jahres 2002 lebten noch 7,7 Millionen Papageitaucher in Island. Ihre Zahl hat in den vergangenen 13 Jahren einen dramatischen Rückgang erfahren. Heute sind nur noch 3,2 Millionen Exemplare übrig, schätzt Erpur Snær Hansen, der Direktor des ökologischen Forschungsinstitutes der Náttúrustofa Suðurlands (South Iceland Nature Research



Centre). Das Naturkundeeinstitut war im Jahr 1996 gegründet worden, hier arbeitet ein Forscherteam an Studien zu Umweltproblemen und Themen aus dem Tierreich. Erpur hat die Population der Papageitaucher auf den Westmännerinseln seit dem Jahr 2007 beobachtet und kann mit einigen alarmierenden Fakten aufwarten.

Wenn sich die Oberflächentemperatur des Meeres im Winter nicht verändert oder gar weiter steigt, so Erpur, dann wird der grösste Teil der Papageitaucher in Süd- und Westisland in den kommenden 10 bis 20 Jahren verschwinden. "Wir fahren zweimal pro Sommer durch ganz Island und zählen die Küken," erklärt er. "Wir schauen uns auch ihr Futter und die Umwelt an."

Die isländischen Papageitaucher haben vor allem mit dem Futtermangel zu kämpfen. "Sie fressen hauptsächlich zwei Fischarten in isländischen Gewässern - die Lodde und den Sandaal," sagt Erpur. "Der Sandaalbestand ist zwischen 2003 und 2005 zusammengebrochen und hat sich

davon noch nicht wieder erholt, und wir glauben, dass das ein echtes Problem ist." Die Hauptthese, die das Institut verfolgt, macht die steigenden Meerestemperaturen im Winter dafür verantwortlich, dass immer weniger junge Sandaale überleben, da sie ihre Winterenergie reservieren aufbrauchen, bevor sich das Futter im Frühling einstellt. Die Frühlingsblüte setzte im gleichen Zeitraum ebenfalls verspätet ein. Der Mangel an fettem Fisch hat in einigen Papageitaucherkolonien für Hungersnot gesorgt.

Die Auswirkungen liegen auf der Hand. Elterntiere müssen für die Futtersuche immer weiter fliegen und kommen mit immer weniger Beute zu ihren Jungen zurück. Forscher sehen die Küken hungern, Nester sind verlassen und immer weniger erwachsene Vögel brüten.

"Das ist schon vorher vorgekommen," sagt Erpur. Die Bestandsdynamik hängt mit einem periodischen Erwärmungszyklus namens Atlantic Multidecadal Oscillation (AMO) zusammen. Und in der Tat haben



In den Sommermonaten des Jahres 2002 lebten noch 7,7 Millionen Papageitaucher in Island. Ihre Zahl hat in den vergangenen 13 Jahren einen dramatischen Rückgang erfahren.



sich die Gewässer rund um Island 35 Jahre lang erwärmt, bevor sie dann über 35 Jahre abkühlten. Der Papageitaucherbestand ging zurück und erholte sich wieder. Doch diesmal scheint es anders zu sein.

Die Meerestemperaturen sind nun um zwei Grad seit der letzten Kälteperiode angestiegen, ähnlich wie in der letzten Warmzeit zwischen 1920 und 1964. Die Frühlingsblüte ist spät, doch gibt es keine Daten darüber, wann sie in der letzten

Warmzeit eingesetzt hatte.

Die Papageitaucherküken bekommen die Auswirkung zu spüren. Selbst wenn die derzeitige Warmzeit voraussichtlich im Jahr 2030 endet, wird es möglicherweise nicht kalt genug

sein, jenachdem wie sich die globale Erwärmung entwickelt. "Die Erwärmung ist in Island definitiv zu spüren," sagt Erpur. "Alles passiert schneller, und die Vögel leiden darunter."

Die Regierung sollte Massnahmen ergreifen, findet er. "Die Jagd auf Papageitaucher ist nicht nachhaltig. Wir müssen unser ganzes System überdenken und es auf wissenschaftliche Erkenntnisse bauen, und darauf, nachhaltig zu agieren, ähnlich wie in der Fischereiindustrie. Da muss etwas getan werden."

Die Krise der Papageitaucher reicht bis in den Tourismus, und das ist etwas, was die Regierung berücksichtigen muss, meint Erpur. "Viele Menschen kommen aus allen Teilen der Welt, um den isländischen Papageitaucher während der Sommermonate zu sehen. Papageitaucher und Wale sind ein grosser Teil des Geschäftes. Papageitaucher sind lebendig mehr wert für die Tourismusindustrie als tot."

Das gilt auch für Restaurants in Island. "Papageitaucher auf der Speisekarte von Restaurants zu finden, ist peinlich und traurig," sagt Erpur. "Diese Vögel sind wichtig, und wir verlieren sie. Im Denken muss sich was ändern, um die Papageitaucher zu retten." Eine einfache und verantwortungsvolle Lösung seitens der Regierung könnte schon ein Verbot des Handels mit Wildbret sein.





# FOLKLORE MUSEUM IN OSTISLAND

*Augenschmaus aus der guten alten Zeit*

Das ostisländische Folklore Museum (Minjasafn Austurlands) in Egilsstaðir präsentiert Gegenstände aus dem ländlichen Lebensraum aus einer Zeit, als jeder Haushalt noch autark sein musste, um zu überleben. Unter anderem ist im Museum eine badstofa zu sehen, ein traditioneller gemeinsamer Wohn- und Schlafraum. Die badstofa ist Teil eines isländischen Torfhauses, welches bis zum Jahr 1964 von einer Familie bewohnt wurde. Man darf in diese stofa hineingehen und sich ganz dem Gefühl von vergangenen Zeiten hingeben.

Hauptattraktion des Museums ist eine Dauerausstellung zu Rentieren.

Das Rentier ist eine mystische Kreatur. Es lebt nur in Ostisland und hat die Region geprägt. Über lange Jahre waren die wild lebenden Tiere kaum zu sehen gewesen, doch seit die Bestandszahlen jedes Jahr steigen, hat sich das verändert. Die Rentiere leben immer

noch ausschliesslich in Ostisland, im Sommer meist in höheren Lagen, doch im Winter suchen sie die Weiden des Flachlandes auf und wandern näher an die Küsten heran.

Das Folkloremuseum führt den Besucher durch die Geschichte der Rentiere in Island, ihre Verhaltensweisen und Gewohnheiten, ein Teil der Ausstellung widmet sich der Jagd und Jagdbestimmungen. Man findet in dieser Ausstellung so ziemlich alles, was es über Rentiere zu lernen gibt. Eine grossartige Gelegenheit, sich intensiver mit den faszinierenden Tiere zu befassen. Der Ausstellung wird Leben eingehaucht durch elegant präsentierte Glaskästen, Videos und Gegenstände aus Rentierhorn oder Fell.

Gewidmet ist die Ausstellung dem Schriftsteller Helgi Valtýsson, und dem Fotografen Eðvarður Sigurgeirsson, die auf ihren Reisen zwischen 1939 und 1944 Rentierfahrten verfolgt haben, um die Augen

ihrer Landsleute zu öffnen für Würde dieses Tieres und für seinen Überlebenskampf in der harten Natur. Eðvarðurs Film, "Im Territorium der Rentiere", wird im Filmsaal ausgestrahlt. Dort gibt es auch eine neue Dokumentation über isländische Rentiere zu sehen, sowie einen kurzen animierten Film zu einem Thema aus dem Roman "Sein eigener Herr" des isländischen Nobelpreisliteraten Halldór Laxness. -SP

**Eintritt: Erwachsene (18+) 1,000 ISK**  
**Öffnungszeiten: 1. Juni bis 21. August: Mo-Fr 11.30-19.00 Uhr**  
**Sa-So 10.30-18.00 Uhr**  
**Winter: Di-Fr: 11.00-16.00 Uhr**



**Minjasafn Austurlands**

Laufskygum 1 · 700 Egilsstaðir  
+354 471 1412  
minjasafn@minjasafn.is  
www.minjasafn.is



# RUHIGES SÍREKSSTAÐIR IN *Vopnafjörður*

*Der aktive Bauernhof bietet in einer atemberaubenden Landschaft komfortable Unterkünfte an.*

Vopnafjörður bietet viele bildhübsche Berge, kaskadenförmige Wasserfälle, und historische Bauernhöfe, wie Síreksstaðir. Die Geschichte der Region geht 1.100 Jahre zurück als die Bucht zuerst von Norwegischen Seefahrern besiedelt wurde. Ausländische Händler sind in der frühen Neuzeit oft nach Vopnafjörður gesegelt, sodass sich langsam eine Siedlung auf der Halbinsel bildete, dort wo Vopnafjörður jetzt Bestand hat. Darüber hinaus ist die Isländische Novelle des Nobelpreisträgers Halldór Laxness vom Leben im Hochland um Vopnafjörður inspiriert.

### Ein gemütlicher Aufenthalt

Síreksstaðir verfügt im Osten über eine wunderschöne Umgebung, und liegt in der Nähe von gut erhaltenen Wanderwegen und einer großartigen Landschaft. Der Bauernhof bietet ein idyllisches Gästehaus mit acht Räumen und zwei Ferienhäusern für Familien oder Gruppe bis zu vier Personen. Die Ferienhäuser sind gemütlich und haben eine große Terrasse und



einen Barbecue Grill, einer sogar einen privaten heißen Topf. Die Besucher sind eingeladen das Treiben auf dem Bauernhof mitzuerfolgen, außerdem ist das Gästehaus das ganze Jahr über geöffnet. Es ist ein Bauernhof mit Pferden, Schafen, Hühnern und Kaninchen. Das hauseigene Restaurant serviert regionale Gerichte, wie Lammfleisch direkt vom Bauernhof, frisches Gemüse, und hausgemachte Marmelade, außerdem Rhabarber- und Blaubeermarmelade.

### Aktivitäten im Freien und Kultur

Die Gäste lieben Aktivitäten, die draussen stattfinden wie Wandern, Angeln, Schwimmen oder Vogelbeobachtungen. Während der Wintermonate kann man leicht Nordlichter sehen, da hier wenig Lichtverschmutzung vorhanden ist. Des Weiteren ist der alte Bauernhof Bustarfell in der Nähe, wo Reisende einen Einblick in das Leben eines traditionellen Torfhofes erhalten können. Plane Vopnafjörður für den nächsten Aufenthalt auf Island ein! -JG



**Síreksstaðir, ferðapjónusta**

690 Vopnafjörður  
Tel: 354/869-7461  
www.sireksstadir.is



# ÁLFHEIMAR COUNTRY HOTEL IM BORGARFJÖRÐUR EYSTRI

Küstenhotel mit Mission

Das Landhotel Álfheimar thront in erstklassiger Küstenlage und blickt über die Weite des Borgarfjörður und auf den malerischen Fischerort Bakkagerði.

Der leutselige Hotelbesitzer Arngrímur Viðar Ásgeirsson, der in der Region aufgewachsen ist, sprudelt nur so über von Wissen. Er ist stolz auf seine Vergangenheit und sein Erbe und übernimmt mit seinem Personal oft die Rolle eines Chefreiseleiters, sehr zum Entzücken seiner internationalen Klientel.

Im Landhotel Álfheimar gibt es 32 Zimmer, von Einzelzimmern bis zu Familienzimmern, und alle verfügen über ein eigenes Bad. Jeden Abend bietet das Restaurant ein Hauptgericht, zumeist frischgefangenen Fisch oder Lamm, beides aus der Region stammend.

## Auf Wandersfüssen

Wenn Sie sich für diesen Sommer vorgenommen haben, Papageientaucher zu sehen, dann könnte der Borgarfjörður eystri genau der richtige Ort dafür sein. In jedem Jahr kommen im April 10-15.000 dieser charmanten kleinen Vögel an und bleiben bis Mitte August. Sie sind von Natur aus zahm, sodass man relativ nah an sie herantreten kann, um das beliebte Portraitfoto zu schiessen. Oft sieht man sie über dem Hafen dahinsegeln, der generell ein guter Platz zum Vögel beobachten ist.

Im Borgarfjörður eystri gibt es eine gut ausgestattete Wanderinfrastruktur mit einem über 300 Kilometer grossen Wanderwegenetz quer durch das



wilde, verlassene Binnenland des Fjords. Arngrímur sagt „Wir sind ein versteckter Schatz in der Trekkingwelt, hier können unsere Gäste in Frieden wandern und jegliche Art von Touren von ein paar Stunden bis ein paar Tagen, begleitet von erfahrenen Bergführern, ungestört geniessen. Ich nenne das „Komfort-wandern“, weil wir nur unser Tagesgepäck tragen, und am Ende des Tages schlafen Sie in ihrem bequemen Hotelbett und nehmen ein gutes Dreigängemenü zu sich. Unser Nachbar, das Gästehaus Blábjörg, bietet ein Spa und Wellness

Center mit Hotpots und Sauna an, genau das Richtige nach einem Wandertag. Für alle Neulinge und solche, die auf den „Berghütten-

Lifestyle“ nicht so scharf sind, könnte unser Service eine hervorragende Alternative sein.“

## Eco-Tourismus

Die Gemeinde hat ihre Wurzeln im Eco-Tourismus und legt besonderen Wert auf den Respekt vor der Natur durch eine umweltfreundliche Selbstverpflichtung. Der umweltfreundliche Hafen Hafnarhólmi und die nachhaltige Wirtschaftung hat der Gemeinde eine Anerkennung durch das Blaue Flaggen Programm der EU eingetragen.

## Elfen. Oder nicht?

Glauben Sie's oder nicht. Sie entscheiden. Hier in der Elfenhauptstadt Islands können Sie Álfaborg besuchen, einen Felsbrocken, der angeblich die Wohnstatt der Elfenkönigin sein soll. Insgesamt gibt es 172 Geschichten über das verborgene Volk, Elfen und Trolle, die bestätigen, dass der grösste Teil dieser Wesen über Jahrhunderte wohl in diesem Teil des Landes beheimatet waren.

## Langsames Reisen

„Über die Ringstrasse brausen und das ganze Land in einer Woche sehen wollen ist ein Weg, Island zu sehen, aber nicht der einzige“,

sagt Arngrímur, der vorschlägt, sich eine bis drei „Scheibchen“ Island abzuschneiden und von dort aus die Insel zu erkunden. „Wenn Sie einen Ort zum Entspannen suchen und das Grosstadtleben hinter sich lassen wollen, finden Sie eine Zone der Ruhe bei uns im Álfheimar Hotel. Das liegt ja nur eine Flugstunde mit Air Iceland entfernt von Reykjavík. Wir freuen uns darauf, Ihnen zu helfen, den Urlaub zu planen, wir schlagen Ihnen Ziele vor und holen Sie auch am Flughafen ab. Wir tun eigentlich alles, um Ihren Urlaub unvergesslich zu machen. Das ist unsere Mission!“

-EMV



## Elf Tours

Brekkubær  
720 Borgarfjörður eystri  
+354 861 3677  
info@elftours.is  
www.elftours.is  
www.borgarfjordureystri.is



# SÜDISLAND





# SCHLEMMEN IM *Icelandair Hotel Klaustur*

*Verwöhnen Sie sich kulinarisch mit einem kostengünstigen Menü und fantastisch frischen Speisen*

Lassen Sie sich nicht durch den Zungenbrecher des Namens Kirkjubæjarklaustur (Kirche-Hof-Kloster) irritieren – selbst Isländer benutzen eher den formlosen Spitznamen Klaustur. Mit diesem neuen Wissen ausgerüstet sollten Sie einen Besuch des kleinen Dorfes, welches bereits seit dem Jahr 1186 existiert, in Ihrer Reise einplanen. Reich an interessanter Geschichte, Geologie und Volkssagen ist Klaustur ein beliebter Haltepunkt an der Ringstrasse im Süden und sicherlich einer der einzigen Orte wo Sie und auch Ihr Auto zwischen den Orten Vík und Höfn auftanken können.

**Spontanbesuche sind willkommen, Reservierungen werden jedoch bevorzugt**

Das Restaurant und die Bar von Icelandair Hotel Klaustur, welche von 18:00 bis

21:30 Uhr geöffnet haben, ist nicht nur für Hotelgäste; Besucher von Außerhalb sind willkommen, zudem ist es eine erstklassige Anlaufstelle für ein gesundes und entspanntes Abendessen. Der talentierte Koch Einar Björn Halldórsson ist ein begeisterter Vertreter der „Slow Food“ Bewegung wobei sich seine Gerichte in seiner Philosophie widerspiegeln: Sein neues Menü für den Sommer richtet sich direkt nach der Zutatenvielfalt von kleinen Lebensmittelherstellern aus der Umgebung.

## Ein Menü für jede Saison

Der berühmte Arktische Saibling wird direkt hier in einem fließenden Strom sauerstoff-angereicherten Gletscherwassers gezüchtet, welches auf natürliche Weise durch verschiedene Lagen von Lava in der Nähe des Gletschers Vatnajökulls filtriert wurde. Der Fisch, welches das Menü des

Restaurants prägt, schmeckt wie eine Mischung aus Forelle und Lachs, und ist der Favorit vieler Köche in erstklassigen Restaurants auf ganz Island.

## Locken Sie ihren Geldbeutel und Gaumen mit angemessenen Preisoptionen

Das Menü des Sommers 2017 bietet eine verlockende Auswahl an Vorspeisen, Suppen und Hauptgerichten und sogar schmackhaften veganen Optionen wie Pilzbratling mit Brokkoli Salat und Karottenpüree. Für Kostenbewusste gibt es preisgünstige Hauptgerichte wie den gegrillten Klaustur Saibling mit Dill-Hollandaise, Babykartoffeln, Fenchel und Porree. Geschmackvoll und lokal sind hier Schlagwörter, da einige von den Zutaten vielleicht nicht mehr als 5 km weit gereist sind und daher im Hotel sehr frisch ankommen. Apropos Frische: viele Kräuter und Gemüse, welche in der Küche verwendet werden, werden täglich frisch von den Berghängen um das Hotel herum gesammelt. Slow Food vom Feinsten!

## Was man in Klaustur unternehmen kann

Nur ein paar Minuten Gehzeit vom Hotel entfernt liegt ein kleiner aber hübscher Kiefernwald am Fuße des doppelten Wasserfalls, der auch als Systrafoss (Schwesternwasserfall) bekannt ist. Hier kann man für ein Picknick verweilen, zum Ursprung des Wasserfalls wandern oder

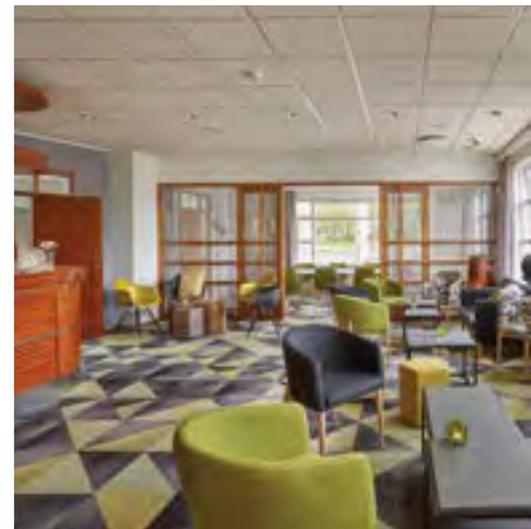
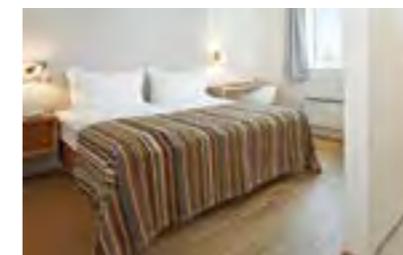
an diesem friedlichen Ort kann man auch ganz einfach den Wald genießen inmitten der größten Bäume Islands. Das Dorf war der Sitz eines Benediktinerklosters von 1186 bis 1550 und die Kirkjubær Abtei, der Wasserfall und der zugehörige See (Systravatn) oberhalb des Ortes beziehen sich auf das Kloster. Großartige Wanderungen und Tagesausflüge zu Orten wie der Fjaðrárgljúfur Schlucht und den Laki Krater liegen in unmittelbarer Umgebung, während die weiß verschneiten und zerklüfteten Gipfel von Skaftafell und dem Vatnajökull Gletscher in der Ferne locken.

## Wir lieben die neue Optik!

Das Hotel wurde kürzlich renoviert; ein neuer Farbenentwurf aus weichen grün und grau Tönen und moderne geometrische Muster schmücken das Café/Bar und spiegeln das Moos und die Lava aus der umliegenden Umgebung wider. Spezielle Feinheiten wie l'Occitane Badeprodukte in jedem Zimmer, gutes Wi-Fi im ganzen Hotel, und ein reichliches Frühstücksbuffet, welches Sie jeden Morgen begrüßt, sind einige Ergänzungen, welche Ihren Aufenthalt noch angenehmer machen. Wenn das Wetter gut ist, (was durchaus im Sommer der Fall sein kann!), können Sie Ihren Espresso, oder vielleicht ein ausgezeichnetes Isländisches IPA Craft-Bier draußen auf der Veranda genießen.

Der Hotelmanager Sveinn Heiðar Jenson, welcher seine Ausbildung in der Schweiz bekommen hat, macht seine Arbeit gut und die Mitarbeiter sind freundlich, einladend und zuvorkommend bei jedem Anliegen.

Wir sehen uns diesen Sommer im Icelandair Hotel Klaustur. - ÖB



# DIE ENTSTEHUNG *Islands*

*Hochmodernes Bildungszentrum*



Das Lava Centre ist eine interaktive, hochtechnologische und lehrreiche Ausstellung, welche vulkanische Aktivität verbildlicht, ebenso wie Erdbeben und das Entstehen Islands über mehrere Millionen von Jahren.

Erfahre mehr über verschiedene Vulkane – Vulkanausbrüche und Lavaflüsse, Vulkan- und Riftsysteme, Verwerfungen und Gletscherfluten, die Island zum Schauplatz für Vulkanismus machen. Das Centre stellt den Katla Geopark vor und außerdem Islands elaboriertes Überwachungssystem um Vulkane und Erdbebengebiete zu untersuchen.

LAVA – Islands Vulkan- und Erdbebenzentrum ist eine interaktive Darstellung von Naturgewalten, welche unsere Erde gestalten und Island entstehen ließen.



**Lava Centre**  
Hvolsvöllur  
Tel. +(354) 415 5200  
info@lavacentre.is  
http://lavacentre.is/



Öffnungszeiten: Jeden Tag von 9:00 bis 19:00



# DAS VERZAUBERTE EILAND

Hotel Borealis, ein Landhotel mit Charme und Stil

Wenn man im Herbst in Island unterwegs ist, schaffen das Wetter und die Lichtspiele der Sonne eine einzigartige Atmosphäre auf dem Land. Der berühmte Dichter Rilke fand genau die richtigen Worte für diese Zeit der Kontemplation und des Rückzugs: "Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren, und auf den Fluren lass die Winde los."

## Nordlichter erleben

Und wenn im Herbst dann die Dunkelheit zurückkehrt, beginnen die Nordlichter den Nachthimmel zu verwandeln. Da das Hotel Borealis weit genug von störenden Lichtquellen entfernt liegt, lässt die Dunkelheit den Himmel sich noch intensiver färben. Es gibt wohl kaum etwas Besseres, als sich nach einem spannenden Tag in das hoteleigene heiße Bad gleiten zu lassen, während über einem die Nordlichter am Himmel tanzen!

## Im Herzen der Natur

Hotel Borealis liegt nur wenige Kilometer ausserhalb von Selfoss und bietet die heitere Stille eines eleganten Landhotels, wobei sprudelndes Leben und Unternehmungsmöglichkeiten nicht weit entfernt sind. Die hübschen weissen



Häuschen heissen den Gast schon von aussen willkommen, sie sind liebevoll mit Antiquitäten aus dem letzten Jahrhundert und modernen Gegenständen eingerichtet. Das schafft eine derart gemütliche Atmosphäre, dass Sie garantiert nicht mehr wegfahren wollen! Dem Gast stehen 20 komfortable Zimmer mit Badezimmer zur Verfügung, sowie Bungalows und eine kleine Villa. Hotel Borealis bietet so alle Möglichkeiten für anspruchsvolle Einzelreisende wie für Gruppen.

Das Hotel verfügt über einen besonderen Raum für Konferenzen und besondere Anlässe, ausserdem gibt es "Hlaðan", eine umgebaute Scheune, die für romantische Hochzeiten auf dem Lande hergerichtet ist.

Hotel Borealis ist auch der perfekte Rückzugsort für Schriftsteller oder für Menschen, die sich einfach nur dem Zauber des isländischen Lichtes hingeben möchten. Wenn die Herbstsonne ihre goldenen Strahlen über Heide und rote Blätter giesst, verwandelt sich der nahegelegene Nationalpark Þingvellir in ein verzaubertes Eiland.

Kuscheln Sie sich in einen traditionellen Islandpullover und spazieren Sie durch das berühmte Tal des alten isländischen Parlamentes, entdecken Sie bei einer Tagestour den Wasserfall Gullfoss und den Geysir, versuchen Sie sich im Golf auf dem nahegelegenen Golfplatz oder gehen Sie im See Úlfjótuvatn angeln.

Und wenn das Tageslicht verblasst, kehren Sie ins Hotel Borealis zurück und geniessen Sie ein grossartiges Abendessen, welches Ihnen auf antiken Tellern ganz im Geiste der alten isländischen Gastlichkeit serviert wird.

Der Küchenchef verwendet ausschliesslich regionale Produkte wie Lamm aus dem isländischen Hochland, Saibling aus dem See Þingvallavatn und Gemüse aus den Gewächshäusern der Region, um seine leckeren Menüs zu kreieren. -DT



 **Hotel Borealis**  
Brúarholt II Grimsnes  
801 Selfoss  
+354 561 3661  
booking@hotelborealis.is  
www.hotelborealis.is



## WISSEN DER VORFAHREN GESUNDE ERNÄHRUNG DIREKT AUS DER NATUR

In alten Zeiten verfügten die Leute noch über Wissen vom Reichtum der Natur. Sie nutzten das, was die wilde Natur ihnen lieferte: sie sammelten Blätter und Kräuter, oder suchten die Küsten ab nach dem, was das Meer ihnen brachte, wie zum Beispiel Seetang. Die Küste ist wie ein Garten; man muss nur wissen, wo man die Dinge erntet und was man sammeln kann.

## EIN PIONIER

Der Biologe Eyjólfur Friðgeirsson kennt die Natur sehr gut. Seine Leidenschaft ist das Ernten von Dingen, die die Natur hergibt, welche er als Nahrungsquelle ansieht und als Schatz für Delikatessen. Im Jahre 2005 gründete er seine Firma Íslensk hollusta, mit dem Ziel natürliche Isländische Zutaten mit ihrem eigentümlichen Geschmack und ihrer Frische zu verwenden.

Eyjólfur ist in diesem Gebiet ein Pionier auf Island. Er war der erste, der die Idee aufleben liess Seetang als getrockneten Snack zu benutzen. Das Land ist reich an natürlichen Ressourcen im Hinblick auf Nahrung. Seine Aufgabe war es, Volkswissen über die Methode der Nutzbarkeit von Gaben der Natur wieder bekannt zu machen. Seine Idee stellte sich als Erfolg heraus und heute werden seine Produkte in Souvenirläden auf ganz Island verkauft. Gewürzte Salze (ein gewürztes Salz welches nach seiner speziellen Rezeptur hergestellt wurde) ist ein hervorragender Beitrag zur Küche und ein perfektes Geschenk.

## HANDGEPFLÜCKT UND GESUND

Das handgepflückte Isländische Moos ist fertig zum Genuss in Tee, Brot oder Haferbrei. Vor langer Zeit wurde Seetang in Zeiten der Lebensmittelknappheit verzehrt. Heute wissen wir, dass es kaum eine Nahrung gibt, die nährstoffreicher ist. Wenn man Seetang dem täglichen Speiseplan beifügt, dann kann man sich sicher sein, dass Zutaten direkt von der unberührten Isländischen Natur konsumiert werden.

Selbstgemachte Soßen, Säfte und Marmeladen aus traditionellen Produkten sind ein besonderer Genuss. Verwöhne deinen Körper mit reichen Badesalzen, oder mit dem Kräutertee Icelandic Herbal Tea und Tee aus arktischem Thymian von Íslensk hollusta. Probieren Sie das Wikingersalz, welches durch alte Salzproduktionsmethoden hergestellt wurde.

„Die wilde Natur weiß, was am besten ist; wir sammeln es für dich, und du musst es nur noch mit nach Hause nehmen“, sagt Eyjólfur.





# HOTEL GULLFOSS

Das Hotel Gullfoss liegt in guter Erreichbarkeit von Reykjavik bei der Strasse Nr. 35. Es befindet sich zwischen den beiden Hauptattraktionen Islands, dem Geysir und dem Wasserfall Gullfoss und ist außerdem ein idealer Standort für Hochlandfahrer, die den Weg über den Kjölur einschlagen, eine Hochlandpiste, die den Norden mit dem Süden des Landes verbindet. Das Hotel Gullfoss ist außerdem bekannt für sein freundliches Flair, für seine rustikale Küche und ruhige Umgebung.

Nach einem langen Tag auf dem „Goldenen Kreis“ ist das Hotel Gullfoss der perfekte Ort zum Entspannen. Die Zimmer liegen mit ihrer überschaubaren Größe und akzeptablen Preisen vielleicht nicht im Trend, aber sie sind alle ausgestattet mit Queensize-Betten, privaten Badezimmern, Zubereitungsmöglichkeiten für Tee/Kaffee, Fernseher, Kleiderschrank, und weichen Kissen.

Die Umgebung des Wasserfalls Gullfoss ist bekannt dafür, dass es kaum Lichtverschmutzung gibt, was ideal ist um Nordlichter zu beobachten. Genieße daher die Nordlichter direkt bei dem Hotel oder geh zu Fuß zum Gullfoss um die einmalige Chance von einem Foto mit dem Gullfoss im Hintergrund nicht zu verpassen!

Der Gletscher Langjökull ist nur 45 km entfernt. Fahre zum Gletscher oder nimm teil an einer geführten Superjeep-Tour. Schau dir einen Gletscher von Nahem an, ehe es zu spät ist! Dies ist ein weiteres einmaliges Erlebnis!



**Hotel Gullfoss**

Brattholt, Blaskogabyggd, 801 Seloss

+354-4868979

info@hotelgulfoss.is

www.hotelgulfoss.is



# Vestmannaeyjar

## ISLANDS VULKANISCHE INSEL

Falls die Westmännerinseln bislang noch nicht auf Ihrer Reiseroute eingezeichnet sind, sollten Sie das unbedingt ändern. Das früher einmal schwer zu erreichende Archipel ist heute durch die Fähre Herjólfur leicht anzusteuern. Die Fähre legt in Landeyjarhöfn in der Nähe von Hvalsöllum ab und bringt Sie (bei gutem Wetter) in nur 30 Minuten zur Hauptinsel Heimaey herüber. Von Reykjavík aus gibt es auch Direktflüge auf die Insel, doch eine Fährfahrt hinüber zur Insel mit dem charakteristischen Aussehen macht viel mehr Spaß.

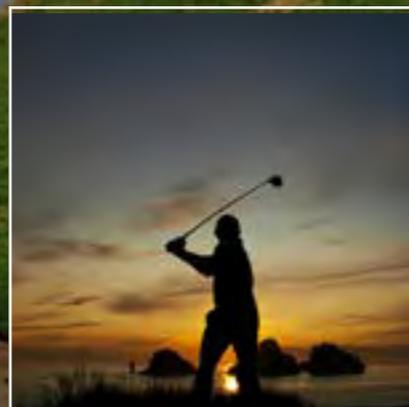
Heimaey, wörtlich die „Heimatinsel“, ist die größte bewohnte Insel in der Kette von 14 vulkanischen Eilanden. Trotz seiner geringen Größe gibt es auf Heimaey viel zu sehen und zu erleben. Daher ist die Übernachtung in einem der Inselhotels, Gästehäuser, Selbstversorgerhütten oder auf dem Campingplatz eine gute Idee.



So können Sie dieses besondere Eckchen Islands mit allen Sinnen erleben.

### Das Hochhaus der Vögel

Die steilen Klippen, die so typisch für viele der Inseln des Archipels sind, beherbergen Tausende von Dreizehnmöwen, Eissturmvögeln,



Tölpeln und Papageientaucher, auch wenn die Population der Papageientaucher in den letzten Jahren deutlich abgenommen hat. Viking Tours bietet Ihnen einen 90-minütigen Bootstrip um die Insel herum und bringt Sie so nah wie möglich an die Klippen heran. Von hier aus ähneln sie einem Hochhaus mit ohrenbetäubendem Lärm, dessen Bewohner geschäftig zwischen ihren Balkonen hin- und herfliegen, miteinander tratschen und gackern und zwischendurch in

ihren Nestern nach dem Rechten sehen, während der Liebste auf Futtersuche auf dem offenen Meer weilt. Ein unvergleichliches Erlebnis!

Das Wasser ringsum, die Insel ist von einem derart tiefen Türkis, daß man glatt denken könnte, in der Südsee gelandet zu sein. Doch liegen die Westmännerinseln tatsächlich nicht weit vom Polarkreis entfernt.

### Ausgrabung als Langzeitprojekt

Heimaey wird auch das Pompeji des Nordens genannt. Nach dem Vulkanausbruch von 1973 waren zahlreiche Häuser verschüttet worden. Die Ausgrabungsarbeiten dauern immer noch an und können besichtigt werden. Das Projekt begann im Jahr 2005 und man



plant, sieben bis zehn Häuser freizulegen. Eins davon soll in diesem Sommer zur Besichtigung freigegeben werden.

### Essen am Vulkan

Halten Sie Ihre Augen offen, in Heimaey gibt es immer etwas neues

Kulinarisches zu entdecken. Das Hotel Vestmannaeyjar betreibt ein Firstclass-Restaurant mit regionaler Küche in vom Vulkan inspirierter Atmosphäre. Küchenchef Einar Björn Árnason bietet Ihnen Meeresfrüchte und frischen Fisch, geradewegs aus den reichen Fischgründen rund um die Insel.

-EMV



Vestmannaeyjabær

Ráðhúsið - 900 Vestmannaeyjum  
+354 488 2000  
postur@vestmannaeyjar.is  
www.vestmannaeyjar.is





## Ein Hauch von Islands Wilder Süsse

Restaurant - Bistro-Café Lindin

Das Restaurant-Café Lindin am Ufer des Sees Laugarvatn ruht auf einem Fundament kulinarischer Klasse, welches Küchenchefs aus aller Welt neugierig gemacht hat. Besitzer und Chefkoch Baldur Óxdal Halldórsson lernte sein Handwerk am Culinary Institute of America in New York und später als Pâtissier an der renommierten Richmond-Schule in Luzern, wo er seine große Liebe für Schokolade und feine Desserts professionalisierte.

Nach seiner Ausbildung im Ausland kehrte Baldur nach Island zurück und revolutionierte die isländische Küche. Er wirkte in vielen Spitzenhotels und Restaurants der Hauptstadt, wo er sich mit seinen kessen Dessertkreationen einen Namen unter Liebhabern von Süßspeisen schuf.

### Mekka der Wildküche

Im Jahr 2002 übernahm Baldur das Restaurant Lindin, das seitdem als Mekka der isländischen Wildbretküche bekannt ist. Baldur verwendet ausschließlich wild gefangenen Fisch und Meeresfrüchte, sowie Wildbret und Lamm aus kräuterreichen Hochlandregionen. Nur bei ihm kann man exotische Kreationen wie gegrilltes Rentier und Kormoran



mit Blaubeer-Aquavitsauce probieren, oder Seesäibling mit Kokosnußsauce. Er ist seiner Zunft an Ideen stets einen Schritt voraus, und so gibt es auch bei seinen Desserts immer etwas Neues und Aufregendes zu entdecken, wie etwa eine Schokoladenmousse mit Erdbeersauce, Stückchen von der Wassermelone und weißem Schokoladenschau, oder sein Mandelkuchen mit Rhabarber, Blaubeeren, Krähenbeeren und isländischer Skyrmousse.

### Leidenschaft für Frische

Als Verfechter von gutem Essen besteht Baldur auf frischesten Zutaten – und er hat Glück, denn er sitzt mitten in Islands „Gewächshausgürtel“, wo er sich Obst und Gemüse nach Gusto aussuchen kann, ohne weit fahren zu müssen. Es gibt auch einen kleinen Küchengarten am Restaurant, hier wachsen Kerbel, Rhabarber und Johannisbeeren sozusagen geradewegs frisch zur Verarbeitung in die Küche hinein. Lamm und Wild kommen

aus Nordostisland und sind bekannt für ihren ursprünglichen Geschmack. Die Forelle wird täglich frisch in den Seen Þingvallavatn oder Apavatn gefangen.

### Im Herzen des Goldenen Kreises

Lindin befindet sich in Laugarvatn, gleich neben der örtlichen Sauna, den Dampfbädern und dem Schwimmbad des Fontana Spa. Die 45-minütige Fahrt von Reykjavík aus bringt Sie durch liebliche Landschaften.

Laugarvatn liegt auf halbem Weg nach Þingvellir, Geysir und Gullfoss, sodass das Restaurant eine hervorragende Wahl für einen Tagesausflug zu den schönsten Orten in Island darstellt. Sie können jetzt auch das ganze Jahr über in Laugarvatn übernachten, entweder in den Golden Circle Apartments oder dem örtlichen Hostel, wenn Sie im Winter Nordlichter bewundern möchten oder die Mitternachtssonne im Sommer. Und natürlich den spektakulären Blick von Lindins Terrasse aus genießen, von wo aus Sie die Vulkane Hekla und Eyjafjallajökull sehen.

–EMV/ASF



## Der frühe Vogel bekommt Frühstück

Eyrarbakkis Rauða húsið Restaurant glänzt mit Kuchen und Hummer

Es ist eine Nachricht wert, wenn ein der Top-Restaurants in Island ein gemütliches Café und Bistro eröffnet. Den ganzen Sommer hindurch kann man hier ein gutes Frühstück und ein Mittagessen bekommen – oder einfach nur Kaffee und Kuchen oder Muffins. Das Café ist nämlich von 8 Uhr morgens bis 16 Uhr geöffnet.

Da das Café auch als Bistro fungiert, gibt es hier ab 11 Uhr vormittags frische Salate, Sandwich, Burger und Pizza. Auch eine ganze Reihe von vegetarischen und

veganen Gerichten sind erhältlich, nicht zu vergessen, glutenfreie und vegane Kuchen und Bäckereien. Für die Eiligen gibt es auch Speisen zum Mitnehmen.

Der malerische Küstenort Eyrarbakki war einmal ein wichtiges Handelszentrum in Island. Viele seiner Häuser wurden in den ersten Jahren des 20. Jh. errichtet, und der Ort hat sich seinen Jahrhundertwendecharakter auf meisterhafte Art erhalten. Hier hatte auch die Hummerfischerei ihren Anfang.

Tauchen Sie ein in ein Fest von Langustinen im Rauða húsið (dem roten Haus) Restaurant von 11 Uhr vormittags

bis 22 Uhr im Sommer und bis 21 Uhr im Winter. Mittags gibt es einen herzhaften Teller Hummersuppe, der Sie für den restlichen Tag glücklich und zufrieden macht. Mit



seiner Auswahl an hervorragenden Fisch und Fleischgerichten bietet die Küche einen Mix aus internationaler und isländischer Küche und legt großen Wert auf die Verwendung von regionalen Produkten. Am Abend genießt man den Fisch des Tages, der zwei verschiedene Fischgerichte beinhaltet, oder lässt sich von einem Lammgericht betören. Die Weinkarte hat für jedes Gericht den passenden Tropfen, und mit der Dessertkarte muss noch lange nicht Schluss im Genuss sein.

–ASF



## Folkloremuseum in Eyrarbakki

Das Museum an der Südküste

Das Árnessýsla Folkloremuseum wurde im Jahr 1765 als Haus der dänischen Kaufleute errichtet und Húsið – das Haus genannt. Húsið ist eins der ältesten Häuser in ganz Island und ein beeindruckendes Denkmal aus der Zeit, als Eyrarbakki der größte Handelsplatz der Südküste war. Heute gibt es dort Ausstellungen über Geschichte und Kultur der Region zu sehen, ein berühmtes Klavier, einen Schal aus Menschenhaaren, den Topf des Königs und vieles mehr.

Genießen Sie die heimelige Atmosphäre im Húsið.



Verbringen Sie einen großartigen Tag mit uns!

+354 661 1810  
 info@ribsafari.is

# AUF DEM DACH DER WELT

## *Gletscherjeeps auf dem Weg zum mächtigen Vatnajökull*

Der Wetterbericht versprach Gutes – ein Tag voller Sonnenschein und Temperaturen um die 10 Grad lagen vor mir. Ich war auf dem Weg zu einem Treffen mit dem drittgrößten Gletscher der Welt, dem mächtigen Vatnajökull. Dieser Trip würde ein paar Premieren für mich bergen: das erste Mal auf einem Gletscher, das erste Mal auf einem Snowmobil. Ich muss wohl nicht betonen, wie aufgeregt ich war.

Ich traf Kristján und Bjarney am vereinbarten Treffpunkt, an der Kreuzung der Straßen 1 und F985. Hier beginnen alle Sommertouren von Glacier Jeeps. Das Paar leitet das Familienunternehmen, schon im Alter von 14 Jahre hatte Bjarney bei der Arbeit mitgeholfen. Glacier Jeeps kann auf viele Jahre Erfahrung zurückblicken, seit 1994 sind hier Jeep-touren, Snowmobiltrips und geführte Wanderungen im Angebot.

Ich parkte mein Auto und stieg zu ihnen in ihren robusten Allradwagen, der dann langsam und bissig über die holperige Schotterstraße, durch enge Haarnadelkurven hindurch und an Wasserfällen und tiefen Schluchten vorbei, den Berg erklimmte. Meine Guides bombardierten mich während der Fahrt mit Geschichten und Fakten über die Gegend und erklärten mir, wie der Gletscher sich einst ausgebreitet und alles auf seinem eisigen Weg nach Süden zerstört habe.

Dreißig Minuten und 830 Höhenmeter später erreichten wir Jöklašel, Islands höchstgelegenes Restaurant. Es befindet sich ebenfalls unter der Leitung von Glacier Jeep und dient auch als Basiccamp für die Gletschertouren. Hier schlüpft man in Schuhe, warme Overalls und Helme für den heißen Ritt in die Kälte.

Doch zunächst gab es eine Probefahrt auf dem Snowmobil. Ich fühlte mich unsicher und Kristján zeigte mir die Tricks. Das sieht alles ganz einfach aus, aber ich entschied mich dann trotzdem dafür, ihn den Gletscher hinauf fahren zu lassen und hinter ihm auf diesem „Skidoo for two“ zu sitzen – zumindest, bis ich ein Gefühl

für das ungewohnte Fahrzeug entwickelt hätte. Wie im Film ging es los, über endlose, gleißendweiße Schneeflächen, den wolkenlosen blauen Himmel über uns und den Wind in unseren Gesichtern. Unterwegs stiegen wir ab, um uns am atemberaubenden Ausblick über den Gletscher, den Atlantik und weit unten das Städtchen Höfn zu berauschen. Auf dem Dach der Welt zu stehen, fühlt sich großartig an und war ein echter Grund zum Feiern!

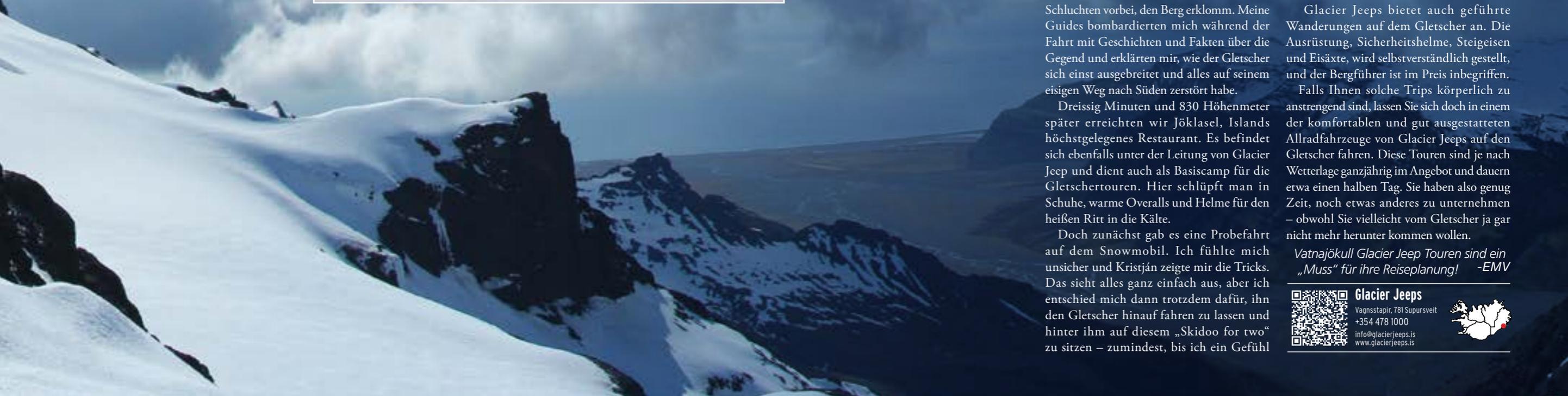
Kristján witzelte, wir könnten nur weiterkommen, wenn ich nun fahre. Inzwischen fühlte ich mich schon ein bisschen sicherer und war bereit, das Steuer zu übernehmen. Diesmal fuhren wir auf 1200 Höhenmeter zu einem massiven Fels, der wie ein Gesicht aussah und spektakulär aus dem Gletscher in die Höhe ragte. Und dann war unsere Stundentour auf dem Snowmobil auch schon wieder vorbei und es war Zeit, nach Jöklašel zurückzukehren. Dort warteten ein ordentlicher Bissen und heiße Getränke auf uns, und genug Zeit, das Erlebte zu verdauen.

Glacier Jeeps bietet auch geführte Wanderungen auf dem Gletscher an. Die Ausrüstung, Sicherheitshelme, Steigeisen und Eisäxte, wird selbstverständlich gestellt, und der Bergführer ist im Preis inbegriffen.

Falls Ihnen solche Trips körperlich zu anstrengend sind, lassen Sie sich doch in einem der komfortablen und gut ausgestatteten Allradfahrzeuge von Glacier Jeeps auf den Gletscher fahren. Diese Touren sind je nach Wetterlage ganzjährig im Angebot und dauern etwa einen halben Tag. Sie haben also genug Zeit, noch etwas anderes zu unternehmen – obwohl Sie vielleicht vom Gletscher ja gar nicht mehr herunter kommen wollen.

*Vatnajökull Glacier Jeep Touren sind ein „Muss“ für ihre Reiseplanung! –EMV*

**Glacier Jeeps**  
Vagnsstaðir, 781 Supursveit  
+354 478 1000  
info@glacierjeeps.is  
www.glacierjeeps.is



*Übernachten Sie im Herzen der Region Vatnajökull in der Jugendherberge Vagnsstaðir, nur 28 Kilometer östlich von der Gletscherlagune Jökulsárlón entfernt. Sie finden dort Schlafsackunterkünfte, Bettwäsche zum Ausleihen, eine gut ausgestattete Küche, großzügige Speisesäle und drei vollausgestattete Hütten. Neben der Herberge befindet sich ein Campingplatz mit guter Sanitäreinrichtung. Die Küste ist nur 1500 Meter von der Jugendherberge entfernt und lädt zum Wandern und Vögel beobachten ein. Karten der Region sind in der Jugendherberge erhältlich.*



## ERFRISCHENDES VÍK

*Halldór's Café, wenn's gemütlich sein soll*

Die Gäste in Halldors Café werden vom Duft einer brodelnden Suppe und hausgebackenem Brot begrüßt, wenn sie zur Tür hereinkommen. Kaum einen Steinwurf entfernt von Víks Strand mit seinem schwarzen Sand, legt das Café Halldor Wert darauf, nur qualitativ hochwertige Lebensmittel aus der Region in seiner Küche zu verwenden. Ob das nun ein frisch gefangener Lachs ist, auf den Sie sich freuen, Steaks von Weiderindern oder Lammfleisch aus den Bergen, alle Gerichte

kommen mit Gemüse aus der Region daher, da können Sie ganz sicher sein. Auch leichte Gerichte stehen auf der Karte, wie eine Suppe oder Salate. Süßmäuler kommen ebenfalls nicht zu kurz, denn in der Vitrine locken hausgebackene köstliche Kuchen und es gibt Eiscreme von einem Hof ganz in der Nähe.

Halldor's Café war ursprünglich ein Kaufmannsladen, der im Jahr 1831 eingerichtet wurde, um die Bevölkerung von Vík zu versorgen. Auch heute noch macht es



seine Kunden glücklich, diesmal mit seiner Küche, die etwas für jeden Geschmack mit Produkten aus der Region auf-tischen kann.

Halldor's Café unterstützt Künstler, indem es seine Wände für wechselnde Ausstellungen lokaler Talente zur Verfügung stellt. Dazu gibt es dampfenden Kaffee und Kuchen, die ideale Gelegenheit, alte Freunde zu begrüßen oder neue Bekanntschaften zu schliessen. Das Café ist ganzjährig geöffnet, im Sommer von 11 bis 22 oder 23 Uhr, im Winter von 11 bis 21 Uhr. Wenn Sie in der Gegend sind, schauen Sie unbedingt vorbei und lassen Sie sich von einem Lächeln und einem verführerischen Menü verwöhnen. -JB



**Halldórskaffi**  
 Víkurbraut 28 • 870 Vík  
 +354 847 8844  
 halldorskaffi@gmail.com  
 www.halldorskaffi.is





# DIE 10 GRÖSSTEN GLETSCHER ISLANDS

# SCHLAFENDE GIGANTEN

**D**ie vielen Gletscher in Island sind Teil der Identität der Insel, immerhin bedecken sie ein Zehntel ihrer Gesamtfläche. Jeder Gletscher hat seinen eigenen Charakter, seine Geschichte, Tradition und geologische Phänomene. Manche von ihnen thronen auf einem aktiven Vulkan, der jederzeit ausbrechen kann, mit den entsprechenden Konsequenzen.

Die meisten Isländer haben sich an die schlafenden Giganten in ihrem Garten gewöhnt und begegnen ihnen mit Staunen und Respekt.

Einen Gletscher zu besteigen ist eine Erfahrung, die man nicht auslassen sollte, doch lauern versteckte Gefahren bei solchen Unternehmungen, daher sollten sie wohlüberlegt und mit Hilfe von Profis vorbereitet werden. Denn auch wenn sie stoisch und friedlich aussehen, sind Gletscher ständig in Bewegung:

dadurch entstehen neue Spalten, Risse und Abgründe, die grosse Gefahren für den Kletterer darstellen. Und wenn Sie denken, dass das isländische Wetter unvorhersehbar und erbarmungslos ist, dann lassen Sie sich sagen, dass es noch extremer auf einem Gletscher wird. Dennoch kann so ein Trip, richtig vorbereitet und begleitet, zu einer unglaublichen Erfahrung werden.

Nachfolgend seien Ihnen die 10 grössten Gletscher in Island vorgestellt.

## 1. Vatnajökull

Der Titan der Gletscher ist zweifellos der Vatnajökull, welcher allein 8 Prozent des Landes mit seiner Masse bedeckt. Er ist Heimstatt des höchsten Gipfels der Insel, Hvannadalshnjúkur mit 2.109,6 Metern und bewacht unter seinen Eismassen einige aktive Vulkane. Vatnajökull liegt im Südosten Islands. Seine Fläche beträgt 8.100 Quadratkilometer und die Eisdicke 400 bis 600 Meter. Damit ist er Europas grösster Gletscher dem Volumen nach und zweitgrösster Gletscher in Bezug auf seine Fläche.

Von Zeit zu Zeit verändert sich der schlafende Gigant, wenn einer seiner aktiven Vulkane erwacht. Grímsvötn ist der bekannteste unter ihnen. Mit schöner Regelmässigkeit bricht dieser Vulkan im Westteil des Gletschers aus, allein im 21. Jahrhundert bereits zweimal. Des weiteren sind Öraefajökull, Kverkfjöll und Bárðarbunga zu nennen, letzterer ist der Grösste unter ihnen.

Man glaubt dass diese Vulkane untereinander verbunden sind und dass die vulkanische Aktivität in ihnen periodisch erfolgt. Wissenschaftler sind der Ansicht, dass wir uns derzeit in solch einer Periode befinden.

Vatnajökull ist ein integraler Bestandteil des ihn umgebenden Ökosystems. Riesige Wassermengen fliessen von seinen eisigen Hängen in alle Richtungen und formen majestätische Wasserfälle und Gletscherseen. Sie alle liegen innerhalb des Nationalpark Vatnajökull, welcher vier Servicezentren für die vier Himmelsrichtungen betreibt.

## 2. Langjökull

Der zweitgrösste Gletscher liegt im Westen des isländischen Hochlandes und heisst schlicht und ergreifend „langer Gletscher“. Er bedeckt eine Fläche von 953 Quadratkilometern und ist etwa 50 Kilometer lang. Sein höchster Punkt liegt 1450 Meter über dem Meeresspiegel.

Langjökull enthält zwei vulkanische Krater und eine hinreissend schönes Geothermalgebiet namens Hveravellir, östlich des Gletschers gelegen.

Bis vor kurzer Zeit konnte man einen Gletscher nur durch Anschauen von unten erleben, oder durch das Klettern auf seinen Gipfel. Isländische Unternehmer schufen nun jüngst eine dritte Dimension, sie gruben nämlich einen Tunnel in das Eis. Seit diesem Jahr ist es möglich, den Langjökull auch von innen zu besuchen, sein Herz zu fühlen und von Eis umringt zu sein.



## 3. Hofsjökull

Zwischen den beiden Riesen liegt der Hofsjökull, Islands drittgrösster Gletscher. Er bedeckt eine Fläche von 925 Quadratkilometern und misst 1765 Meter an seiner höchsten Erhebung. Hofsjökull ist auffallend in der Region, weil er eine fast runde Form hat und aus allen Richtungen gesehen werden kann. Eine Unzahl an Gletscherflüssen fliesst von seinen Hängen herab. Unter der 700 Meter dicken Eisschicht befindet sich eine grosse Caldera, von der jedoch in jüngster Zeit keine nennenswerten Aktivität ausgegangen war.

## 4. Mýrdalsjökull

Im Süden der Insel, nördlich von Vík í Mýrdal, befindet sich der viertgrösste Gletscher Islands, der Mýrdalsjökull. Er bedeckt eine Fläche von 600 Quadratkilometern und misst an seiner höchsten Erhebung 1498 Meter.

Mýrdalsjökull liegt zu grossen Teilen über der Katla, einem Vulkan, der alle 40 bis 80 Jahre ausbricht. Derzeit ist Katla überfällig, ihr letzter Ausbruch war im Jahr 1918. Im selben vulkanischen System befindet sich die grösste vulkanische Schlucht der Welt, die Eldgjá (Feuerschlucht) mit 270 Metern Tiefe und 600 Metern an ihrer breitesten Stelle.

## 5. Drangajökull

Islands nördlichster Gletscher ist Nummer fünf auf der Liste. Er liegt auf der abgeschiedenen Halbinsel Hornstrandir in den Westfjorden. Drangajökull ist einzigartig in Island, denn er ist der einzige Gletscher, der in jüngster Zeit nicht geschrumpft ist. Er bedeckt eine Fläche von 160 Quadratkilometern und ist auch der einzige Gletscher auf der Insel unter der 1000 Meter Höhenmarke.

#### 6. Eyjafjallajökull

Islands berühmtester Gletscher mit seinen unaussprechlichen Namen ist der Eyjafjallajökull, dessen Eiskappe einen aktiven Vulkan bedeckt. Er misst an seiner höchsten Erhebung 1651 Meter und liegt im Süden der Insel.

Der Vulkan ist relativ aktiv, zuletzt brach er im Jahr 2010 aus und verursachte eine gigantische Aschewolke, die zu Störungen im internationalen Flugverkehr führte und dadurch weltweit finanzielle Schäden verursachte. Ausbrüche der benachbarten Katla folgen oft auf einen Ausbruch des Eyjafjallajökull. Fluggäste und Geschäftsleute haben daher das Schlimmste noch nicht erlebt.

Eine beliebte, allerdings ziemlich harte Wandertour über den Fimmvörðuháls liegt zwischen den beiden Gletschervulkanen.

#### 7. Tungnafellsjökull

Der Tungnafellsjökull bedeckt den runden und steilen Berg Tungnafell im Nordwesten des Vatnajökull. Der Gletscher hat eine Ausdehnung von 50 Quadratkilometern und erreicht eine Höhe von 1392 Metern. Tungnafellsjökulls vulkanische Aktivität ist kaum nennenswert, doch immerhin gab es in den letzten Jahren ein wenig Bewegung unter seinem Eis.

#### 8. Þórisjökull

Südwestlich des Langjökull liegt der Þórisjökull mit einer Höhe von 1350 Metern und einer Fläche von 32 Kilometern. Zwischen dem Þórisjökull und dem benachbarten Vulkan Ok liegt Islands höchste Bergstrasse, Kaldidalur, von ihrem höchsten Punkt aus kann man etwa 700 Meter hoch auf den Gletscher steigen. Der Gletscher hat seinen Namen von einem Troll, der hier in einer Höhle gelebt haben soll.

#### 9. Eiríksjökull

Nordwestlich des Langjökull liegt Islands grösster Tafelberg, Eiríksjökull ist der neuntgrößte Gletscher des Landes. Er bedeckt eine Fläche von 22 Quadratkilometern und misst an seiner höchsten Stelle 1675 Meter. Der Berg ist einst durch eine subglaziale Eruption entstanden, gilt heute jedoch als schlafend.

Die Herkunft seines Namens ist umstritten. Manche Quellen sagen, er stamme von einer Gruppe von Outlaws, die in Höhlen am Berg gelebt und die Gegend mit Überfällen unsicher gemacht hätten. Eine Gruppe von Bauern soll sie bis auf einen – den Eiríkur – getötet haben. Dem Eiríkur sollen sie nur das Bein abgehackt haben, doch schaffte er es, auf seinen Händen zu entkommen. Eine grossartige Geschichte.

#### 13. Snæfellsjökull

Aufmerksame Leser werden bemerkt haben, dass die Nummern zehn bis zwölf fehlen, doch es geht ja nicht um Grösse allein. Snæfellsjökull macht seine mangelnde Grösse durch Mystik und literarischen Ruhm wett. Einst verhalf der Schriftsteller Jules Verne dem Berg zu Weltruhm, in seinem Werk „Reise zum Mittelpunkt der Erde“ im Jahr 1864, als er als tatsächlicher Eingang zum Erdinneren vorgestellt wurde. Auch wenn heute nicht mehr viele nach diesem Eingang suchen, so sind sie doch gefangen von den Wundern, die Verne einst zum Schreiben seines Klassikers animierten. Sie inspirierten sogar eine bizarre Grusseremonie für Aliens im Jahr 1993, als sich eine Gruppe von 500 Menschen auf dem Gipfel des Berges versammelte, um die ausserirdischen Besucher, die als ganz sicher für den Ort angekündigt waren, begrüßen zu können. Immerhin die Aussicht auf das Umland war überirdisch. Die Überirdischen selbst indes blieben der Zeremonie fern. Der Gletscher liegt auf der Spitze der Halbinsel Snæfellsnes und ist seit dem Jahr 2012 kein echter Gletscher mehr, denn in jenem Sommer war der Berg zum ersten Mal in seiner bekannten Geschichte komplett eisfrei.

-VAG



HELLISHÓLAR-HÜTTEN, PENSION UND HOTEL

# EIN KLEINES STÜCK VOM ISLÄNDISCHEN PARADIES



Gelegen in einer der idyllischsten Gegenden Süd-Islands bietet Hellishólar eine Vielzahl an Unterkunftsmöglichkeiten für den müden Reisenden auf der Suche nach ruhigem Schlaf in entspannter Umgebung.

Hellishólar liegt 17 Minuten Fahrminuten von der Straße 1 entfernt in Nähe des Dorfes Hvolsvöllur inmitten von Fljótslíð, einer malerischen, landwirtschaftlich geprägten Gegend, eingerahmt von den drei Gletschern Mýrdalsjökull, Eyjafjallajökull und Tindfjallajökull.

## Gemütliche Hütten

Wie wäre es mit einer Übernachtung in einer von Hellishólars 25 beliebten, gut ausgestatteten Hütten? Jede bietet Platz für 3 bis 6 Personen. In der kleinen Küche können eigene Mahlzeiten zubereitet werden. Alternativ kann auch das Restaurant auf dem Gelände genutzt werden. Frühstück, Mittag- und Abendessen sind dort im Angebot.

## So viel Auswahl!

Zu Hellishólar gehören darüber hinaus eine Pension sowie das neu gebaute Hotel Eyjafjallajökull mit seinen 18 großen, gemütlichen Zimmern, jedes mit eigenem Bad.



## Ein fantastischer Blick in die Natur

Die Ausblicke von Hellishólar sind schlicht atemberaubend! Im Winter, wenn die Nordlichter am Himmel tanzen, braucht man bloß vor die Haustüre zu treten und den Blick gen Himmel zu heben. Weit und breit gibt es keine weiteren künstlichen Lichtquellen. Hellishólar ist somit der perfekte Ort, die Nordlichter zu beobachten.

Im Sommer ermöglicht das lange Tageslicht, die zahlreichen Aktivitäten in und um Hellishólar ausgiebig zu nutzen,

wie z.B. das Angeln von Lachsen im, das Gelände durchfließenden Fluss, von Forellen im See oder eine ausgedehnte Partie Golf auf dem hauseigenen 18-Loch-Platz. Hellishólar ist der perfekte Ausgangspunkt, um den Süden Islands das ganze Jahr über zu erkunden. Wir sehen uns dort!

-EMV



## DAS EISBLAUE REICH

### Bootstouren auf der Gletscherlagune

Es gibt heutzutage nur noch sehr wenige Gletscherlagunen auf der Welt, doch wohl keine ist so inspirierend und leicht zugänglich wie die Gletscherlagune Jökulsárlón am Fuss des Gletschers Breiðamerkurjökull, einem Ausläufer des gewaltigen Gletschers Vatnajökull.

### Zwischen Eisbergen segeln

Jökulsárlón ehf. bietet seit 25 Jahren Bootstouren auf der Lagune an. Schippen Sie in einer 40-minütigen Tour in einem Amphibienboot zwischen den Eisbergen umher, oder buchen Sie eine einstündige Tour im Zodiac-Boot, welche Sie noch weiter in die Lagune hineinbringt. Hier können Sie den magischen Eisbergen und dem Gletscher selbst gefahrlos so nahe wie nur möglich kommen.

### Waffeln mit Aussicht

Genießen Sie die spektakuläre Aussicht über die Lagune in dem kleinen Café, wo den ganzen Tag traditionelle isländische Waffeln mit Rabarbermarmelade und Schlagsahne und eine leckere Suppe mit hausgebackenem Brot, Sandwiches oder Kaffee und Kuchen serviert werden. Sie können Ihren Imbiss natürlich auch mit nach draussen nehmen.

### Eis und Feuer am Himmel

Das zauberhafte alljährliche Feuerwerkspektakel an der Lagune gehört zweifellos zu den grossartigsten Veranstaltungen seiner Art. Das Feuerwerk wird jedes Jahr Ende August um halb elf in der Nacht über dem Eis in den Nachthimmel geschossen. Der Erlös geht an die isländische Bergrettungsorganisation ICE-SAR.



Nur wenige hundert Meter von der Ringstrasse entfernt ist die Lagune viel grösser und tiefer als sie scheint. Sie bedeckt eine Fläche von 24 Quadratkilometern und könnte Heimaey, die bewohnte Westmännerinsel, einfach verschlucken. In den 250 Metern Tiefe hätten vier schiefe Türme von Pisa aufeinander gestapelt Platz, und es gäbe noch Raum für mehr.

Ebbe und Flut schicken unablässig Meereswasser in die Lagune, haben Hering, Lachs und Krabben mit im Gepäck. Neugierige Seehunde kennen daher den Delikatessenladen der Natur, und oft kann man sie zwischen den Eisbergen tauchen und schwimmen sehen, ganz als ob sie die Zuschauer am Strand geniessen.

Auf der anderen Strassenseite, dort wo Süss- und Salzwasser zusammenfliessen, kann man bis zum Wasser hinuntergehen und den fast schon surrealen Anblick von am Ufer gestrandeten „Baby“-Eisbergen geniessen.

-EMV







# DAS VERSCHWUNDENE HAUS

Eldheimar – das Vulkanmuseum auf den Westmännerinseln

Keiner der 5300 Einwohner von Heimaey hätte jemals erwartet, daß ein Vulkanausbruch ihn obdachlos machen würde, als am 23. Januar 1973 ein Erdbeben die kleine Insel südlich von Island erschütterte. Nur Stunden später öffnete sich ganz in der Nähe der Kirche außerhalb der Stadt eine 2000 Meter lange Spalte, aus der sich Lavafontänen und Asche über die Häuser und Straßen von Heimaey ergossen. In weniger als einer Stunde waren alle Einwohner evakuiert, ohne jede Chance, ihre Habseligkeiten retten zu können. Einige von ihnen kehrten nie wieder auf die Insel zurück

## Helden retten ein Zuhause

Zweihundert tapfere Männer blieben in der Gefahrenzone um gegen das Zerstörungswerk des Vulkans anzukämpfen. Sie schafften es schließlich, den Lavafluß zu verlangsamen, indem sie ihn mit Meerwasser abkühlten und retteten so zumindest den Hafen. Fünf Monate später war der Ausbruch vorbei. Rund 400 Häuser waren vollkommen zerstört.

Dieser Vulkanausbruch sorgte weltweit für Schlagzeilen und brachte uralte Erinnerungen an die italienische Stadt

Pompeji hoch, die im Jahr 73 n. Chr. unter den dicken Lava- und Ascheschichten des Vesuvs begraben worden war. Große Teile dieses historischen Ortes sind bislang ausgegraben worden. Die Leute auf den Westmännerinseln krepelten die Ärmel hoch und begannen mit der gleichen Arbeit auf ihrer Insel.

Das ‚Pompeji des Nordens‘ verdient seinen Namen: 40 Jahre nach der Katastrophe sind 10 Häuser aus der Asche erstanden. Das beeindruckende Museum am Ausgrabungsort hatte Besuchern seit dem ersten Spatenstich offen gestanden.

## Ein Museum wie ein Spiegel

Eldheimar ist einzigartig, etwas düster, aber doch nüchtern. Ein architektonisches Meisterstück aus vulkanischem Gestein, das die Unerbittlichkeit und Härte der Natur perfekt widerspiegelt. Sein pochendes Herz im Zentrum des Gebäudes ist Gerðisbraut Nr. 10, das Haus, welches am Hang des lavaspeienden Vulkans gelegen war. Die vollständig erfolgte Ausgrabung zeigt das Alltagsleben am Tag des Ausbruchs. Es dient zugleich als Denkmal für eine verlorene Heimat.



Auf den über 1000 Quadratmetern des Museums kann der Besucher in Multimediashow und Ausstellungen alles über den Vulkan Eldfell lernen, der im Jahr 1973 urplötzlich auf eine Höhe von 220 Metern anwuchs und vor seinem Ausbruch unbekannt gewesen ist.

Ganz ähnlich wie der unterirdische Vulkan, der im Jahr 1963 ausbrach und über vier Jahre Lava spuckte, aus der das Eiland Surtsey südlich von Heimaey entstand. Surtsey ist gesetzlich geschütztes Naturschutzgebiet und darf nur zu wissenschaftlichen Zwecken betreten werden. Die Insel gehört seit 2008 zum UNESCO Weltkulturerbe.

Das Museum Eldheimar besticht durch Offenheit, sowohl was Design als auch Führung durch die Ausstellungshallen angeht. Auch das Café und der Shop sind offen und luftig gehalten. Der Besucher hat genügend Raum, um die Naturkatastrophe und ihre Auswirkungen auf wirtschaftliches und kulturelles Leben der Inseln auf sich wirken zu lassen. Der Ort gebietet Respekt vor der Entschlossenheit seiner furchtlosen Einwohner, die bis auf den heutigen Tag den Elementen trotzen. -DT

 **Eldheimar**  
Supurvegur  
900 Vestmannaeyjum  
+354 488 2000  
eldheimar@vestmannaeyjar.is  
www.eldheimar.is



# ERLEBNIS SÜDISLAND

Hótel Hvolsvöllur ist ein Juwel inmitten der Perlen Südislands

Südisland zieht von allen Regionen Islands wohl die meisten Touristen an, dennoch wirkt es an vielen Orten immer noch unberührt und exotisch. Gletscher, Berge und zwei aktive Vulkane (Katla und Hekla) drängen auf einen Besuch. Der Süden ist eine weitläufige Region mit vielen bekannten Sehenswürdigkeiten wie dem Geysir, Gullfoss, Seljalandsfoss, und dem Skógarfoss, oder weniger bekannten Perlen wie dem Laugavegur-Wanderweg durch eine bunte Bergregion mit Wasserfällen und lavageformter Landschaft. Hótel Hvolsvöllur ist der perfekte Ausgangspunkt für eine Entdeckungsreise in den Süden. Das Hotel ist gemütlich, bietet freundliche Mitarbeiter, netten Service und ist phantasievoll eingerichtet.

## Gemütliche Unterkunft

Das Hotel bietet 64 Zimmer in allen Größen in schöner Umgebung. Es gibt 25 Dreibettzimmer, 31 Doppelzimmer und acht Einzelzimmer. Hótel Hvolsvöllur hat auch zwei Familienzimmer für bis zu fünf Personen im Angebot, sowie zwei Minisuiten. Jedes Zimmer ist mit Badezimmer und Flach-TV ausgestattet, ein Fön gehört ebenso dazu wie eine Kaffeemaschine, freier Internetzugang und eine Lounge mit Computerbenutzung.



## Restaurant und Bar

Das zum Haus gehörige Restaurant liegt im Erdgeschoss und kann bis zu 130 Personen unterbringen. Die Speisekarte bietet vor allem frische, regionale Produkte wie Lammfleisch und Fisch. Es besteht die Möglichkeit, das Restaurant in kleinere Einheiten zu unterteilen, die sich für private Feiern, Konferenzen oder Treffen eignen. Im Hotel gibt es auch eine Bar mit heller, freundlicher Lounge, wo ein Glasdach Natur und schöne Umgebung nach drinnen zu bringen scheint.

## Familienfreundlich

Die Besitzer des Hótel Hvolsvöllur wissen um die Bedeutung der Familie und bieten besonders Familienfeiertage an. Da gibt es etwa freie Unterkunft für Kinder bis 12 Jahren. Das Frühstück ist bei allen Zimmerpreisen inklusive, auch das Abendbüfett ist für Kinder umsonst. Man liebt Familien und



genießt es, Familien die Möglichkeit zu geben, mit ihren Kindern gemeinsam und komfortabel zu verreisen.

## Unternehmungslust

Zusätzlich zu den üblichen Sehenswürdigkeiten liegt Hótel Hvolsvöllur in unmittelbarer Nähe zu einer ganzen Reihe von Unternehmen, die spannende Touren für Touristen anbieten. Man kann Reittouren unternehmen, das Schwimmbad benutzen, auf dem nahegelegenen Golfplatz Golf spielen, River rafting oder Gletscherwanderungen unternehmen. Auch gepflegte Wanderwege befinden sich in unmittelbarer Nähe. -JG

 **Hótel Hvolsvöllur**  
Hlíparvegur 7 • 860 Hvolsvöllur  
+354 487 8050  
info@hotelhvolsvollur.is  
hotelhvolsvollur.is





## MUSIK VON VÖGELN & MENSCHEN

*Das Ohr an der Natur auf den Westmännerinseln*

**B**ergig, still und geheimnisvoll—die Westmännerinseln sind einer der Orte, wo man wenigstens einmal gewesen sein muss. Vom Mutterland Island aus betrachtet, erhebt sich das Archipel majestätisch aus dem Ozean und durchbricht den Horizont an Islands Südküste, wie um dem Besucher zu winken: „Hierher musst du kommen!“ Mehrmals am Tag durchpflügt die Fähre Herjólfur, die ihren neuen Heimathafen ganz in der Nähe der Stadt Hvalsóllur hat, das Wasser zwischen den beiden Inseln. Die Überfahrt dauert nur ca. 30 Minuten—nun gibt es keine Ausrede mehr, die Westmännerinseln nicht zu besuchen!

Viking Tours bietet eine ganze Palette von Touren und Ausflügen, um Ihnen die Schönheit der Inselgruppe näherzubringen.

### Rund um die Insel zu Wasser

Ein toller und erfrischender Weg, die Westmännerinseln zu erleben! Ein speziell für Viking Tours ausgerüstetes Boot fährt Sie im Sommer zwei bis dreimal am Tag um die Hauptinsel Heimaey herum. Während der 90-minütigen Bootsfahrt können Sie Papageientaucher beobachten und Felshöhlen entdecken, die nur vom Wasser aus zu finden sind. Lassen Sie sich in einer dieser Höhlen vom Saxophonklang Sigurmundur Einarssons verzaubern—der Chef von Viking Tours selbst wird in der für ihre sagenhafte Akustik bekannten „Singenden Höhle“ Kletturhellur exklusiv für Sie spielen.

### Auf vier Rädern bequem über die Insel

Sie möchten die Insel lieber vom Land aus entdecken? Der Reisebus von Viking Tours fährt täglich vom Hafen aus über die Insel Heimaey. Sie werden den immer noch warmen Krater Eldfell besichtigen, von wo aus sich im Jahr 1974 ein breiter Lavastrom über die Insel ergoß. Weiter geht es nach Stórhöfði, wo sich Papageientaucher vom Land aus gut beobachten lassen.

### Zehn Millionen Papageientaucher

Ihre Anzahl schwankt von Jahr zu Jahr, doch landen die Papageientaucher zuverlässig jedes Jahr zwischen dem 12. und dem 14. April auf den Westmännerinseln. „Die beste Tageszeiten,



um sie zu beobachten, sind der späte Nachmittag und der frühe Abend, wenn die Vogeleltern zu ihren Nestern zurückkehren, nachdem sie den Tag auf dem Meer verbracht haben, um Fisch für ihre Jungen zu fangen.“ erklärt Sigurmundur.

### Walbeobachtung

Ganze Familien von Killerwalen und Delphinen erreichen im Juli auf ihrer Wanderschaft durch die Weltmeere die Inselgruppe. Die Westmännerinseln sind ein hervorragender Ort, um die majestätischen Meeressäuger zu erleben, weil sich in den Gewässern mehr Wale aufhalten als rund um das Mutterland. Walbeobachtungstrips werden von Viking Tours auf Anfrage veranstaltet. Die Trips beginnen im gemütlichen Café Kró unten am Hafen, wo Sie in einem 55-minütigen Film in die dramatische Geschichte Heimaey eingeweiht werden, bevor es aufs Boot und zu den Walen geht. —EMV

*Wir sehen uns auf den Westmännerinseln!*



**Viking Tours**

Tangapala 7 • 900 Vestmannaeyjar  
+354 488 4884  
viking@vikingtours.is  
www.vikingtours.is



[www.icelandictimes.de](http://www.icelandictimes.de)



Bryggjan ist eine unabhängige Brauerei, Restaurant und Bar zugleich. Am Reykjavíker Hafen gelegen bietet sie es frische Zutaten und alle möglichen feinen Biersorten geradewegs aus den Braukessein. Bryggjan kann 280 Gäste gleichzeitig bewirten und ist sonntags bis mittwochs von 11.00 bis Mitternacht geöffnet, donnerstags bis samstags von 11.00 bis 01.00

### Bistro

Eine Gourmet-Erfahrung der Extraklasse: Bryggjan Bistro bietet eine Auswahl an erstklassigen Gerichten mit Fisch und Meeresfrüchten von den Stränden Islands, dazu internationale Gerichte, die unsere Küchenchefin Margrét Ríkhardsdóttir sorgfältig ausgewählt hat.



GRANDAGARÐI 8 101 REYKJAVÍK \* 00354 456 4040 WWW.BRYGGJANBRUGGHUS.IS

# SOUVENIR SHOP

SHOP DES JAHRES 2012

ENTDECKEN  
SIE MEHR



## THE VIKING

FAMILIENUNTERNEHMEN SEIT 50 JAHREN

### The viking: info

Skólavörðustíg 3 · Reykjavík  
Skólavörðustíg 25 · Reykjavík  
Hafnarstræti 1-3, Reykjavík  
Hafnarstræti 104 · Akureyri

e: [info@theviking.is](mailto:info@theviking.is)

[www.theviking.is](http://www.theviking.is)

